

Rapport d'activité 2007

Jahresbericht 2007



**Deutsch-Französische
Hochschule**



**Université
franco-allemande**



Rapport d'activité 2007

Jahresbericht 2007

**Deutsch-Französische
Hochschule**



**Université
franco-allemande**





Préface**I. UFA – L'institution et ses organes**

- 1.1 La Présidence et le secrétariat
- 1.2 L'IGAENR et le Wissenschaftsrat présentent le rapport d'évaluation
- 1.3 L'Assemblée des établissements membres
- 1.4 Le conseil d'université
- 1.5 La commission scientifique
- 1.6 Les groupes disciplinaires
- 1.7 Les représentants des étudiants

II. Les cursus intégrés

- 2.1 Situation générale
- 2.2 Les cursus de premier et de second cycles
- 2.3 Les cursus de niveau post-licence/Master
- 2.4 Les périodes d'études de durée significative
- 2.5 Les cursus trinationaux
- 2.6 Les appels d'offres, les demandes de soutien et l'évaluation
- 2.7 Le soutien financier
- 2.8 La réunion de travail des responsables de programmes et experts
- 2.9 Visite sur site

III. Soutien à la formation doctorale, aux jeunes chercheurs et à la recherche

- 3.1 Situation générale
- 3.2 Partenariats entre groupes de chercheurs franco-allemands
- 3.3 Soutien à la formation doctorale
- 3.4 Les programmes de mise en réseau de chercheurs
- 3.5 Participation au Salon Européen de la Recherche et de l'Innovation
- 3.6 Publications

IV. UFA – Communication

- 4.1 Les relations publiques
- 4.2 La coopération avec le monde économique
- 4.3 Le Forum Franco-Allemand

Annexes

Les établissements membres et partenaires de l'Université franco-allemande
 Les cursus intégrés binationaux et trinationaux durant l'année universitaire 2007/08
 Témoignages d'étudiants, de diplômés et de jeunes chercheurs
 Prix d'excellence du Club des Affaires 2007 – Les lauréats
 L'Université franco-allemande en chiffres
 L'équipe de l'Université franco-allemande

Liste des sigles
 Rédaction

4 Vorwort**9 I. DFH – Die Institution und ihre Organe**

- 1.1 Präsidium und Sekretariat
- 1.2 Wissenschaftsrat und IGAENR legen Evaluierungsbericht vor
- 1.3 Versammlung der Mitgliedshochschulen
- 1.4 Hochschulrat
- 1.5 Wissenschaftlicher Beirat
- 1.6 Fachgruppen
- 1.7 Studierendenvertreter

24 II. Integrierte Studiengänge

- 2.1 Situation allgemein
- 2.2 Grundständige Studiengänge
- 2.3 Master-Studiengänge
- 2.4 Langfristige Studienaufenthalte
- 2.5 Trinationale Studiengänge
- 2.6 Ausschreibungen, Antragstellung und Evaluierung
- 2.7 Förderung
- 2.8 Programmbeauftragten- und Expertentreffen
- 2.9 Ortsbegehung

39 III. Doktoranden – Nachwuchswissenschaftler – Forschungsförderung

- 3.1 Situation allgemein
- 3.2 Partnerschaften deutsch-französischer Forschergruppen
- 3.3 Förderung der Doktorandenausbildung
- 3.4 Programme im Bereich der Netzwerkbildung
- 3.5 Teilnahme an der Forschungsmesse Salon Européen de la Recherche et de l'Innovation
- 3.6 Veröffentlichungen

52 IV. DFH – Kommunikation

- 4.1 Öffentlichkeitsarbeit
- 4.2 Kontakte zur Wirtschaft
- 4.3 Deutsch-Französisches Forum

68 Anhang

- 68 Mitglieds- und Partnerhochschulen der Deutsch-Französischen Hochschule
- 70 Binationale und trinationale Studiengänge im Studienjahr 2007/08
- 76 Testimonials: Studierende, Absolventen und Nachwuchsforscher
- 77 Exzellenzpreis des Club des Affaires 2007 – Die Preisträger
- 81 Die Deutsch-Französische Hochschule in Zahlen
- 97 Das Team der Deutsch-Französischen Hochschule
- 100 Abkürzungsverzeichnis
- 102 Impressum



Préface Vorwort

Au cours de l'année 2007, l'Université franco-allemande (UFA) a poursuivi son développement tant en termes d'effectifs et de programmes que de qualité en misant à la fois sur la consolidation de ses activités et sur la mise en œuvre de projets novateurs.

Une augmentation du nombre de cursus intégrés, qu'un dernier décompte porte à 142, et une hausse des inscriptions ont pu être observées. 4 600 étudiants sont inscrits à l'UFA pour l'année universitaire 2007/08, tandis que près de 1 000 diplômés ont terminé leurs études à la fin de l'année universitaire 2006/07 pour entrer dans la vie active.

Considérant la répartition des étudiants par discipline, force est de constater une nouvelle fois pour l'année universitaire 2007/08 que les cursus de sciences économiques sont les plus prisés (32 % des étudiants y sont inscrits). Fait nouveau cette année, le nombre d'étudiants ayant opté pour la filière des sciences humaines (23 %) a dépassé celui des étudiants inscrits en sciences de l'ingénieur (22 %). Ce résultat s'explique par un recul du nombre d'étudiants en sciences de l'ingénieur (la filière compte cette année 41 étudiants de moins) et par une augmentation de 133 du nombre d'étudiants inscrits en sciences humaines.

Le nombre de collègues doctoraux franco-allemands soutenus par l'UFA est passé à 29 en 2007. Face à une demande très importante de ces programmes, l'UFA compte, sous réserve des fonds disponibles, apporter des soutiens supplémentaires dans un proche avenir.

Dans le domaine de la formation doctorale et du soutien à la recherche, l'UFA s'est engagée en 2007, tant en matière de contenu que de fonds mis à disposition, dans une nouvelle voie en lançant un appel d'offres pilote destiné à intensifier la coopération entre les groupes de chercheurs français et allemands. Un montant de 100 000 euros maximum par projet et par année avait été fixé, en vue de soutenir principalement les échanges de doctorants et de post-doctorants et de structurer la recherche bilatérale. L'appel d'offres a rencontré un succès considérable : plus de 180 esquisses de projets ont été déposées lors de la première étape de la procédure articulée en deux temps, la plupart des dossiers provenant

Die Deutsch-Französische Hochschule (DFH) hat sich im zurückliegenden Jahr 2007 auf dem guten Weg, auf dem sie sich in quantitativer und qualitativer Hinsicht befand, weiterentwickelt. Dabei hat sie Bewährtes fortgesetzt und ausgebaut sowie Neues angestoßen.

Die Zahl der integrierten Studiengänge hat sich auf 142 erhöht und es haben sich erneut mehr Studierende eingeschrieben. Zum Studienjahr 2007/08 zählt die DFH 4.600 Studierende und hat 2006/07 rund 1.000 Absolventen mit einem DFH-Zertifikat ins Berufsleben verabschiedet.

Beim Blick auf die Fächerverteilung fällt auf, dass die Studierenden in den wirtschaftswissenschaftlichen Studiengängen 2007/08 erneut die zahlreichsten (32 %) sind. Erstmals haben dieses Jahr die Studierenden der Geisteswissenschaften (23 %) die Ingenieurwissenschaften (22 %) überholt. Dies liegt an einem Rückgang der Zahl der Ingenieurstudierenden – dieses Jahr sind es 41 Studierende weniger – und einem Anstieg bei den Geisteswissenschaftlern um 133 Studierende.

Die Zahl der Deutsch-Französischen Doktorandenkollegien, die die DFH unterstützt, ist 2007 auf 29 gestiegen. Die Nachfrage nach diesen Programmen ist sehr groß, so dass für die nahe Zukunft – vorbehaltlich der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel – mit einem weiteren Anstieg zu rechnen ist.

In der Nachwuchswissenschaftler- und Forschungsförderung hat die DFH 2007 mit ihrer Pilotausschreibung zur Förderung intensiver Kooperationen zwischen deutschen und französischen Forschergruppen sowohl inhaltlich als auch hinsichtlich der zur Verfügung gestellten Mittel Neuland betreten. Die Förderung, die im Wesentlichen den Austausch von Doktoranden und Post-docs unterstützt, sollte pro Projekt und Jahr bis zu 100.000 Euro betragen und dazu dienen, die bilaterale Forschung zu strukturieren. Die Resonanz war überwältigend: Über 180 Antragsskizzen wurden in der ersten Stufe des zweistufigen Verfahrens eingereicht, überwiegend aus den Lebenswissenschaften, die bei der DFH bisher kaum vertreten waren.

de la filière des sciences de la vie encore très peu représentée à l'UFA. 30 coopérations ont été invitées à déposer un dossier de candidature complet. Au terme de l'évaluation et de la sélection, un soutien sera accordé à huit coopérations à partir de 2008 pour une période de trois ans avec possibilité de reconduction d'un an.

L'élargissement des échanges structurés aux jeunes chercheurs figure parmi les principales initiatives de l'Accord de Weimar qui a permis la création de l'UFA en 1997, en tant qu'institution binationale. Avant la signature de cet accord, le soutien des cursus intégrés fut assuré pendant près de dix ans par un secrétariat français (situé à Strasbourg) et un secrétariat allemand (situé à Mayence), l'un et l'autre formant le Collège Franco-Allemand pour l'Enseignement Supérieur (CFAES). Sans vouloir anticiper sur l'année 2009 au cours de laquelle l'UFA célébrera ses dix ans d'activités, un bilan des résultats obtenus s'imposait d'ores et déjà en 2007 en raison du dixième anniversaire de l'Accord de Weimar. Dans cette perspective, nous avons déjà suggéré de faire procéder à une évaluation de l'UFA par l'Inspection Générale de l'Administration de l'Education Nationale et de la Recherche (IGAENR) et le Wissenschaftsrat allemand. C'est ainsi qu'un groupe de travail commun aux deux institutions a présenté en 2007 son rapport final que nous jugeons très positif. Ce document peut être téléchargé en ligne sur le site Internet de l'UFA (www.dfh-ufa.org/profil.html).

Par ailleurs, il nous paraissait personnellement important en cette année 2007 de dresser le bilan d'un mandat de quatre ans au cours duquel Albert Hamm a exercé la fonction de Président (2004-2005) puis celle de Vice-Président (2006-2007) de l'UFA, Dieter Leonhard ayant respectivement occupé d'abord la fonction de Vice-Président avant de devenir Président de l'UFA.

La coopération avec le monde économique et les diplômés de l'UFA nous a dès le début tenu particulièrement à cœur. La création de « l'Association des Amis de l'UFA » placée sous le parrainage de Francis Mer, Président du Club Economique Franco-Allemand de Paris et ancien Ministre de l'Economie et

30 Kooperations wurden aufgefordert, komplette Anträge einzureichen. Schließlich werden ab 2008 acht Kooperationen für drei Jahre mit der Möglichkeit der Verlängerung um ein Jahr gefördert werden.

Die Ausweitung des strukturierten Austauschs von Nachwuchswissenschaftlern war eine der wesentlichen inhaltlichen Neuerungen des Weimarer Abkommens, mit dem 1997 die Gründung der DFH als binationale Einrichtung beschlossen wurde. Zuvor waren bereits knapp zehn Jahre lang integrierte Studiengänge durch ein deutsches (in Mainz) und ein französisches (in Straßburg) Sekretariat des Deutsch-Französischen Hochschulkollegs (DFHK) gefördert worden. Ohne dem zehnjährigen Jubiläum und den Aktivitäten der DFH 2009 vorgeifen zu wollen, war 2007 aufgrund des zehnjährigen Jahrestags des Weimarer Abkommens daher auch der Moment, das Erreichte rückblickend zu betrachten. Im Hinblick darauf hatten wir bereits zuvor die Evaluation der DFH durch den Wissenschaftsrat und die Inspection Générale de l'Administration de l'Education Nationale et de la Recherche (IGAENR) angeregt. Eine gemeinsame Arbeitsgruppe beider Institutionen hat nun 2007 ihren – aus unserer Sicht sehr positiven – Abschlussbericht vorgelegt. Dieser ist online auf der Webseite der DFH einzu- sehen (www.dfh-ufa.org/profil.html).

Für uns persönlich galt es 2007 aber auch, die Bilanz einer vierjährigen Mandatszeit zu ziehen, in der Albert Hamm zunächst von 2004-2005 als Präsident und von 2006-2007 als Vizepräsident fungierte. Spiegelbildlich dazu war Dieter Leonhard zunächst Vizepräsident und anschließend Präsident der DFH.

Die Kooperation mit der Wirtschaft und den Alumni der DFH war uns von Anfang an ein besonderes Anliegen. Durch die Gründung des „Freundeskreises der DFH“ unter der Schirmherrschaft von Francis Mer, Präsident des Club Economique Franco-Allemand de Paris und ehemaliger französischer Wirtschafts- und Finanzminister, sowie von Peter Müller, Ministerpräsident des Sitzlandes Saarland und von 2003-2007 Bevollmächtigter für die deutsch-französische kulturelle



des Finances, et de Peter Müller, Ministre-Président de la Sarre et ancien Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes (2003-2007) a marqué en automne 2007 une étape décisive dans le développement des coopérations avec le monde de l'économie.

Depuis son installation en 2006 dans la Villa Europa et grâce à la mise en place d'une meilleure organisation interne au début de l'année 2007, l'Université a aujourd'hui renforcé sa structure administrative de manière à assumer ses missions davantage axées sur l'offre de services.

La fin de l'année 2007 a de nouveau été marquée par un événement majeur, le Forum Franco-Allemand, salon de recrutement et de l'étudiant organisé par l'UFA. Il nous permet de mesurer chaque année le succès rencontré par nos diplômés sur le marché de l'emploi ainsi que l'intérêt porté par les bacheliers et les étudiants aux cursus de l'UFA. Les chiffres parlent d'eux-mêmes : 6 500 visiteurs, 93 établissements et 58 entreprises étaient présents à Strasbourg. Les 14 et 15 novembre 2008 se tiendra la dixième édition du Forum Franco-Allemand, en prélude à la commémoration du dixième anniversaire de l'UFA en 2009.

Il nous aurait été impossible de parvenir seuls à de tels résultats. Ceux-ci sont le fruit d'un travail d'équipe au sein duquel la présidence et le secrétariat ont poursuivi un objectif commun. C'est pourquoi nous tenons à remercier vivement toutes celles et tous ceux qui, durant notre mandat, ont contribué à cette dynamique. Nous adressons nos remerciements aux secrétaires généraux Achim Haag (2003-2004) et Stephan Geifes (depuis 2005) en qualité de représentants de l'ensemble de l'équipe, ainsi qu'à tous les collaborateurs qui ont quitté l'UFA en 2007 et au début de l'année 2008 pour prendre en charge de nouvelles missions tout aussi captivantes : Axel Honsdorf (Directeur du Centre de Coopération Universitaire Franco-Bavarois), Frédérique Genton, Ute Leidinger, Patricia Bruckner, Evelyn Müller (Prix du journalisme franco-allemand et commission franco-allemande de la chaîne de radio « Saarländischer Rundfunk ») et Ulrike Reimann

Zusammenarbeit, konnten wir die Wirtschaftskooperationen im Herbst 2007 einen entscheidenden Schritt weiterbringen.

Durch den Umzug der DFH 2006 in die Villa Europa sowie durch die Strukturierung in Referate seit Anfang 2007 steht die Hochschule heute auch administrativ gestärkt da, um die inhaltlichen Aufgaben dienstleistungsorientiert anzugehen.

Ein besonderes Ereignis war am Jahresende 2007 wieder das Deutsch-Französische Forum, die Absolventen- und Studierendenmesse der DFH. Es ist für uns jedes Jahr aufs Neue ein Indikator der Akzeptanz unserer Absolventen am Arbeitsmarkt und der Nachfrage nach DFH-Studiengängen durch Abiturienten und Studierende. Die Zahlen sprechen für sich: 6.500 Besucher, 93 Hochschulen und 58 Unternehmen sind nach Straßburg gekommen. 2008 wird am 14. und 15. November bereits das 10. Deutsch-Französische Forum stattfinden – ein Auftakt zum zehnjährigen DFH-Jubiläum 2009.

Dies alles hätten wir alleine nicht geschafft. Es ist das Ergebnis eines Teams, in dem Präsidium und Sekretariat gemeinsam am gleichen Strang gezogen haben. Dafür möchten wir uns sehr herzlich bei allen bedanken, die während unserer Amtszeit daran beteiligt waren. Den Generalsekretären Achim Haag (2003-2004) und Stephan Geifes (seit 2005) sei hier ebenso stellvertretend für das ganze Team gedankt, wie all denjenigen, die 2007 und Anfang 2008 die DFH für neue, spannende Aufgaben verlassen haben: Axel Honsdorf (Leiter des Bayerisch-Französischen Hochschulzentrums), Frédérique Genton, Ute Leidinger, Patricia Bruckner, Evelyn Müller (Deutsch-Französische Journalistenpreis- und Hörfunkkommission, Saarländischer Rundfunk) und Ulrike Reimann (European University Association). Mit ihnen verlassen z. T. Kolleginnen und Kollegen der ersten Stunde die DFH, die durch ihr Engagement die Institution mitgeprägt haben. Wir freuen uns, dass ihnen ihre Tätigkeit bei der DFH die Weichen für weitere Karriereschritte gestellt hat und hoffen, dass sie der Institution verbunden bleiben.

(European University Association). Nous prenons congé de collègues qui, pour certains, ont accompagné les premiers pas de l'UFA et ont fait preuve d'un engagement remarquable dans les activités de l'institution. Nous sommes heureux de constater que leurs fonctions au sein de l'UFA leur ont ouvert des portes vers de nouvelles possibilités de carrière et espérons qu'ils resteront en contact avec leur institution d'origine.

Le secrétariat ne fut toutefois pas le seul à connaître des changements de personnel. Au terme d'une période de fonctions de quatre ans à la Présidence, Albert Hamm n'était plus disponible pour un mandat supplémentaire. L'UFA pourra toutefois continuer à compter sur sa grande expérience puisqu'il siège pour quatre ans, depuis le 1^{er} janvier 2008, au conseil d'université – l'organe politique directeur de l'UFA – en qualité d'expert nommé par le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes. Il occupait déjà la fonction de représentant de la Conférence des Présidents d'Université (CPU) au sein du conseil d'université entre 1999 et son élection au poste de Président de l'UFA en 2004, et avait déjà participé au groupe de travail binational chargé de la création d'une Université franco-allemande au milieu des années 90, en tant que représentant de la CPU.

Dieter Leonhard a été réélu à l'unanimité par l'assemblée des établissements membres à Dresde. Or la situation a évolué de façon inattendue lorsque, quelques mois plus tard, il a été élu au poste de Président de la Hochschule Mannheim, établissement membre de longue date de l'UFA. Ne pouvant combiner les deux fonctions sur la durée, il cèdera ses fonctions au sein de l'UFA au cours du dernier trimestre 2008. Pierre Monnet, élu à Dresde au poste de Vice-Président de l'UFA, prendra ses fonctions de Président plus tôt que prévu. Fort de sa longue expérience en qualité de membre fondateur et de Président de la commission scientifique, Pierre Monnet connaît parfaitement l'UFA. C'est Bernhard Fleischmann (Université d'Augsburg, département des Sciences économiques) qui lui a succédé à la Présidence de la commission scientifique en novembre 2007. Bernhard Fleischmann est également Président du groupe d'évaluation des sciences économiques depuis plusieurs années.

Aber nicht nur im Sekretariat gibt es Wechsel. Albert Hamm stand nach vierjähriger Präsidiumstätigkeit für eine weitere Amtszeit nicht mehr zur Verfügung. Er wird jedoch weiterhin die DFH mit seinem Erfahrungsschatz unterstützen, da er ab dem 1. Januar 2008 für vier Jahre als vom Ministère des Affaires Etrangères et Européennes benannter Experte im Hochschulrat, dem politischen Steuerungsorgan der DFH, tätig sein wird. Hier war Hamm, der Mitte der 90er Jahre der binationalen Arbeitsgemeinschaft zur Gründung einer Deutsch-Französischen Hochschule als CPU-Vertreter (Conférence des Présidents d'Université) angehörte, bereits von 1999 bis zu seiner Wahl zum Präsidenten 2004, Vertreter der französischen Rektorenkonferenz CPU.

Dieter Leonhard wurde auf der Versammlung der Mitgliedshochschulen in Dresden einstimmig wiedergewählt. Doch wie das Leben so spielt, wurde er wenige Monate später zum hauptamtlichen Rektor der Hochschule Mannheim gewählt, einer langjährigen Mitgliedshochschule der DFH. Beide Haupt- und Ehrenämter sind langfristig nicht miteinander zu vereinbaren. Er wird daher im letzten Quartal 2008 seine DFH-Funktion abgeben. Pierre Monnet, der in Dresden zum Vizepräsidenten gewählt wurde, wird früher als geplant sein Amt als Präsident der DFH antreten. Als Gründungsmitglied des wissenschaftlichen Beirats und dessen mehrjähriger Vorsitzender ist ihm die DFH sehr vertraut. Seine Nachfolge als Vorsitzender des wissenschaftlichen Beirats hat im November 2007 Bernhard Fleischmann (Universität Augsburg, Fachbereich Wirtschaftswissenschaften) angetreten, der außerdem langjähriger Vorsitzender der Evaluationsgruppe der Wirtschaftswissenschaften ist.

Präsidium und Sekretariat allein können nichts erreichen ohne die Programmbeauftragten der DFH, die die integrierten Studiengänge und Doktorandenkollegien in den Hochschulen mit Leben füllen. Wir freuen uns, dass sich die Zusammenarbeit, das Klima sowie das gegenseitige Verständnis in den letzten Jahren kontinuierlich verbessert haben. Die jährlichen Treffen mit ihnen in Paris (2004), Mainz (2005), Rennes (2006) und Dresden (2007) waren für uns daher immer



Les activités de la présidence et du secrétariat resteraient lettre morte sans l'engagement des responsables de programmes de l'UFA chargés de l'organisation des cursus intégrés et des collèges doctoraux au sein des établissements. Nous sommes heureux de constater que la coopération, le climat de travail et l'entente mutuelle n'ont cessé de s'améliorer au cours de ces dernières années. Les rencontres annuelles à Paris (2004), Mayence (2005), Rennes (2006) et Dresde (2007) nous ont toujours été très agréables et profitables. Nous nous réjouissons par conséquent de voir s'approcher notre prochaine rencontre prévue les 20 et 21 mai 2008 à Aix-en-Provence, qui sera placée sous le haut patronage du Président de la République Française.

Nous tenons enfin à adresser un dernier mot de remerciement à nos Ministères de tutelle, contributeurs financiers, soit le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes et le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche du côté français, et le Bundesministerium für Bildung und Forschung, la Kultusministerkonferenz ainsi que l'Auswärtiges Amt du côté allemand, pour le soutien qu'ils n'ont jamais cessé de nous apporter.

Dieter Leonhard
Président

Albert Hamm
Vice-Président (2006-2007)

Pierre Monnet
Vice-Président (2008)

ebenso anregend wie angenehm. Wir freuen uns sehr auf das nächste Treffen am 20. und 21. Mai 2008 in Aix-en-Provence, für das der Präsident der französischen Republik die Schirmherrschaft (haut patronage) übernommen hat.

Ein letztes Wort des Dankes gilt unseren Geldgebern, dem Ministère des Affaires Etrangères et Européennes und dem Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche auf französischer Seite, dem Bundesministerium für Bildung und Forschung, der Kultusministerkonferenz sowie dem Auswärtigen Amt auf deutscher Seite, die uns immer unterstützt haben.

Dieter Leonhard
Präsident

Albert Hamm
Vizepräsident (2006-2007)

Pierre Monnet
Vizepräsident (2008)



*Pierre Monnet et/und
Dieter Leonhard
(d.g.à.dr./v.l.n.r.)*

I. UFA – L'institution et ses organes

I. DFH – Die Institution und ihre Organe

1.1 La Présidence et le secrétariat

L'année 2007 qui fait l'objet du présent rapport a débuté par un événement particulièrement important : le Président de la République Fédérale d'Allemagne, Horst Köhler, et son épouse sont venus le 23 janvier à l'Université franco-allemande à la Villa Europa, lors d'un voyage en Sarre.

Le chef d'Etat allemand a consacré plus d'une heure à s'entretenir des expériences et perspectives dans le domaine de la coopération franco-allemande dans l'enseignement supérieur et la recherche avec des étudiants, doctorants, diplômés et collaborateurs de l'UFA. Parmi les personnes ayant participé à l'entretien avec le Président allemand figuraient Anthony Courtial, étudiant du cursus binational « Gestion/Economie » proposé par les Universités de Rennes I et d'Augsburg, Janine Riedrich-Möller, étudiante en Physique à l'Université de Nancy et l'Université de la Sarre, Mirja Richter, doctorante à l'Université de Nice Sophia Antipolis et l'Université de Bochum, Philippe Cordez, doctorant du collège doctoral binational entre l'EHESS Paris et la Humboldt Universität de Berlin, Arnaud Meissonnier, diplômé du cursus « Economie/Gestion » proposé par les Universités de Strasbourg et de Tübingen ainsi qu'Annette Gundel, diplômée du cursus « Formation de professeurs à l'enseignement bilingue » de l'Université de Haute-Alsace de Mulhouse et de la Pädagogische Hochschule Freiburg. Carole Reimeringer et Axel Honsdorf, collaborateurs de l'UFA, ont évoqué leurs expériences de travail interculturel au sein d'une équipe binationale.

Le Président a beaucoup apprécié les interventions de ses interlocuteurs, comme en témoigne l'interview accordée à la radio Saarländischer Rundfunk : « Je me sens encouragé

1.1 Präsidium und Sekretariat

Das Berichtsjahr 2007 begann mit einem ganz besonderen Ereignis: am 23. Januar besuchten Bundespräsident Horst Köhler und seine Frau im Rahmen einer Saarlandreise die Deutsch-Französische Hochschule in der Villa Europa.

Das deutsche Staatsoberhaupt nahm sich über eine Stunde Zeit, um mit Studierenden, Doktoranden, Absolventen und DFH-Mitarbeitern über Erfahrungen und Perspektiven im deutsch-französischen Hochschul- und Forschungsbereich zu diskutieren. Zum Kreis derer, mit denen der Bundespräsident zusammentraf, zählten Anthony Courtial, Student im binationalen Studiengang „Wirtschaftsmanagement“ der Universität Augsburg und der Universität Rennes I, die Physik-Studentin Janine Riedrich-Möller (Universität des Saarlandes und Universität Nancy), die Doktoranden Mirja Richter (Cotutelle zwischen der Ruhr-Universität Bochum und der Universität de Nice Sophia Antipolis) und Philippe Cordez, Doktorand des binationalen Graduiertenkollegs der EHESS Paris und der Humboldt Universität zu Berlin, sowie Arnaud Meissonnier, Absolvent im Studiengang „BWL“ der Universität Tübingen und der Universität Straßburg, und Annette Gundel, Absolventin des Studiengangs „Bilinguales Lehramt“ der Pädagogischen Hochschule Freiburg und der Universität de Haute-Alsace Mulhouse. Die DFH-Mitarbeiter Carole Reimeringer und Axel Honsdorf schilderten ihre Erfahrungen interkultureller Arbeit in einem binationalen Team.

Von seinen Gesprächspartnern zeigte sich der Bundespräsident sehr angetan. Im Interview mit dem Saarländischen Rundfunk sagte Köhler: „Ja, ich bin bestärkt, wir haben



par ce que je viens de voir et d'entendre. Ces jeunes gens de France et d'Allemagne voient en l'Université franco-allemande un enrichissement, non seulement dans le domaine de l'enseignement, de leurs études supérieures et de leur doctorat, mais également de manière générale, cette institution leur permet de se familiariser avec des cadres de vie, des cultures différentes, françaises et allemandes. Ils se rendent compte de l'avantage que représente la coopération entre ces deux pays et leur avenir commun au sein de l'Europe. D'éventuels doutes sont injustifiés : la jeunesse, la nouvelle génération portera à son tour le flambeau de l'intégration, de la réconciliation et de la coopération européenne. »

hier gesehen und gehört, dass junge Menschen aus Frankreich und Deutschland die Deutsch-Französische Hochschule nicht nur beim Lernen, Studieren oder Promovieren als eine Bereicherung für sich betrachten. Sie lernen die Lebensbereiche in Frankreich und Deutschland kennen, erleben unterschiedliche Kulturen und stellen fest, dass es schön ist, in Deutschland und Frankreich solche Projekte und eine gemeinsame Zukunft in Europa zu verwirklichen. Etwaige Zweifel sind unbegründet: die Jugend, die nachwachsende Generation wird die Staffel durch die europäische Integration, Versöhnung und Zusammenarbeit weiter tragen.“



Le 31 décembre 2007, les membres de l'actuelle présidence, Dieter Leonhard et Albert Hamm, ont achevé leur mandat de quatre ans. Albert Hamm, Président du 1^{er} janvier 2004 au 31 décembre 2005 et Vice-Président au cours des deux dernières années, n'était pas disponible pour un mandat supplémentaire. Dieter Leonhard a été unanimement reconduit dans sa fonction en mai 2007.

Zum 31. Dezember 2007 lief die vierjährige Amtszeit des aktuellen Präsidiums von Dieter Leonhard und Albert Hamm aus. Albert Hamm, der vom 1. Januar 2004 bis 31. Dezember 2005 Präsident und in den letzten zwei Jahren Vizepräsident war, stand für eine weitere Amtszeit nicht zur Verfügung. Dieter Leonhard wurde im Mai 2007 im Rahmen der Mitgliederversammlung einstimmig für eine weitere Amtszeit bestätigt.

Pierre Monnet, professeur d'Histoire Médiévale à l'EHESS et spécialiste de l'Allemagne médiévale, a été élu nouveau Vice-Président français avec une grande majorité de voix.

Als neuer französischer Vizepräsident wurde Pierre Monnet, Professor für mittelalterliche Geschichte unter besonderer Berücksichtigung Deutschlands an der EHESS Paris, mit großer Mehrheit gewählt.

En juillet 2007, Dieter Leonhard a été élu Président de la Hochschule Mannheim. Il a pris ses fonctions le 1^{er} janvier 2008. A moyen terme, ce poste à temps plein ne pourra plus être combiné avec son engagement bénévole au sein de l'UFA. Par conséquent, il est prévu que Dieter Leonhard cède la Présidence

Im Juli 2007 wurde Dieter Leonhard zum Rektor der Hochschule Mannheim gewählt. Dieses Amt trat er zum 1. Januar 2008 an. Da diese hauptamtliche Funktion mittelfristig nicht mit dem ehrenamtlichen Engagement bei der DFH vereinbar ist, wird Dieter

à Pierre Monnet au dernier trimestre 2008. L'assemblée des établissements membres élira un Vice-Président allemand à Aix-en-Provence en mai 2008.

Le Vice-Président sortant Albert Hamm (60 ans) est un homme « de la première heure » dans l'histoire de l'UFA. Déjà au milieu des années 90, il faisait partie de la commission chargée de mettre en œuvre et de développer le programme du Collège Franco-Allemand pour l'Enseignement Supérieur (1988-1999) au sein d'un établissement franco-allemand. Le travail de cette commission aboutit à la signature de l'Accord de Weimar, traité fondateur de l'Université franco-allemande, en septembre 1997. Deux ans plus tard, l'Université binationale avec siège à Sarrebruck débutait ses activités. Dès le début, Albert Hamm a été, en tant que représentant de la Conférence des Présidents d'Université, membre du conseil d'université, l'organe politique directeur de l'UFA. En novembre 2003, il a été élu par l'assemblée des établissements membres au poste de Président aux côtés de Dieter Leonhard au poste de Vice-Président. Conformément aux statuts, Albert Hamm et Dieter Leonhard ont échangé leur poste deux ans plus tard, en janvier 2006. Et lorsqu'à l'occasion de la Coupe du monde de football, Président et Vice-Président ont décidé de poser ensemble arborant les couleurs nationales du pays partenaire respectif, on a pu lire dans un magazine d'information allemand que « le tandem franco-allemand fonctionnait bien ». Albert Hamm ne restera pas uniquement lié à l'UFA au plan émotionnel. Il le restera de façon tout à fait concrète puisque le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes l'a nommé, en raison de ses compétences, au sein du conseil d'université pour une période de quatre ans. Pour récompenser son travail effectué au sein de l'UFA, le Président de la République Fédérale d'Allemagne a décidé de décerner la Croix Fédérale du Mérite (« Bundesverdienstkreuz ») à Albert Hamm.

Le secrétariat est dirigé par Stephan Geifes, secrétaire général. Suite au départ de Frédérique Genton, secrétaire générale adjointe et responsable du département Recherche, Dieter Leonhard a nommé Maria Leprévost au poste de secrétaire générale adjointe pour une période de deux ans en décembre 2007, avec l'accord du conseil d'université. Elle avait exercé cette fonction à titre provisoire depuis mai 2007. Depuis le 1^{er} octobre 2007, Maria Leprévost est responsable du département Formation doctorale et recherche de l'UFA. De 2001 à 2007, elle était en charge du secteur programmes. Le secrétariat de l'UFA emploie 20 collaboratrices et collaborateurs, assistés par des

Leonhard voraussichtlich im letzten Quartal 2008 sein Amt an Pierre Monnet übergeben. Im Mai 2008 wird die Versammlung der Mitgliedshochschulen der DFH in Aix-en-Provence einen deutschen Vizepräsidenten wählen.

Der ausscheidende Vizepräsident Albert Hamm (60) ist ein Mann „der ersten Stunde“ in der Geschichte der DFH. Er gehörte bereits der Kommission an, die Mitte der 90er Jahre mit der Aufgabe betraut war, die Programme des Deutsch-Französischen Hochschulkollegs (1988-1999) in eine Deutsch-Französische Hochschule zu überführen und auszubauen. Die Arbeit der Kommission führte im September 1997 zum Weimarer Abkommen, der Gründungsakte der Deutsch-Französischen Hochschule. Zwei Jahre später nahm die binationale Hochschule mit Verwaltungssitz in Saarbrücken ihre Tätigkeit auf. Albert Hamm war von Beginn an als Vertreter der „Conférence des Présidents d'Université“ Mitglied im Hochschulrat, dem politischen Leitungsorgan der DFH. Im November 2003 wählte ihn die Versammlung der Mitgliedshochschulen zum Präsidenten und Dieter Leonhard zum Vizepräsidenten. Sitzungsgemäß tauschten beide ihr Amt nach zwei Jahren im Januar 2006. Dass sich Präsident und Vizepräsident im Jahr der Fußballweltmeisterschaft mit den Nationalfarben anmalen ließen, um gemeinsam für ein Foto zu posieren, kommentierte ein deutsches Nachrichtenmagazin mit den Worten „das deutsch-französische Tandem funktioniert“. Albert Hamm wird der DFH nicht nur emotional verbunden bleiben, sondern auch ganz konkret: Das französische Außenministerium hat ihn für vier Jahre zum Mitglied des Hochschulrats aufgrund seiner Sachkompetenz berufen. Der Bundespräsident hat Albert Hamm für seine Verdienste an der DFH mit dem Bundesverdienstkreuz ausgezeichnet.



Das Sekretariat wird von Generalsekretär Stephan Geifes geleitet. Nach Ausscheiden von Frédérique Genton als stellvertretende Generalsekretärin und Referatsleiterin des Forschungsbereichs wurde Maria Leprévost im Dezember 2007 mit Zustimmung des Hochschulrats von Dieter Leonhard für zwei Jahre zur stellvertretenden Generalsekretärin der DFH berufen. Seit Mai 2007 hatte sie diese Funktion bereits kommissarisch wahrgenommen. Seit dem 1. Oktober 2007 ist Maria Leprévost Leiterin des Referats für Doktoranden- und Forschungsförderung der DFH. Davor war sie seit 2001 für die Studienprogramme der DFH zuständig. Im Sekretariat der DFH in Saarbrücken sind



collègues en emploi à durée déterminée et des auxiliaires. La part des frais de personnel dans le budget total de l'UFA s'élevait à 9,17 % en 2007. La part des frais de personnel et des frais administratifs de l'UFA, d'environ 11,03 %, reste à un niveau inférieur à celui des institutions binationales similaires.

1.2 L'IGAENR et le Wissenschaftsrat présentent le rapport d'évaluation

En 2006/07, un groupe de travail binational de l'Inspection Générale de l'Administration de l'Education Nationale et de la Recherche (IGANER) et du Wissenschaftsrat allemand a évalué l'UFA et émis un bilan très positif. L'UFA elle-même avait proposé cette évaluation. Dans son rapport final, le groupe de travail a conclu que, depuis sa création, l'UFA s'était développée de manière particulièrement positive. Grâce au soutien accordé aux cursus d'études intégrés binationaux et aux jeunes chercheurs, elle joue un rôle essentiel dans le cadre de la coopération universitaire franco-allemande tout en permettant le développement de coopérations en matière de recherche.

Dans son rapport final, le groupe de travail tire les conclusions suivantes : « L'UFA-DFH est perçue à juste titre [par ses membres et responsables de programmes] comme une institution importante pour la promotion des relations franco-allemandes et elle est très appréciée dans son rôle de financier et d'organisateur des cursus intégrés. Elle est soutenue par un secrétariat efficace dont les performances sont très reconnues au service de la création et du développement des cursus intégrés. Sans ce soutien institutionnel, les cursus intégrés ne pourraient pas être maintenus. L'UFA-DFH a acquis une grande expertise dans le domaine des relations franco-allemandes. Elle possède une grande connaissance des systèmes d'enseignement supérieur allemand et français et de leurs particularismes et elle est devenue de ce fait un interlocuteur important pour les responsables de programmes dans la recherche de solutions des difficultés liées à la mise en œuvre de la structure Licence-Bachelor/Master. Un rôle particulier incombe à l'UFA-DFH

20 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beschäftigt, die von befristet beschäftigten Kollegen und Aushilfen unterstützt werden. Der Anteil der Personalkosten am Gesamtbudget der DFH betrug 2007 9,17 %. Der Personal- und Verwaltungskostenanteil der DFH ist mit 11,03 % nach wie vor niedriger als bei vergleichbaren binationalen Einrichtungen.

1.2 Wissenschaftsrat und IGAENR legen Evaluierungsbericht vor

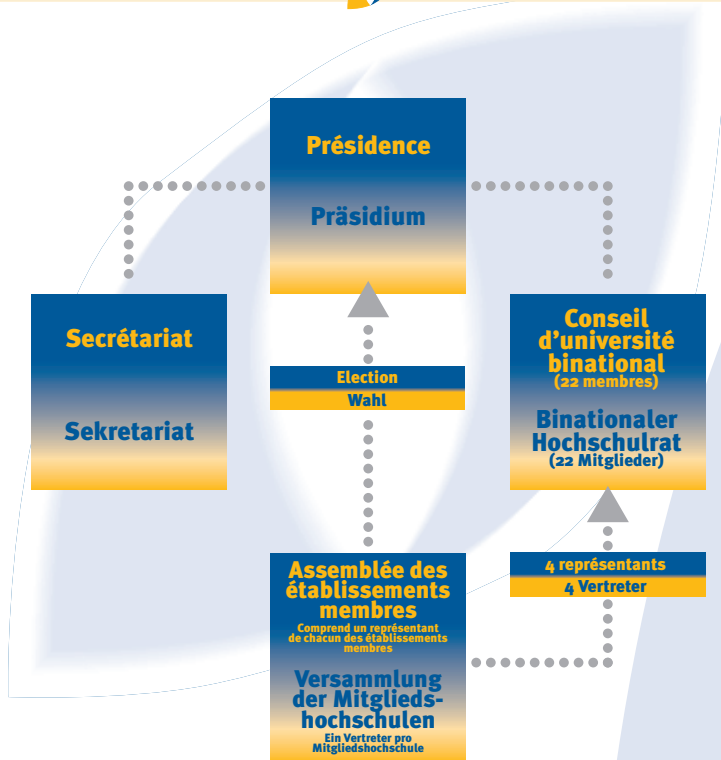
Eine binationale Arbeitsgruppe des deutschen Wissenschaftsrats und der französischen IGAENR (Inspection Générale de l'Administration de l'Education Nationale et de la Recherche) hat die DFH 2006/07 sehr positiv evaluiert. Die Anregung zur Evaluation ging von der DFH selbst aus. Die Arbeitsgruppe ist zu dem Ergebnis gekommen, dass die DFH sich seit ihrer Gründung überaus positiv entwickelt hat und mit der Förderung der integrierten binationalen Studiengänge sowie des wissenschaftlichen Nachwuchses eine wichtige Aufgabe im Rahmen der deutsch-französischen Zusammenarbeit im Hochschulbereich wahrnimmt, aus der auch Kooperationen im Forschungsbereich erwachsen.

In dem Bericht heißt es: „Die DFH-UFA wird von Mitgliedern und Programmbeauftragten zu Recht als wichtige Einrichtung für die Förderung der deutsch-französischen Beziehungen wahrgenommen und hoch geschätzt als Financier und Organisator der integrierten Studiengänge. Sie wird unterstützt durch eine effektiv arbeitende Geschäftsstelle, deren Leistungen bei der Entwicklung von Studiengängen und bei dem Bemühen um deren Fortbestand sehr anerkannt sind. Ohne die institutionelle Unterstützung durch die DFH-UFA könnten die integrierten Studiengänge nicht aufrechterhalten werden. Die DFH-UFA hat eine große Expertise auf dem Gebiet der deutsch-französischen Beziehungen. Sie besitzt eine große Kenntnis des deutschen und französischen Hochschulsystems und deren Besonderheiten und ist dadurch bei der Lösung der Schwierigkeiten im Zusammenhang mit der Umsetzung der Bachelor/Master-Struktur zu einem wichtigen Ansprechpartner für die Programmbe-

dans l'élaboration et le contrôle de normes de qualité en rapport avec le soutien des cursus intégrés. La prise en considération de la valeur ajoutée interculturelle et d'autres critères de qualité qui constituent la particularité de l'UFA-DFH sont pris pour base des directives sur le soutien et donnent aux cursus soutenus par l'UFA-DFH un avantage marqué par rapport à d'autres programmes d'échange franco-allemands. L'UFA-DFH est devenue un instrument efficace, qui permet aux programmes de soutien franco-allemands de rester au premier plan par rapport à d'autres programmes internationaux, anglo-saxons et asiatiques. »

auftragten geworden. Eine besondere Rolle kommt der DFH-UFA bei der Setzung und Kontrolle von Qualitätsstandards im Zusammenhang mit der Förderung der integrierten Studiengänge zu. Durch das Element des interkulturellen Mehrwerts und weiterer Qualitätskriterien, die die Besonderheit der DFH-UFA ausmachen und den Förderrichtlinien zugrunde gelegt werden, wird erreicht, dass sich die von der DFH-UFA geförderten Studiengänge deutlich von anderen deutsch-französischen Austauschprogrammen anderer Förderorganisationen abheben. Sie ist zu einem wirksamen Instrument geworden, mit dem erreicht werden kann, dass die deutsch-französischen Förderprogramme im Vordergrund bleiben gegenüber anderen internationalen, angelsächsischen und asiatischen Programmen.“

Les organes de l'UFA  **Organe der DFH**



1.3 L'assemblée des établissements membres

A l'instar des deux années précédentes, l'assemblée des établissements membres de l'UFA s'est déroulée avant la réunion de travail des responsables de programmes en un même lieu. La Hochschule für Technik und Wirtschaft de Dresde a accueilli les deux manifestations du 24 au 25 mai 2007.

Le Ministre-Président de la Saxe Georg Milbradt a prononcé l'allocution de bienvenue à l'assemblée des établissements membres, le 24 mai 2007.



1.3 Versammlung der Mitgliedshochschulen

Die Jahresversammlung der Mitgliedshochschulen der DFH wurde wie bereits in den beiden Vorjahren unmittelbar vor dem Programmbeauftragtentreffen an demselben Ort durchgeführt. Die Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden war vom 24. bis 25. Mai 2007 Gastgeber der beiden Veranstaltungen.

Am 24. Mai 2007 eröffnete der sächsische Ministerpräsident Georg Milbradt die Versammlung der Mitgliedshochschulen.

Le Ministre-Président de la Saxe - Georg Milbradt - a ouvert la rencontre de l'assemblée des établissements membres de l'UFA le 24 mai 2007.

Der Ministerpräsident des Freistaates Sachsen - Georg Milbradt - eröffnete am 24. Mai 2007 die Versammlung der Mitgliedshochschulen der DFH.

L'assemblée des établissements membres est l'un des organes de l'UFA. Elle comprend un représentant de chaque établissement membre. L'assemblée élit le Président ainsi que le Vice-Président. Le Président lui présente son rapport d'activité annuel. Elle adresse au conseil d'université des propositions relatives aux domaines de l'enseignement supérieur et de la recherche. Lors de sa réunion des 28 et 29 juin 2007, le conseil d'université a révisé les critères d'adhésion et subordonné l'admission en qualité d'établissement membre à la mise en œuvre d'un programme d'études intégré ayant fait l'objet d'une évaluation positive (cursus ou collèges doctoraux). De ce fait, le temps d'attente pour l'admission en tant que membre a été considérablement raccourci. Les nouveaux critères d'adhésion ont été définis comme suit :

Die Versammlung der Mitgliedshochschulen ist ein Organ der DFH. Sie setzt sich aus je einem Vertreter der Mitgliedshochschulen zusammen. Die Versammlung wählt den Präsidenten und den Vizepräsidenten. Sie nimmt den jährlichen Tätigkeitsbericht des Präsidenten entgegen. Die Versammlung der Mitgliedshochschulen kann dem Hochschulrat Vorschläge zu Hochschul- und Forschungsangelegenheiten unterbreiten. Der Hochschulrat hat auf seiner Sitzung am 28./29. Juni 2007 die Mitgliedschaftskriterien neu geregelt und die Aufnahme als Mitgliedshochschule an die Durchführung eines positiv evaluierten Integrationsprogramms gebunden (Studiengänge oder Doktorandenkollegien). Dadurch verkürzt sich die Wartezeit bis zur Aufnahme deutlich. Die neuen Mitgliedschaftskriterien wurden im Einzelnen wie folgt festgelegt:

1. La demande d'adhésion à l'Université franco-allemande (UFA) doit être présentée conjointement par un établissement français et un établissement allemand partenaires ou par un réseau d'établissements. Les établissements adhèrent à l'UFA pour mettre en œuvre des programmes de coopération franco-allemands dans les domaines de l'enseignement, de la recherche ou de l'aide à la formation des chercheurs. En posant leur candidature, les établissements s'engagent à soutenir la réalisation des objectifs que l'UFA s'est fixés, ainsi que son développement.
2. Pour pouvoir adhérer à l'UFA, un établissement doit avoir mis en œuvre au moins un programme d'études commun franco-allemand situé au moins en phase probatoire ou une coopération entre une école doctorale et un Graduiertenkolleg satisfaisant aux critères de soutien de l'UFA. Les établissements candidats sont tenus d'assurer la préparation linguistique des participant(e)s aux programmes de coopération franco-allemands. Les compétences en langues peuvent être éventuellement attestées par la délivrance d'un certificat approprié. Les établissements candidats sont tenus d'assurer une prise en charge efficace des étudiant(e)s faisant partie du cursus et de leur offrir des conditions d'intégration favorables (possibilités de logement, cité universitaire, programme culturel). La commission scientifique et le conseil d'université vérifient dans le cadre de la procédure d'évaluation si les programmes d'études satisfont toujours aux critères.
3. Les établissements candidats allemands doivent être membres de la Hochschulrektorenkonferenz. Pour les établissements français, le ministère chargé de l'enseignement supérieur est consulté. La décision définitive revient au conseil d'université.
4. Le conseil d'université décide de l'admission en tant qu'établissement membre. La demande d'adhésion doit être adressée au Président de l'UFA.
5. L'adhésion est subordonnée à la mise en œuvre d'un programme. Si cette condition n'est plus remplie, par exemple en cas d'évaluation négative, l'adhésion cessera après l'expiration des engagements pris envers les étudiants, et ce au plus tard au bout de deux ans.

1. Der Antrag auf Mitgliedschaft in der Deutsch-Französischen Hochschule wird von einer deutschen und einer französischen Partnerhochschule gemeinsam oder auch von einem Netzwerk von Hochschulen gestellt. Diese treten der DFH für die Durchführung von deutsch-französischen Kooperationsprogrammen in den Bereichen Lehre, Forschung oder Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses bei. Mit der Antragstellung erklären die Hochschulen ihre Bereitschaft, die Ziele und die weitere Entwicklung der DFH zu unterstützen.
2. Die Aufnahme als Mitglied der DFH setzt mindestens ein gemeinsames deutsch-französisches Studienprogramm in der Erprobungsphase oder ein Graduiertenkolleg/Ecole doctorale voraus, das den Förderkriterien der DFH entspricht. Die antragstellenden Hochschulen müssen die sprachliche Vorbereitung der Teilnehmer/innen an deutsch-französischen Kooperationsprogrammen sicherstellen. Die sprachlichen Kompetenzen werden ggf. durch die Vergabe eines entsprechenden Zertifikats bestätigt. Die antragstellenden Hochschulen müssen eine effiziente Betreuung der teilnehmenden Studierenden gewährleisten und günstige Integrationsvoraussetzungen (Unterbringungsmöglichkeiten/Wohnheimplätze, kulturelle Angebote) bieten. Die Überprüfung der dauerhaften Erfüllung der Kriterien erfolgt im Rahmen der Evaluierungen durch den wissenschaftlichen Beirat und den Hochschulrat.
3. Die antragstellenden deutschen Hochschulen sollten Mitglied in der Hochschulrektorenkonferenz sein. Bezüglich der französischen Hochschulen wird das für die Hochschulbildung zuständige Ministerium konsultiert. Der Hochschulrat entscheidet abschließend.
4. Über die Aufnahme als Mitgliedshochschule entscheidet der Hochschulrat. Der Antrag auf Mitgliedschaft ist an den Präsidenten der DFH zu richten.
5. Die Mitgliedschaft ist an die Durchführung eines Programms gebunden. Fällt diese Voraussetzung z. B. durch negative Evaluierung weg, erlischt die Mitgliedschaft nach Auslaufen des Vertrauensschutzes, jedoch spätestens nach zwei Jahren.



6. Si le comportement d'un établissement membre est préjudiciable au réseau, le conseil d'université peut prononcer l'exclusion.
7. Chaque établissement membre siège avec voix délibérative à l'assemblée des établissements membres de l'UFA.

Compte tenu de ces critères, 24 établissements ont saisi l'opportunité de devenir établissements membres de l'UFA à l'automne 2007. Le conseil d'université a approuvé leur adhésion lors de sa réunion en décembre 2007.

Les établissements bénéficiant d'un soutien financier de l'UFA en phase préparatoire et qui ne remplissent pas encore ces critères ont la qualité d'établissement partenaire et participent avec voix consultative à l'assemblée des établissements membres de l'UFA.

En décembre 2007, l'UFA comptait 94 établissements membres et 56 établissements partenaires, ainsi que 13 établissements de pays tiers.

La prochaine assemblée des établissements membres aura lieu le 20 mai 2008 à Aix-en-Provence.

6. Verhält sich eine Mitgliedshochschule netzwerkschädigend, kann der Hochschulrat den Ausschluss beschließen.
7. Jede Mitgliedshochschule hat einen Sitz und eine Stimme in der Versammlung der Mitgliedshochschulen der DFH.

Aufgrund der neuen Mitgliedschaftskriterien haben 24 Hochschulen im Herbst 2007 die Chance genutzt, Mitgliedshochschule der DFH zu werden. Ihre Aufnahme wurde vom Hochschulrat in seiner Sitzung vom Dezember 2007 beschlossen.

Die Hochschulen, die derzeit von der DFH in der Vorbereitungsphase gefördert werden und noch nicht die Voraussetzungen erfüllen, werden als Partnerhochschulen geführt und nehmen beratend an der Versammlung der Mitgliedshochschulen der DFH teil.

Im Dezember 2007 hatte die DFH 94 Mitgliedshochschulen und 56 Partnerhochschulen sowie 13 Hochschulen in Drittländern.

Die nächste Versammlung der Mitgliedshochschulen findet am 20. Mai 2008 in Aix-en-Provence statt.

1.4 Le conseil d'université

Organe politique, le conseil d'université détermine la stratégie et les orientations de l'UFA, décide des conditions d'admission des établissements, vote le budget, approuve les comptes ainsi que le rapport d'activité annuel du Président et statue sur l'attribution du soutien aux programmes de coopération. Le conseil d'université est composé de 22 membres, onze Français et onze Allemands. Outre le Président et le Vice-Président en font partie des représentants des Ministères bailleurs de fonds, des institutions scientifiques, des établissements membres et du monde économique ainsi que des Présidents d'universités et de grandes écoles/écoles des deux pays. Durant l'année qui fait l'objet du présent rapport, le conseil d'université a siégé trois fois, dont une fois à Berlin, les 28 et 29 juin 2007, suite à l'invitation de l'ESCP-EAP, établissement membre de l'UFA. A l'occasion de cette réunion, le Ministre Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes et Maire gouverneur de Berlin, Klaus Wowereit, s'est entretenu avec le conseil d'université sur les perspectives de l'UFA.

En 2007, quelques membres de longue date ont quitté le conseil d'université : Wolfgang Bach succède à Susanne Reichrath (membre depuis décembre 2000) dans sa fonction de représentante des Länder. Gérard Noyel remplace Jacques Gelas (membre depuis 1999) en qualité de représentant de la Conférence des Directeurs d'Ecoles et Formations d'Ingénieur (CDEFI). Albert Hamm, jusque là Vice-Président de l'UFA, a été nommé par le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes pour prendre la relève de Philippe Viallon (au conseil depuis 2000) en qualité d'expert. Jean-Pierre Marchand, directeur général d'Eurovia, a été coopté par le conseil d'université pour remplacer Jean-Paul Lubin (au conseil depuis décembre 2004).

La Présidence et le secrétariat de l'UFA remercient les membres sortants pour leur soutien de longue date.

1.4 Hochschulrat

Als politisches Organ legt der Hochschulrat die Strategie und Leitlinien der DFH fest, entscheidet über die Bedingungen für die Aufnahme von Hochschulen, verabschiedet den Haushalt, genehmigt den Jahresabschluss sowie den jährlichen Tätigkeitsbericht des Präsidenten und beschließt die Förderung der Kooperationsprogramme. Der Hochschulrat hat 22 Mitglieder, elf Deutsche und elf Franzosen. Neben Präsident und Vizepräsident gehören ihm Vertreter der geldgebenden Ministerien, der Wissenschaftsinstitutionen, der Mitgliedshochschulen, der Rektorenkonferenzen beider Länder sowie der Wirtschaft an. Der Hochschulrat hat im Berichtsjahr dreimal getagt, davon einmal auf Einladung der Mitgliedshochschule ESCP-EAP in Berlin am 28. und 29. Juni 2007. Im Rahmen dieser Sitzung hat auch der Bevollmächtigte für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit, der Regierende Bürgermeister von Berlin, Klaus Wowereit, mit dem Hochschulrat über die Zukunft der DFH diskutiert.

2007 sind einige langjährige Mitglieder des Hochschulrats ausgeschieden: Die Funktion von Susanne Reichrath (Mitglied seit Dezember 2000) als Vertreterin der Länder übernahm Wolfgang Bach. Der Nachfolger von Jacques Gelas (Mitglied seit 1999) ist Gérard Noyel als Vertreter der Conférence des Directeurs d'Ecoles et Formations d'Ingénieur (CDEFI). Albert Hamm, bislang Vizepräsident der DFH, wurde vom Ministère des Affaires Etrangères et Européennes als Sachverständiger benannt und folgt Philippe Viallon (seit 2000) nach. Als Nachfolger von Jean-Paul Lubin (seit Dezember 2004) hat der Hochschulrat den geschäftsführenden Direktor von Eurovia, Jean-Pierre Marchand, kooptiert.

Den ausgeschiedenen Mitgliedern danken das Präsidium und das Sekretariat der DFH für ihre langjährige Unterstützung.



Membres du conseil d'université / Mitglieder des Hochschulrats	
Dieter Leonhard	Président / Präsident DFH-UFA
Pierre Monnet	Vice-Président / Vizepräsident DFH-UFA
Quatre représentants des administrations publiques / Vier Vertreter der staatlichen Behörden	
Wolfgang Bach	Kultusministerkonferenz / Ministerium für Wirtschaft und Wissenschaft des Saarlandes (depuis le 7 décembre 2007, succédant à Susanne Reichrath / seit 7. Dezember 2007, zuvor Susanne Reichrath)
Marc Foucault	Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
Anne Gazeau-Secret	Ministère des Affaires Etrangères et Européennes (depuis le 17 septembre 2007, succédant à Philippe Etienne / seit 17. September 2007, zuvor Philippe Etienne)
Peter Greisler	Bundesministerium für Bildung und Forschung
Quatre représentants désignés par l'assemblée des établissements membres / Vier Vertreter, die von der Versammlung der Mitgliedshochschulen gewählt werden	
Otto Iancu	Hochschule Karlsruhe
Godefroy Kugel	ENSAM Metz
Christian Ritter	ESCP-EAP Paris
Hans-Jürgen Sonnenberger	Ludwig-Maximilians-Universität München
Deux représentants de la Conférence des recteurs des universités allemandes (HRK) / Zwei Vertreter der deutschen Hochschulrektorenkonferenz (HRK)	
Horst Hippler	Universität Karlsruhe (TH)
Ronald Mönch	Hochschule Bremen
Un représentant de la Conférence des Présidents d'Université (CPU) / Ein Vertreter der Conférence des Présidents d'Université (CPU)	
René Lasserre	Université de Cergy-Pontoise
Un représentant de la Conférence des Directeurs d'Ecoles et Formations d'Ingénieurs (CDEFI) / Ein Vertreter der Conférence des Directeurs d'Ecoles et Formations d'Ingénieurs (CDEFI)	
Gérard Noyel	ISTASE Saint-Etienne (depuis le 13 décembre 2007, succédant à Jacques Gelas / seit 13. Dezember 2007, zuvor Jacques Gelas)
Quatre membres désignés en raison de leurs compétences / Vier Mitglieder aufgrund ihrer Sachkompetenz benannt	
Torsten Fischer	Désigné par la DFG (Association allemande pour la recherche) / Von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) benannt
Albert Hamm	Désigné par le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes / Vom Ministère des Affaires Etrangères et Européennes benannt (depuis le 1 ^{er} janvier 2008, succédant à Philippe Viallon / seit 1. Januar 2008, zuvor Philippe Viallon)
Klaudia Knabel	Désignée par le DAAD (Office Allemand d'Echanges Universitaires) / Vom Deutschen Akademischen Austauschdienst (DAAD) benannt
Claude Lecomte	Désigné par le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche / Vom Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche benannt
Quatre personnalités du monde économique, cooptées par le conseil d'université / Vier Persönlichkeiten aus der Wirtschaft, die vom Hochschulrat kooptiert werden	
Ilka von Braun	Bayer Business Services
Laurence Dors	European Aeronautic Defence and Space Company
Hinrich Enderlein	Transfer Consult Gesellschaft
Jean-Louis Marchand	Eurovia (depuis le 1 ^{er} janvier 2008, succédant à Jean-Paul Lubin / seit 1. Januar 2008, zuvor Jean-Paul Lubin)

Janvier/Januar 2008

1.5 La commission scientifique

La commission scientifique de l'Université franco-allemande est une instance consultative auprès du conseil d'université. Actuellement, elle comprend respectivement sept membres français et allemands. Selon les termes de l'art. 11, al. 2 du règlement intérieur du conseil d'université, la commission scientifique comprend au minimum dix membres et 20 au maximum. Lors de l'élection des membres qui sont désignés par les membres enseignants-chercheurs du conseil d'université, il sera veillé à une représentation équilibrée des différentes disciplines et régions.

Bernhard Fleischmann de l'Université Augsburg a pris la Présidence de la commission scientifique de l'UFA au 1^{er} décembre 2007. Il remplace Pierre Monnet devenu Vice-Président de l'UFA en janvier 2008. Marcel Berveiller de l'ENSAM Metz reste Vice-Président de la commission scientifique. Bernhard Fleischmann préside le groupe d'évaluation Economie/Gestion.

1.5 Wissenschaftlicher Beirat

Der wissenschaftliche Beirat der Deutsch-Französischen Hochschule ist ein den Hochschulrat beratendes Gremium. Er besteht zurzeit aus sieben deutschen und sieben französischen Mitgliedern. Gemäß Art. 11 Abs. 2 der Geschäftsordnung des Hochschulrats setzt sich der wissenschaftliche Beirat aus mindestens zehn und höchstens 20 Mitgliedern zusammen. Bei der Wahl der Mitglieder durch die im Hochschulrat vertretenen Wissenschaftler wird auf eine ausgewogene Vertretung der verschiedenen Fachrichtungen und Regionen geachtet.

Bernhard Fleischmann, Universität Augsburg, hat zum 1. Dezember 2007 den Vorsitz des wissenschaftlichen Beirats der DFH übernommen. Er löst Pierre Monnet ab, der seit Januar 2008 Vizepräsident der DFH ist. Marcel Berveiller, ENSAM Metz, bleibt weiterhin stellvertretender Vorsitzender. Bernhard Fleischmann ist Vorsitzender der Evaluierungsgruppe Wirtschaftswissenschaften.

Membres d'établissements d'enseignement supérieur français / Mitglieder französischer Hochschulen:

Patrick André	Université de Pau Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften
Marcel Berveiller	ENSAM Metz Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften
René Dauman	Université Bordeaux II Médecine / Medizin
Florence Fix	Université de Bourgogne Sciences humaines / Geisteswissenschaften
Vincent Hoffmann-Martinot	IEP Bordeaux Sciences sociales / Sozialwissenschaften
Jean-Louis Leibenguth	Université Louis Pasteur de Strasbourg Sciences naturelles / Naturwissenschaften
Pascal Perrier	INP Grenoble Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften



**Membres d'établissements d'enseignement supérieur allemands /
Mitglieder deutscher Hochschulen**

Bernhard Fleischmann	Universität Augsburg Sciences économiques / Wirtschaftswissenschaften
Reiner Güttler	Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften
Hans Hartnagel	Technische Universität Darmstadt Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften
Rainer Hudemann	Universität des Saarlandes Sciences sociales / Sozialwissenschaften
Dorothee Röseberg	Universität Halle-Wittenberg Sciences humaines / Geisteswissenschaften
Wolfgang Seemann	Universität Karlsruhe (TH) Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften
Hans-Peter Weiser	Hochschule Mannheim Sciences de l'ingénieur / Ingenieurwissenschaften

1.6 Les groupes disciplinaires

L'art. 12 du règlement intérieur du conseil d'université prévoit la création de groupes de travail. Les groupes disciplinaires forment le noyau dur de ces groupes de travail. La mission de ces groupes consiste à résoudre les problèmes spécifiques à chaque discipline, à répondre aux défis qui résultent de la coopération franco-allemande, à préparer les évolutions et à conseiller les organes de l'UFA. Les groupes disciplinaires se réunissent au moins une fois par an dans le cadre de la réunion de travail des responsables de programmes et d'experts. Début décembre, deux groupes disciplinaires se sont réunis une nouvelle fois en marge du Forum Franco-Allemand à Strasbourg : les groupes « formation des enseignants » et « sciences économiques ».

Liste et composition des groupes disciplinaires :

1.6 Fachgruppen

Gemäß Art. 12 der Geschäftsordnung des Hochschulrats können Arbeitsgruppen gebildet werden. Die Fachgruppen bilden das Kernstück dieser Arbeitsgruppen. Aufgabe der Fachgruppen ist es, sich mit spezifischen Entwicklungen, Problemen und Perspektiven einzelner Fachrichtungen und den sich für die deutsch-französische Zusammenarbeit ergebenden Herausforderungen zu befassen und die Organe der DFH gegebenenfalls zu beraten. Die Fachgruppen treffen sich mindestens einmal im Jahr im Rahmen des Programmbeauftragten- und Expertentreffens. Zwei Fachgruppen trafen sich zusätzlich am Rande des Deutsch-Französischen Forums Anfang Dezember in Straßburg: die Fachgruppen Lehrerbildung und Wirtschaftswissenschaften.

Folgende Fachgruppen existieren:

GD Sciences humaines et sociales / FG Geistes- und Sozialwissenschaften

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher
F - Hélène Miard-Delacroix ENS Lettres et Sciences Humaines Lyon
D - Jochen Mecke Universität Regensburg

GD Mathématiques - Informatique / FG Mathematik - Informatik

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher
F - Pierre Maret INSA Lyon
D - Reiner Güttler HTW des Saarlandes (DFHI)

GD Sciences de l'ingénieur, Sciences naturelles et Architecture /**FG Ingenieur- und Naturwissenschaften, Architektur**

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - Marie-Hélène Meurisse INSA Lyon

D - Martin Gabi Universität Karlsruhe (TH)

GD Droit / FG Jura

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - David Capitant Université Paris I

D - Alfons Bürge Universität München

GD Formation des enseignants / FG Lehrerbildung

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - Jacques Poumet Université Lyon II

D - Rudolf Denk Pädagogische Hochschule Freiburg

GD Médecine / FG Medizin

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - Yves Rumpler Université Strasbourg I

D - Holger Preuschoft Universität Bochum

GD Economie/Gestion / FG Wirtschaftswissenschaften

Rapporteurs du groupe disciplinaire / Fachgruppensprecher

F - Michel Peytavin Université Paris IX

D - Reinhold Roth Hochschule Bremen

1.7 Les représentants des étudiants

Durant la période du 7 au 22 juillet 2007, les délégués de cursus ont été amenés à voter les futurs représentants des étudiants. Le bureau électoral de l'UFA s'est réuni le 23 juillet 2007 pour procéder au dépouillement du scrutin. Les délégués de cursus ont voté comme suit :

1.7 Studierendenvertreter

Die Studiengangssprecher waren im Zeitraum vom 7. bis 22. Juli 2007 aufgerufen, die künftigen Studierendenvertreter zu wählen. Am 23. Juli 2007 trat der Wahlvorstand der DFH zusammen, um das folgende Wahlergebnis festzustellen:

Secteur disciplinaire Economie/Gestion / Fachbereich Wirtschaftswissenschaften:

- Représentante des étudiants allemande / Deutsche Studierendenvertreterin: Aneliya Riminchan (HTW Dresden - ESC Lille - REA Moskau),
Suppléant / Stellvertreter: Henner Brenken (U Augsburg - U Rennes I)
- Représentant des étudiants français / Französischer Studierendenvertreter: Michael Andrieu (U Bremen - EUROMED Marseille),
Suppléant / Stellvertreter: Cyril Gauchet (ESB Reutlingen - CESEM Reims)

Secteur disciplinaire Formation des enseignants / Fachbereich Lehrerbildung:

- Représentante des étudiants allemande / Deutsche Studierendenvertreterin: Anika Berenschot (U Mainz - U Bourgogne)

Secteur disciplinaire Droit / Fachbereich Rechtswissenschaften:

- Représentant des étudiants allemand / Deutscher Studierendenvertreter: Marius Macku (U Düsseldorf - U Cergy-Pontoise),
Suppléant / Stellvertreter: Nils Hala (U Potsdam - U Paris X)
- Représentante des étudiants française / Französische Studierendenvertreterin: Noémie Coutrot-Cieslinski (U Potsdam - U Paris X)



Secteur disciplinaire Sciences de l'ingénieur et Sciences naturelles / Fachbereich Ingenieur- und Naturwissenschaften:

- Représentant des étudiants allemand / Deutscher Studierendenvertreter: Benjamin Krüger (FH München - EPF Sceaux)
- Représentante des étudiants française / Französische Studierendenvertreterin: Stéphanie Bjarnason (FH München - EPF Sceaux)

Secteur disciplinaire Sciences humaines et sociales / Fachbereich Geistes- und Sozialwissenschaften:

- Représentante des étudiants allemande / Deutsche Studierendenvertreterin: Katharina Maschke (U Stuttgart - IEP Bordeaux)
- Représentant des étudiants français / Französischer Studierendenvertreter: Sylvain Laval (U Stuttgart - IEP Bordeaux)

Le mandat des nouveaux représentants des étudiants a commencé le 1^{er} octobre 2007 et dure un an. Dans le cadre du Forum Franco-Allemand, les représentants des étudiants se sont réunis pour la première fois le 1^{er} décembre 2007.

Das Mandat der neuen Studierendenvertreter begann am 1. Oktober 2007 und dauert ein Jahr. Im Rahmen des Deutsch-Französischen Forums fand am 1. Dezember 2007 ein erstes Treffen statt.

L'élection des représentants des étudiants se fait selon le schéma suivant :

- Au sein de chaque cursus soutenu par l'UFA, il est procédé jusqu'au 15 décembre de chaque année à l'élection de quatre délégués de cursus : respectivement un délégué et son suppléant pour les côtés français et allemand.
- Les délégués de cursus (et non leurs suppléants) peuvent déposer leur candidature jusqu'au 20 décembre ; un courrier informel dûment signé et adressé à l'encadrement des organes de l'UFA est suffisant.
- L'élection des représentants des étudiants aura lieu par vote par correspondance jusque fin juin. Sont appelés au vote tous les délégués de cursus (et non leurs suppléants). Ceux-ci élisent respectivement un représentant et son suppléant pour les côtés français et allemand.
- Le mandat des représentants des étudiants débute le 1^{er} octobre suivant.

Die Wahl der Studierendenvertreter der DFH verläuft nach folgendem Schema:

- Jeder von der DFH geförderte Studiengang wählt bis zum 15. Dezember eines Jahres vier Studiengangssprecher: jeweils einen Sprecher und dessen Stellvertreter für die deutsche und die französische Seite.
- Die Studiengangssprecher (nicht deren Stellvertreter) können bis zum 20. Dezember eine schriftliche Kandidatur für das Amt des Studierendenvertreters einreichen; ein formloses, unterzeichnetes Schreiben an die Gremienarbeit der DFH genügt.
- Die Wahl der Studierendenvertreter findet per Briefwahl bis Ende Juni statt. Zur Wahl aufgerufen sind alle Studiengangssprecher (nicht deren Stellvertreter). Diese wählen pro Fachbereich jeweils einen Studierendenvertreter und dessen Stellvertreter für die deutsche und die französische Seite.
- Das Mandat der Studierendenvertreter beginnt am darauf folgenden 1. Oktober.

Les missions des représentants des étudiants de l'UFA sont les suivantes : implication pour l'amélioration des cursus, retour d'informations des étudiants concernant l'organisation des études, participation active aux discussions des groupes disciplinaires, meilleure information des étudiants tant sur le plan général que sur le plan pratique, compensation du déficit d'information et du manque d'identification à l'UFA constaté. Conformément à l'art. 4, al. 3 du règlement intérieur de l'assemblée des établissements membres, les représentants des étudiants peuvent participer à la réunion annuelle de l'assemblée des établissements membres, sans droit de vote.

Pour la première fois, une représentante des étudiants, en l'occurrence Kathrin Luchs, a participé avec voix consultative au débat stratégique du conseil d'université en juin 2007, en qualité d'expert invité.

Die Studierendenvertreter der DFH haben folgende Funktionen: Mitwirkung bei der Optimierung der Studiengänge, Rückmeldung seitens der Studierenden bezüglich praktischer Organisation, inhaltliche Mitwirkung in Fachdiskussionen (Fachgruppen) und eine verstärkte praktische und inhaltliche Information der Studierenden sowie Ausgleich des Informationsdefizits und der festgestellten mangelnden Identifikation mit der DFH. Die Studierendenvertreter können gemäß Art. 4, Abs. 3 der Geschäftsordnung der Versammlung der Mitgliedshochschulen an der jährlichen Versammlung der Mitgliedshochschulen ohne Stimmrecht teilnehmen.

An der Strategiediskussion des Hochschulrats im Juni 2007 hat erstmals eine Studierendenvertreterin, Kathrin Luchs, als Sachverständige mit beratender Stimme teilgenommen.



Rencontre des universités bilatérales les 12 et 13 juin 2007 à Sarrebruck.

Représentants de l'Université franco-italienne, du Centre germano-italien de l'enseignement supérieur et du Réseau franco-néerlandais de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche ainsi que de l'Université franco-allemande

Treffen der bilateralen Hochschulen am 12./13. Juni 2007 in Saarbrücken, Vertreter der Université franco-italienne, des Deutsch-Italienischen Hochschulzentrums und des Réseau Franco-Néerlandais de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche sowie der Deutsch-Französischen Hochschule



II. Les cursus intégrés

II. Integrierte Studiengänge

2.1 Situation générale

Le soutien des cursus intégrés reste la principale activité de l'Université franco-allemande. Avec un volume de 7,3 millions d'euros, il représente bien plus de 2/3 du budget global. Près de 4600 étudiants ont suivi l'un des 142 cursus intégrés durant l'année universitaire 2007/08. Les cursus en sciences économiques et de gestion jouissent toujours d'un succès considérable. Avec 32 % des étudiants inscrits,

2.1 Situation allgemein

Die Förderung integrierter Studiengänge ist die zentrale Aufgabe der Deutsch-Französischen Hochschule. Mit einem Volumen von 7,3 Millionen Euro fließen mehr als 2/3 des Gesamtbudgets der DFH in diese Förderprogramme. Rund 4.600 Studierende belegten im Studienjahr 2007/08 einen der insgesamt 142 integrierten Studiengänge. Hoher Beliebtheit erfreuten sich nach



ils représentent le groupe le plus important parmi les cursus de l'UFA. Cette année, les cursus en sciences humaines et sociales avec 22 % des étudiants dépassent, pour la première fois, les sciences de l'ingénieur avec 21 %. Cette situation reflète une tendance générale en France et en Allemagne où les formations en sciences de l'ingénieur peinent à recruter des étudiants alors que le marché du travail en demande. Dans les cursus de l'UFA, nous comptons 41 étudiants de moins parmi les ingénieurs tandis qu'il y a 133 étudiants de plus dans les sciences humaines et sociales. Les autres disciplines restent stables : le droit avec 13 %, la formation des enseignants avec 7 % et les sciences naturelles avec 3 %. Les étudiantes représentent plus de la moitié (57 %) des effectifs inscrits à l'UFA.

2.2 Les cursus de premier et second cycles

En 2007/08, l'UFA a soutenu au total 101 cursus intégrés binationaux et 6 cursus trinationalaux de premier et second cycles. Ils correspondent à un enseignement sanctionné par un premier grade universitaire et conduisent aux deux diplômes nationaux de niveau équivalent. Par ailleurs, le programme commun de formation des deux établissements partenaires garantit aux étudiants la reconnaissance par l'établissement d'origine de tous les examens passés dans l'établissement partenaire et l'obtention du double diplôme, en règle générale sans prolongation de la durée des études. Les cursus assurent ainsi de meilleurs débouchés sur les marchés du travail français, allemand et européen. Les étudiants français et allemands effectuent la majeure partie de leurs études binationales dans un groupe intégré, qui jouit d'un encadrement et d'un soutien particuliers. Les étudiants bénéficient d'une préparation à leur séjour dans le pays partenaire (contenu des études, cours de langue, organisation). En règle générale, ils passent la moitié de leurs études dans le pays partenaire. Ils sont entièrement intégrés dans l'établissement partenaire, ce qui leur permet d'étudier une discipline dans deux contextes différents ainsi que de s'immerger dans la culture de l'autre pays. Ils ne paient les droits d'inscription que dans leur établissement d'origine.

wie vor die wirtschaftswissenschaftlichen Studiengänge. Mit 32 % aller eingeschriebenen Studierenden bilden sie die größte Gruppe innerhalb der DFH-Studiengänge. Erstmals haben 2007 die Studierenden der Geisteswissenschaften (22 %) die der Ingenieurwissenschaften (21 %) überholt. Diese Zahlen spiegeln die allgemeine Tendenz der rückschlägigen Einschreibequoten in den Ingenieurwissenschaften in Deutschland und Frankreich wider, obwohl der Arbeitsmarkt dringend Ingenieure sucht. In den Ingenieurwissenschaften zählt die DFH 41 Studierende weniger als im Vorjahr – im Gegensatz zu den Geistes- und Sozialwissenschaften, in denen sich im Vergleich zu 2006 insgesamt 133 zusätzliche Studierende eingeschrieben haben. In den übrigen Fachbereichen bleiben die Zahlen stabil: In den Rechtswissenschaften 13 %, den Lehramtsstudiengängen 7 % und den Naturwissenschaften 3 %. Frauen stellen mit 57 % mehr als die Hälfte der DFH-Studierenden dar.

2.2 Grundständige Studiengänge

Die DFH förderte im Studienjahr 2007/08 im grundständigen Bereich insgesamt 101 integrierte binationale und 6 trinationale Studiengänge. Diese stellen ein erstes berufsqualifizierendes Studium dar und führen zu einem gleichwertigen doppelten Abschluss. Darüber hinaus garantiert die gemeinsame Studien- und Prüfungsregelung der beiden Partnerhochschulen den Studierenden, dass die im Ausland erbrachten Leistungen an der Heimathochschule anerkannt werden. Nach erfolgreichem Studium erlangen sie – möglichst innerhalb der Regelstudienzeit – zwei nationale Abschlüsse (Doppeldiplomierung). Dadurch haben sie deutlich bessere Karrierechancen auf dem deutschen, französischen und europäischen Arbeitsmarkt. Deutsche und französische Studierende absolvieren in der Regel den größten Teil des binationalen Studiums gemeinsam in einer integrierten Gruppe und genießen eine besondere Betreuung und Förderung. Die Studierenden werden fachlich, sprachlich und organisatorisch gezielt auf ihren Auslandsaufenthalt vorbereitet. Sie verbringen in der Regel die Hälfte der Studiendauer im Partnerland. Sie sind in der Partnerhochschule vollstän-



Dans le domaine des cursus de premier et second cycles, l'UFA distingue :

- les cursus intégrés de niveau Licence/Bachelor
- et les cursus intégrés, qui ne délivrent pas de Licence avant le Master (du côté français : Maîtrise et Diplôme de grande école/école, du côté allemand : Magister, Diplom, Examen d'Etat).

Les cursus intégrés commencent directement après le baccalauréat ou, dans certains cas, après une première ou deuxième année d'études effectuées dans l'établissement d'origine.

2.3 Les cursus de niveau post-licence/ Master

Durant l'année universitaire 2007/08, l'UFA a soutenu 27 cursus intégrés binationaux et huit cursus trinationaux de niveau post-licence/Master. Ceux-ci offrent des possibilités de poursuite d'études après un premier diplôme de l'enseignement supérieur.

Les cursus intégrés de niveau post-licence/Master soutenus par l'UFA doivent satisfaire, au même titre que les cursus intégrés de premier et second cycles, aux exigences de la législation de l'enseignement supérieur des deux pays concernés, en termes d'admission, de durée des études, de grade universitaire et d'habilitation. Ces cursus doivent en outre respecter les critères de qualité de l'UFA.

2.4 Les périodes d'études de durée significative

Dans le cadre des cursus binationaux soutenus par l'UFA, les périodes d'études de durée significative concernent avant tout des coopérations en sciences de l'ingénieur entre des grandes écoles/écoles du côté français, et des universités ainsi que des « Fachhochschulen » du côté allemand.

Souvent, ces coopérations font partie du réseau « TIME » des écoles centrales, auquel participent également d'autres partenaires européens. Il s'agit concrètement de formations complémentaires, élaborées conjointement entre des établissements partenaires, qui débouchent sur un double diplôme de niveau équivalent, sans pour autant atteindre le degré d'intégration des cursus pleinement intégrés. Ainsi, les examens passés sont sou-

dig intégrés et l'apprenant apprend ainsi son sujet de spécialité dans un autre contexte que celui de son pays d'origine. Les étudiants peuvent ainsi mieux connaître la culture du pays d'accueil. Les frais de scolarité et de logement sont payés par les étudiants à leur université d'origine.

Im Bereich der grundständigen Studiengänge unterscheidet die DFH zwischen:

- integrierten Bachelor-/Licence-Studiengängen
- integrierten Studiengängen, die ohne gemeinsamen Bachelor direkt zum Master-Niveau führen (auf deutscher Seite: Magister, Diplom, Staatsexamen; auf französischer Seite: Maîtrise und Diplôme de Grande Ecole)

Grundständige Studiengänge können sowohl nach der Hochschulreife als auch in einigen Fällen nach Abschluss des ersten oder zweiten Studienjahres an der Heimathochschule beginnen.

2.3 Master-Studiengänge

Im Studienjahr 2007/08 förderte die DFH 27 integrierte binationale und acht trinationale Master-Studiengänge. Diese stellen ein weiterführendes Angebot nach einem ersten berufsqualifizierenden Abschluss dar.

Ein von der DFH geförderter integrierter Master-Studiengang muss wie auch die grundständigen Studiengänge den jeweiligen nationalen hochschulrechtlichen Erfordernissen in Bezug auf Zulassung, Studienzeit, Abschlussgrad und Akkreditierung Rechnung tragen und die Qualitätskriterien der DFH erfüllen.

2.4 Langfristige Studienaufenthalte

Die von der DFH im Rahmen von binationalen Studiengängen geförderten langfristigen Studienaufenthalte betreffen vor allem Kooperationen im ingenieurwissenschaftlichen Bereich zwischen Grandes Ecoles/Ecoles auf der französischen Seite und Universitäten sowie einigen Fachhochschulen auf deutscher Seite.

Vielfach sind diese Kooperationen Teil des „TIME-Netzwerks“ der Ecoles Centrales, an welchem auch andere europäische Partner teilhaben. Konkret handelt es sich um

vent reconnus sous forme de conventions d'équivalence et les étudiants en phase de séjour dans l'établissement partenaire effectuent leurs études suivant les règlements des études et des connaissances en vigueur dans le pays partenaire. Par ailleurs, en raison du nombre de places limité dans les grandes écoles/écoles, les cohortes sont moins nombreuses. De ce fait, il n'est pas possible de prévoir de doubles diplômes spécifiques à ces formations que l'UFA soutient en raison de l'excellence de leurs enseignements.

2.5 Les cursus trinationaux

L'UFA s'intéresse particulièrement aux cursus intégrés élargis à des pays tiers, en priorité à des partenaires de coopération européens. Ainsi, l'UFA apporte-t-elle une contribution pionnière à la construction de l'espace européen de l'enseignement supérieur.

Durant l'année universitaire 2007/08, 14 cursus trinationaux ont bénéficié d'un soutien financier de l'UFA, dont six de premier et second cycles et huit de niveau post-licence/Master.

L'UFA peut accorder un soutien financier à des cursus d'un haut degré d'intégration en termes de curriculum, débouchant sur deux, voire sur trois diplômes nationaux de niveau équivalent. A ce titre, ils devront répondre, pour l'essentiel, aux mêmes critères qualitatifs que les cursus binationaux.

Le financement des cursus trinationaux est soumis à des règles de financement spécifiques. Comme pour les cursus binationaux, les partenaires de coopération français et allemands bénéficient d'aides aux frais de fonctionnement, d'aides à la mobilité pour les étudiants et d'aides à la préparation linguistique. Dans le cadre des coopérations trinationales, l'UFA soutient principalement les activités des établissements partenaires français et allemands et de leurs étudiants. Les étudiants issus des établissements français et allemands obtiennent également une aide à la mobilité durant leur séjour dans le pays tiers.

L'UFA encourage le plurilinguisme et, par conséquent, l'utilisation de la langue du pays tiers. Toutefois, une troisième langue commune en fonction du pays et de la discipline concernés – par exemple l'anglais – pourra

zwischen Partnerhochschulen abgestimmte, komplementäre Studienangebote, welche mit einem gleichwertigen doppelten Abschluss enden, ohne jedoch den Integrationsgrad voll integrierter Studiengänge zu erreichen. So sind die Studienleistungen häufig in Form von Äquivalenzregelungen anerkannt und die Studierenden in der Auslandsphase absolvieren ihr Studium entsprechend der dort geltenden nationalen Studien- und Prüfungsordnungen. Die Kohorten sind aufgrund der begrenzten Zahl an Studienplätzen an den Grandes Ecoles/Ecoles kleiner und erlauben daher kein Angebot spezieller Doppeldiplome. Die DFH fördert sie aufgrund ihrer fachlichen Exzellenz.

2.5 Trinationale Studiengänge

Mit besonderer Aufmerksamkeit fördert die DFH integrierte Studiengänge mit Drittländern. Hierbei handelt es sich vorrangig um europäische Kooperationspartner. Die DFH leistet damit einen wegweisenden Beitrag zur Gestaltung des europäischen Hochschulraums. Im Studienjahr 2007/08 förderte die DFH insgesamt 14 trinationale Studiengänge, davon sechs grundständige und acht Master-Studiengänge.

Gefördert werden können Studiengänge mit einem hohen curricularen Integrationsgrad, die zu zwei und im Idealfall zu drei gleichwertigen nationalen Abschlüssen führen. Es gelten mit wenigen Ausnahmen die gleichen DFH-Qualitätskriterien wie für die binationalen Studiengänge.

Die Förderung von trinationalen Studiengängen unterliegt eigenen Finanzierungsrichtlinien. Wie im Falle der binationalen Studiengänge werden die deutschen und französischen Kooperationspartner mit Infrastrukturmitteln, Mobilitätsbeihilfen für die Studierenden sowie Mitteln für die (fach-)sprachliche Vorbereitung unterstützt. Grundsätzlich gilt, dass im Rahmen der Drittlandkooperationen vor allem die Aktivitäten der deutschen und französischen Hochschulpartner und ihrer Studierenden gefördert werden sollen. So werden die Studierenden aus Deutschland und Frankreich auch im Drittland mit Mobilitätsbeihilfen gefördert.

Die DFH ist dem Prinzip der Mehrsprachigkeit verpflichtet. Daher ist die Verwendung der



être utilisée pour les cours dispensés dans l'établissement tiers. On peut également citer des exemples de coopérations, dont l'une avec la Bulgarie, au sein desquelles le cursus de premier et second cycles se déroule uniquement en français et en allemand (y compris les cours dans le pays tiers). Conformément à l'objectif de soutien visé par l'UFA, il devra être accordé une priorité à l'enseignement en français et en allemand. L'apprentissage de la langue officielle du pays tiers fait également l'objet d'un soutien de la part de l'UFA dans le cadre des aides à la préparation linguistique spécifique.

2.6 Les appels d'offres, les demandes de soutien et l'évaluation

2.6.1 Les appels d'offres

L'UFA a publié pour l'année universitaire **2007/08** les appels d'offres suivants concernant les cursus intégrés :

- cursus de niveau Licence/Bachelor
- cursus de niveau Master (postgradués)
- cursus intégrés, qui ne délivrent pas de Licence avant le Master (du côté français : Maîtrise et Diplôme de grande école/école, du côté allemand : Magister, Diplom, Examen d'Etat).

Pour l'année universitaire **2008/09**, un appel d'offres a été diffusé pour les programmes de soutien suivants dans le cadre des cursus intégrés :

- cursus de niveau Licence/Bachelor
- cursus de niveau Master (postgradués, 120 ECTS)
- cursus franco-allemands avec la participation de pays tiers (tous les types de cursus)

La campagne de demande et d'évaluation concernant l'année universitaire 2008/09 s'achèvera seulement au cours de l'année 2008.

Les appels d'offres de l'UFA s'adressent à des coopérations entre établissements d'enseignement supérieur qui souhaitent déposer une première demande de soutien pour un cursus intégré.

Landessprache des Drittlandes erwünscht. Je nach Land und Fachrichtung kann aber auch eine gemeinsame dritte Sprache, wie z.B. Englisch, für den Unterricht an der Drittlandhochschule verwendet werden. Es gibt aber auch Beispiele von Studiengängen, wie eine Kooperation mit Bulgarien, in denen der grundlegende Studiengang nur auf deutsch und französisch (einschließlich des Unterrichts im Drittland) angeboten werden. Dem Förderziel der DFH entsprechend sollte in der Lehre die deutsche bzw. französische Sprache vorrangig vertreten sein. Das Erlernen der Sprache des Drittlandes wird ebenfalls im Rahmen der (fach-)sprachlichen Förderung von der DFH gefördert.

2.6 Ausschreibungen, Antragstellung und Evaluierung

2.6.1 Ausschreibungen

Für das akademische Jahr **2007/08** wurden folgende Ausschreibungen zur Förderung integrierter Studiengänge veröffentlicht:

- Bachelor-/Licence-Studiengänge
- Master-Studiengänge (postgradual)
- integrierte Studiengänge, die ohne gemeinsamen Bachelor direkt zum Master-Niveau führen (auf deutscher Seite: Magister, Diplom, Staatsexamen; auf französischer Seite: Maîtrise und Diplôme de Grande Ecole)

Außerdem wurden für das akademische Jahr **2008/09** folgende Förderprogramme im Bereich der integrierten Studiengänge ausgeschrieben:

- Bachelor-/Licence-Studiengänge
- Master-Studiengänge (postgradual, 120 ECTS)
- deutsch-französische Studiengänge mit Drittländern (alle Studiengangstypen)

Die Antrags- und Evaluierungsrunde für 2008/09 wird erst im Laufe des Jahres 2008 abgeschlossen.

Die Ausschreibungen der DFH richten sich an Hochschulkoooperationen, die erstmalig die Förderung eines integrierten Studiengangs bei der DFH beantragen wollen.



2.6.2 La procédure de demande et l'évaluation

Peuvent demander un soutien pour la mise en oeuvre d'un cursus intégré les coopérations qui comptent au moins un établissement d'enseignement supérieur français et un établissement d'enseignement supérieur allemand. Les coopérations qui proposent déjà un cursus sous l'égide de l'UFA doivent elles aussi déposer régulièrement une demande de prolongation de soutien dans le cadre de l'assurance-qualité de l'UFA. Ceci est le cas avant d'entrer dans une nouvelle phase de soutien. Le renouvellement du soutien pendant le déroulement des différentes phases de soutien dépend également du dépôt de demande de reconduction (cf. schéma page 30).

Le dépôt d'une demande est suivi d'une évaluation administrative et d'une évaluation pédagogique et scientifique menée par le secrétariat et des experts disciplinaires français et allemands, mandatés par la commission scientifique.

Une évaluation scientifique menée par des experts indépendants, enseignants-chercheurs dans des établissements d'enseignement supérieur français ou allemands, fait suite à l'évaluation administrative menée par le secrétariat de l'UFA. L'évaluation de la qualité scientifique et pédagogique des cursus incombe aux experts. Suite à leur avis, la commission scientifique transmet ses recommandations concernant les cursus à soutenir au conseil d'université qui prend la décision finale. Durant la période du présent rapport, l'UFA a pu s'assurer la collaboration de nouvelles évaluatrices et de nouveaux évaluateurs en vue de renforcer son pool d'experts. Le principe de « tandems » mis en place pour la première fois en 2004, (chaque demande est évaluée par un expert français et un expert allemand), a également fait ses preuves lors de la campagne d'évaluation 2007/08.

Les phases de soutien des programmes de l'UFA

L'UFA a parfaitement conscience qu'un cursus intégré conjointement mis en oeuvre ne se construit pas du jour au lendemain et qu'il s'agit d'un processus complexe qui nécessite des instruments de soutien et d'assurance-qualité spécifiques, en fonction de l'état

2.6.2 Antragstellung und Evaluation

Die Förderung eines integrierten Studiengangs steht Hochschulkooperationen offen, die mindestens aus einer deutschen und einer französischen Hochschule bestehen. Auch Kooperationen, die bereits einen Studiengang unter dem Dach der DFH führen, müssen im Rahmen der Qualitätssicherung der DFH regelmäßig Weiterförderungsanträge stellen. Dies ist jeweils vor dem Eintritt in eine neue Förderphase der Fall. Doch auch innerhalb der Förderphasen ist die Weiterförderung von einer erneuten Antragstellung abhängig. (siehe Grafik auf Seite 30).

Der Antragstellung folgt eine eingehende administrative sowie pädagogisch-wissenschaftliche Evaluation der Förderanträge durch das Sekretariat der DFH sowie durch deutsche und französische Fachgutachter unter der Leitung des wissenschaftlichen Beirats.

An die administrative Evaluation durch das Sekretariat der DFH schließt sich eine pädagogisch-wissenschaftliche Begutachtung durch unabhängige Gutachter an, die als Hochschullehrer an deutschen oder französischen Hochschulen tätig sind. Den Evaluatoren obliegt die inhaltlich-qualitative Bewertung der Studiengänge, vorrangig die des Curriculums. Auf dieser Grundlage empfiehlt der wissenschaftliche Beirat dem Hochschulrat die zu fördernden Studiengänge. Die Beschlussfassung des Hochschulrats ist die letztendlich bindende Entscheidung. Im Berichtszeitraum konnten erneut weitere Evaluatorinnen und Evaluatoren zur Stärkung eines unabhängigen Expertenpools gewonnen werden. Das erstmalig im Jahr 2004 praktizierte Tandemprinzip (jeder Antrag wird jeweils von einem Gutachter aus Deutschland und einem aus Frankreich bewertet) hat sich auch in der Evaluierungsrunde für 2007/08 bewährt.

Förderphasen der von der DFH unterstützten Programme

Die DFH ist sich dessen bewusst, dass ein gemeinsamer, integrierter Studiengang nicht von heute auf morgen entsteht, und dass es sich dabei um ein komplexes Programm handelt, das je nach Entwicklungsstand spezifischer Förder- und Qualitätssicherungsinstrumente bedarf.



d'avancement du cursus.

L'UFA en tient compte en distinguant trois phases de soutien :

- une phase préparatoire pour la mise en route d'un cursus
- une phase probatoire pour la mise en place d'un cursus
- une phase établie pour la poursuite d'un cursus.

A mesure qu'une coopération progresse dans l'élaboration conjointe du cursus intégré, les exigences en matière d'évaluation deviennent plus élevées et les périodes de soutien s'allongent :

- phase préparatoire : deux ans
- phase probatoire : trois ans
- phase établie : quatre ans

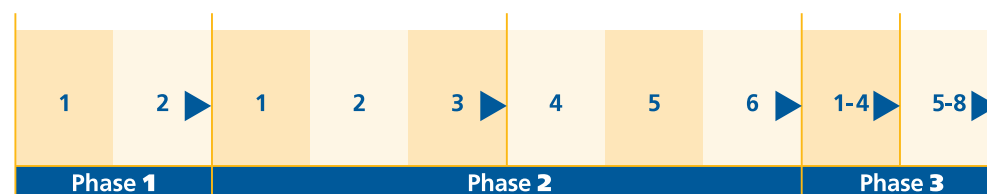
Dem trägt die DFH durch drei verschiedene Förderphasen Rechnung.

Die DFH unterscheidet demnach zwischen

- einer Vorbereitungsphase zur Anbahnung eines Studiengangs
- einer Erprobungsphase zur Einführung eines Studiengangs
- einer etablierten Phase zur Weiterführung eines Studiengangs

Je weiter eine Kooperation bei der gemeinsamen Entwicklung des integrierten Studiengangs fortschreitet, desto höher werden die Ansprüche an die Evaluation und entsprechend länger werden die Förderzeiträume:

- zwei Jahre in der Vorbereitungsphase
- drei Jahre in der Erprobungsphase
- vier Jahre in der etablierten Phase



Les flèches indiquent la date à laquelle l'établissement peut ou doit transmettre une demande de soutien à l'UFA.

Phase 1 : phase préparatoire

(durée de soutien : deux ans)

Dépôt d'une nouvelle demande de soutien au-delà de deux ans

Phase 2 : phase probatoire

(durée de soutien : deux fois trois ans)

- Dépôt d'une nouvelle demande de soutien au-delà de trois ans et ensuite dépôt d'une demande de prolongation de soutien pour une nouvelle période de trois ans
- Dépôt d'une demande de prolongation de soutien pour trois ans et ensuite dépôt d'une demande de prolongation de soutien pour une nouvelle période de trois ans

Phase 3 : phase établie

(pas de limitation de la durée de soutien : reconduction par période de quatre ans)

Dépôt d'une demande de prolongation de soutien pour une durée respective de quatre ans

Die Pfeile in der Grafik kennzeichnen die Zeitpunkte, zu denen eine Antragstellung auf Förderung seitens einer Hochschulkooperation möglich ist bzw. ansteht.

Phase 1: Vorbereitungsphase

(Förderdauer: zwei Jahre)

Neuantragstellung für eine Förderung über zwei Jahre

Phase 2: Erprobungsphase

(Förderdauer: zweimal drei Jahre)

- Neuantragstellung für eine Förderung über drei Jahre und anschließend Antragstellung auf Weiterförderung für drei weitere Jahre
- Antragstellung auf Weiterförderung für drei Jahre und anschließend Antragstellung auf Weiterförderung für drei weitere Jahre

Phase 3: Etablierte Phase

(Förderdauer: unbegrenzt immer wieder vier Jahre)

Antragstellung auf Weiterförderung für jeweils vier Jahre

2.6.3 Evaluation pour 2007/08

Au total, 51 demandes de soutien ont été déposées pour l'année universitaire 2007/08. Ces demandes satisfaisaient aux critères formels et ont pu être transmises pour l'évaluation pédagogique et scientifique. 42 demandes ont fait l'objet d'une évaluation positive et neuf demandes ont été évaluées négativement.

Les demandes de soutien pour l'année universitaire 2007/08 concernaient les types de cursus suivants :

- 29 demandes de soutien ont été déposées concernant des cursus intégrés de premier et second cycles, dont 21 demandes de reconduction et huit nouvelles demandes. 28 demandes ont été évaluées positivement, dont 20 demandes de reconduction et huit nouvelles demandes.
- 13 demandes de soutien ont été déposées concernant des cursus intégrés de niveau post-licence/Master, dont six demandes de reconduction et sept nouvelles demandes. Sept cursus intégrés de niveau post-licence/Master ont pu faire l'objet d'un soutien, dont trois reconductions et quatre nouvelles demandes.
- Trois demandes de soutien ont été déposées pour des cursus intégrés comportant des périodes d'études de durée significative dans le pays partenaire. Il s'agissait de trois demandes de reconduction. Toutes les trois ont pu faire l'objet d'un soutien.
- Six demandes de soutien relatives aux cursus intégrés franco-allemands associant des pays tiers ont été déposées, dont quatre demandes de reconduction et deux nouvelles demandes. Parmi ces demandes, quatre ont été évaluées positivement, dont deux demandes de reconduction et deux nouvelles demandes.

La répartition des demandes évaluées selon les différents secteurs disciplinaires se présente de la manière suivante :

- **Sciences humaines et sociales, droit :**
Parmi les 26 demandes évaluées, 21 ont été évaluées positivement. Par conséquent, 21 cursus ont été recommandés pour un soutien. Cinq demandes ont été évaluées négativement.

2.6.3 Evaluation für 2007/08

Für das Hochschuljahr 2007/08 wurden insgesamt 51 Förderanträge gestellt. Diese waren alle formal korrekt und wurden der pädagogisch-wissenschaftlichen Evaluation zugeleitet.

42 Anträge wurden positiv evaluiert, neun Anträge negativ evaluiert.

Für folgende Studiengangstypen wurde für 2007/08 eine Förderung beantragt:

- Für die Förderung integrierter grundständiger Studiengänge wurden 29 Anträge gestellt, darunter 21 Weiterförderungsanträge und acht Neuanträge. 28 Anträge wurden positiv evaluiert, davon 20 Weiterförderungsanträge und acht Neuanträge.
- 13 Anträge wurden für die Förderung integrierter postgradualer Studiengänge gestellt, darunter sechs Weiterförderungsanträge und sieben Neuanträge. Für sieben integrierte postgraduale Studiengänge wurde eine Förderung bewilligt (drei Weiterförderungen und vier neue Förderungen).
- Drei Anträge betrafen die Förderung von integrierten Studiengängen mit langfristigen Studienaufenthalten im Partnerland. Bei allen drei Anträgen handelte es sich um Weiterförderungsanträge. In allen Fällen wurde einer Förderung zugestimmt.
- Für die Förderung integrierter deutsch-französischer Studiengänge mit Drittländern wurden sechs Anträge gestellt, darunter vier Weiterförderungsanträge und zwei Neuanträge. Vier dieser Anträge wurden positiv evaluiert, davon zwei Weiterförderungsanträge und zwei Neuanträge.

Die begutachteten Anträge verteilten sich folgendermaßen auf die verschiedenen Fächergruppen:

- **Geistes-, Sozial- und Rechtswissenschaften:**
Von insgesamt 26 begutachteten Anträgen wurden 21 positiv evaluiert. Für 21 Studiengänge wurde folglich eine Förderung empfohlen.
Fünf Anträge wurden negativ evaluiert.



- **Sciences économiques :**
Parmi les cinq demandes évaluées, trois ont été évaluées positivement. Par conséquent, trois cursus ont été recommandés pour un soutien.
Deux demandes ont été évaluées négativement.
- **Sciences de l'ingénieur et sciences naturelles :**
Parmi les 20 demandes évaluées, 18 ont été évaluées positivement. Par conséquent, 18 cursus ont été recommandés pour un soutien.
Deux demandes ont été évaluées négativement.

2.7 Le soutien financier

Les conditions relatives à un soutien financier de l'UFA sont fixées dans les règles de financement approuvées par décision du conseil d'université. Durant l'année du présent rapport, le soutien financier de l'UFA pour les cursus intégrés comprend les éléments suivants :

A. Les aides aux frais de fonctionnement des établissements partenaires

L'UFA finance en partie les frais supplémentaires qui incombent aux établissements de par la mise en œuvre des cursus intégrés, telles que les dépenses liées aux enseignements, les frais de tutorat et vacances, les frais de gestion, les frais de déplacement des enseignants. Durant l'année du présent rapport, l'UFA a augmenté le montant de ce soutien financier.

1) Programmes en phase préparatoire

a) Cursus intégrés de premier et second cycles et cursus de niveau post-licence/ Master

Attribution d'un montant forfaitaire de 10 000 euros par programme pour toute la durée de la phase préparatoire (de deux ans maximum).

b) Périodes d'études de durée significative dans le cadre de cursus intégrés

Attribution d'une subvention forfaitaire de 2 000 euros par programme.

• **Wirtschaftswissenschaften:**

Von insgesamt fünf begutachteten Anträgen wurden drei positiv evaluiert. Für drei Studiengänge wurde folglich eine Förderung empfohlen.

Zwei Anträge wurden negativ evaluiert.

• **Ingenieur- und Naturwissenschaften:**

Von insgesamt 20 begutachteten Anträgen wurden 18 positiv evaluiert. Für 18 Studiengänge wurde folglich eine Förderung empfohlen.

Zwei Anträge wurden negativ evaluiert.

2.7 Förderung

Die Grundlagen einer finanziellen Unterstützung durch die DFH sind in den Finanzierungsrichtlinien festgelegt und durch den Hochschulrat beschlossen. Im Berichtsjahr umfasste die finanzielle Förderung der DFH für die integrierten Studiengänge folgende Elemente:

A. Infrastrukturmittel der Partnerhochschulen

Die DFH trägt einen Teil der Mehrkosten, die den Hochschulen bei der Durchführung der integrierten Studiengänge entstehen. Dazu zählen Kosten für Lehrveranstaltungen, Tutorien und Hilfskräfte, Verwaltungskosten, Reisen der Hochschullehrerinnen und Hochschullehrer. Im Berichtsjahr hat die DFH diese Beiträge erhöht.

1) Studiengänge in der Vorbereitungsphase

a) Integrierte grundständige und Master-Studiengänge

Pauschalbetrag von 10.000 Euro pro Studiengang für die Gesamtdauer der Vorbereitungsphase (maximal zwei Jahre).

b) Langfristige Studienaufenthalte im Rahmen integrierter Studiengänge

Pauschalbetrag von 2.000 Euro pro Studiengang.

c) Trinationale integrierte Studiengänge

Pauschalbetrag von 20.000 Euro pro Studiengang und für die Gesamtdauer der Vorbereitungsphase (in der Regel zwei Jahre) für den deutschen und französischen Partner.

c) **Cursus intégrés trinationaux**

Attribution d'un montant forfaitaire de 20 000 euros par programme pour toute la durée de la phase préparatoire (en règle générale de deux ans) pour les partenaires français et allemands.

2) **Programmes en phase probatoire**

a) **Cursus intégrés de premier et second cycles et cursus de niveau post-licence/ Master (grandes écoles/écoles)**

Attribution d'une subvention forfaitaire de 10 000 euros par programme.

A ceci s'ajoute un complément de 200 euros par étudiant si le critère d'un minimum de « 5+5 étudiants en phase de séjour dans le pays partenaire » est respecté. Montant maximum de 30 000 euros par programme.

b) **Périodes d'études de durée significative dans le cadre de cursus intégrés**

Attribution d'une subvention forfaitaire de 2 000 euros par programme.

c) **Cursus évalués négativement**

Pas de subvention au titre des aides aux frais de fonctionnement, quel que soit le type de programme.

d) **Cursus intégrés trinationaux**

Règles de financement identiques à celles en vigueur pour les cursus binationaux, excepté le critère « 5+5 » qui n'entre pas en vigueur ici.

3) **Programmes en phase établie**

Attribution d'une subvention forfaitaire de 5 000 euros par programme sauf pour les périodes d'études de durée significative qui perçoivent une subvention forfaitaire de 2 000 euros par programme.

Pour l'année universitaire 2007/08, l'UFA a dépensé plus de 1,2 millions d'euros au titre des aides aux frais de fonctionnement. Cette augmentation par rapport à l'an passé est due à l'application des nouvelles règles de financement prévoyant notamment une augmentation des forfaits de base pour les cursus en phases établie, préparatoire et probatoire.

2) **Studiengänge in der Erprobungsphase**

a) **Integrierte grundständige und Master-Studiengänge (Grandes Ecoles/Ecoles)**

Sockelbetrag von 10.000 Euro pro Studiengang.

Zuzüglich 200 Euro pro Student, unter der Voraussetzung, dass das Kriterium „5+5 Studierende in der Auslandsphase“ erfüllt wird.

Obergrenze pro Studiengang: 30.000 Euro.

b) **Langfristige Studienaufenthalte im Rahmen integrierter Studiengänge**

Pauschalbetrag von 2.000 Euro pro Studiengang.

c) **Negativ evaluierte Programme**

Keine Förderung mit Infrastrukturmitteln, unabhängig vom Programmtyp.

d) **Trinationale Studiengänge**

Es gelten dieselben Finanzierungsrichtlinien wie für die binationalen Studiengänge, jedoch ohne Kriterium „5+5“.

3) **Studiengänge in der etablierten Phase**

Pauschalbetrag von 5.000 Euro pro Studiengang. Nicht davon betroffen sind die langfristigen Studienaufenthalte, die einen Pauschalbetrag in Höhe von 2.000 Euro pro Studiengang erhalten.

Im Studienjahr 2007/08 gab die DFH über 1,2 Millionen Euro für Infrastrukturmittel aus. Diese Erhöhung im Vergleich zu dem vorherigen Jahr lässt sich durch die neuen Finanzierungsrichtlinien erklären, die u. a. eine Erhöhung der Pauschale für die Studiengänge in der etablierten Phase, in der Vorbereitungs- und in der Erprobungsphase vorsehen.



B. Les aides à la mobilité destinées aux étudiants durant leur séjour dans le pays partenaire

L'aide à la mobilité est attribuée aux étudiants pour la période d'études et de stage obligatoire dans le pays partenaire.

Les étudiants dûment inscrits dans l'établissement partenaire français ou allemand perçoivent une aide à la mobilité lorsqu'ils séjournent dans le pays partenaire. Les ressortissants du pays tiers en sont exclus.

L'UFA accorde un soutien maximum correspondant à 100 aides à la mobilité par cursus, par année universitaire et toutes promotions confondues. Si le nombre total des étudiants inscrits dans le cursus est supérieur à 100, les établissements ont la possibilité de répartir le montant total des aides à la mobilité attribué par l'UFA entre les étudiants de manière à verser des montants moins élevés mais identiques à chaque étudiant.

1) Cursus en phase préparatoire

L'UFA peut à titre exceptionnel attribuer une aide à la mobilité de 250 euros par mois par étudiant pour une durée maximale de 10 mois par année universitaire pendant la phase préparatoire.

Les établissements partenaires doivent en faire expressément la demande. Ce soutien n'est pas de droit.

2) Cursus en phase probatoire ou établie évalués positivement

L'UFA attribue une aide à la mobilité de 250 euros par mois par étudiant dûment inscrit auprès de l'UFA pour l'année en cours pour une durée maximale de 10 mois par année universitaire.

Ce soutien est accordé à l'étudiant effectuant son premier séjour à l'étranger et à l'étudiant poursuivant son séjour à l'étranger.

3) Cursus évalués négativement, mis en veille ou arrêtés

L'UFA attribue une aide à la mobilité de 250 euros par mois par étudiant pour une durée maximale de 10 mois par année universitaire.

B. Mobilitätsbeihilfen für Studierende während des Aufenthalts im Partnerland

Die Mobilitätsbeihilfe wird den Studierenden während ihres Studienaufenthaltes und Pflichtpraktikums im Partnerland gewährt.

Die Mobilitätsbeihilfe wird denjenigen Studierenden bewilligt, die an der deutschen oder der französischen Heimathochschule eingeschrieben sind und ihren Auslandsaufenthalt absolvieren. Die Studierenden aus dem Drittland haben keinen Anspruch auf die Mobilitätsbeihilfe der DFH.

Die DFH vergibt maximal bis zu 100 Mobilitätsbeihilfen pro Studiengang pro akademisches Jahr (alle Jahrgänge zusammengefasst). Sollte die Gesamtzahl der im Studiengang eingeschriebenen Studierenden mehr als 100 betragen, so haben die Hochschulen die Möglichkeit, den Gesamtbetrag der Mobilitätsbeihilfen in geringeren aber gleichen Beträgen auf die Gesamtzahl der Studierenden zu verteilen.

1) Studiengänge in der Vorbereitungsphase

Während der Vorbereitungsphase kann die DFH ausnahmsweise eine monatliche Mobilitätsbeihilfe von 250 Euro pro Studierenden bei maximal 10 Monaten pro akademisches Jahr bewilligen.

Die Partnerhochschulen müssen die Mobilitätsbeihilfe ausdrücklich beantragen. Es besteht kein Rechtsanspruch auf diese Förderung.

2) Positiv evaluierte Studiengänge in der Erprobungs- oder etablierten Phase

Die DFH bewilligt eine monatliche Mobilitätsbeihilfe in Höhe von 250 Euro pro Studierenden bei maximal 10 Monaten pro akademisches Jahr.

Anspruchsberechtigt ist jeder Studierende, der erstmalig in das Partnerland geht oder seine Auslandsphase fortsetzt.

3) Negativ evaluierte, ruhende bzw. beendete Studiengänge

Die DFH bewilligt eine monatliche Mobilitätsbeihilfe in Höhe von 250 Euro pro Studierenden bei maximal 10 Monaten pro akademisches Jahr wie folgt:

- Etudiants poursuivant leur séjour dans le pays partenaire :

En application du principe du respect des engagements pris, l'UFA soutient les étudiants ayant déjà entamé leur phase de séjour dans le pays partenaire avant l'évaluation négative du cursus voire sa mise en veille ou son arrêt, en leur attribuant l'aide à la mobilité, au taux en vigueur pour l'année universitaire considérée, et ce jusqu'à la fin de leur cursus.

- Etudiants débutant leur phase de séjour dans le pays partenaire :

Les étudiants inscrits auprès de l'UFA l'année de l'évaluation négative voire de la mise en veille ou de l'arrêt du cursus et débutant leur phase de séjour dans le pays partenaire l'année suivante percevront pour cette année universitaire une aide à la mobilité.

Lorsque le déroulement des études ne prévoit pas de phase de séjour dans le pays d'origine, seuls les étudiants dont la sélection pour participer au cursus pour l'année universitaire à venir est intervenue précédemment à la décision d'évaluation négative voire de mise en veille ou d'arrêt du cursus pourront être soutenus par l'UFA.

4) Cursus mis en œuvre par des établissements situés en région frontalière¹

L'aide à la mobilité est attribuée à hauteur de 250 euros par mois lorsque les étudiants fournissent un justificatif de domicile attestant qu'ils résident effectivement dans le pays partenaire.

Pour les étudiants qui ne fournissent pas de justificatif de domicile dans le pays partenaire un montant forfaitaire de 125 euros leur est versé.

Pour l'année universitaire 2007/08, l'UFA a dépensé plus de 5,6 millions d'euros au titre des aides à la mobilité.

- Studierende, die ihre Auslandsphase fortsetzen:

In Anwendung der Vertrauensschutzregelung fördert die DFH diejenigen Studierenden, die ihre Auslandsphase bereits vor der negativen Evaluierung, Unterbrechung bzw. Beendigung des Studiengangs begonnen haben und bewilligt ihnen die Mobilitätsbeihilfe in der gültigen Höhe für das betreffende Studienjahr bis zum Ende ihres Studiums.

- Studierende, die ihre Auslandsphase antreten:

Die Studierenden, die im Jahr der negativen Evaluierung, Unterbrechung bzw. Beendigung des Studiengangs während ihrer Inlandsphase bei der DFH ordnungsgemäß eingeschrieben sind und im Folgejahr ihre Auslandsphase antreten, erhalten die Mobilitätsbeihilfe in der gültigen Höhe für das betreffende Studienjahr.

Sieht der Studienverlauf keine Inlandsphase vor, werden nur diejenigen Studierenden gefördert, deren Aufnahme in den Studiengang zum kommenden Studienjahr im Vorfeld der negativen Evaluierung, Unterbrechung bzw. Beendigung des Studiengangs erfolgt ist.

4) Studiengänge, die von grenznahen Hochschulen durchgeführt werden¹

Die Mobilitätsbeihilfe in Höhe von 250 Euro pro Monat wird bewilligt, wenn die Studierenden einen Wohnsitznachweis vorlegen, aus dem hervorgeht, dass sie tatsächlich im Partnerland wohnen.

Denjenigen Studierenden, die ihren Wohnsitz im Partnerland nicht nachweisen, bewilligt die DFH einen monatlichen Pauschalzuschuss in Höhe von 125 Euro.

Im Studienjahr 2007/08 gab die DFH über 5,6 Millionen Euro für die Mobilitätsbeihilfen aus.

¹ Il s'agit pour 2007/08 des cursus suivants : U Freiburg / U Strasbourg III, FH Offenburg / U Strasbourg I, FH Offenburg / U Strasbourg I (IUT Haguenau), U des Saarlandes / U Paul Verlaine - Metz, HTW des Saarlandes / U Paul Verlaine - Metz, PH Freiburg / UHA Mulhouse, U Karlsruhe (TH) / INSA Strasbourg, U Freiburg / U Strasbourg II.

¹ 2007/08 handelt es sich um folgende Studiengänge: U Freiburg / U Strasbourg III, FH Offenburg / U Strasbourg I, FH Offenburg / U Strasbourg I (IUT Haguenau), U des Saarlandes / U Paul Verlaine - Metz, HTW des Saarlandes / U Paul Verlaine - Metz, PH Freiburg / UHA Mulhouse, U Karlsruhe (TH) / INSA Strasbourg, U Freiburg / U Strasbourg II.



C. Aides à la préparation linguistique (langue de spécialité)

1) Cours évalués positivement en phase préparatoire, probatoire et établie

L'UFA attribue une subvention de 300 euros par étudiant, effectuant son premier séjour dans le pays partenaire ou tiers. Pour les cursus trinationaux, les deux phases de séjour à l'étranger sont prises en compte.

2) Programmes évalués négativement en phase préparatoire, probatoire et établie

Pas de subvention au titre des aides à la préparation linguistique (langue de spécialité).

L'UFA a dépensé plus de 430 000 euros pour soutenir la préparation linguistique (langue de spécialité).

2.8 La réunion de travail des responsables de programmes et experts

C. Förderung der (fach-)sprachlichen Vorbereitung

1) Positiv evaluierte Studiengänge in der Vorbereitungs-, Erprobungs- und etablierten Phase

Die DFH bewilligt einen Zuschuss von 300 Euro pro Studierenden, der erstmalig in das Partnerland geht. Bei trinationalen Studiengängen werden beide Auslandsphasen berücksichtigt.

2) Negativ evaluierte Studiengänge in der Vorbereitungs-, Erprobungs- und etablierten Phase

Die DFH bewilligt keinen Zuschuss für die (fach-)sprachliche Vorbereitung.

Insgesamt investierte die DFH über 430.000 Euro in die sprachvorbereitenden Maßnahmen.

2.8 Programmbeauftragten- und Expertentreffen



Comme les années précédentes, les manifestations annuelles de l'UFA – à savoir la réunion de travail des responsables de programmes et l'assemblée des établissements membres – ont eu lieu consécutivement en un même lieu. Pour son édition 2007, cette double manifestation a été accueillie à Dresde sur invitation de la Hochschule für Technik und Wirtschaft.

Wie in den vorherigen Jahren wurden das jährlich stattfindende Programmbeauftragtentreffen und die Versammlung der Mitgliedshochschulen der DFH zeitlich unmittelbar aufeinander folgend an demselben Ort durchgeführt. 2007 war die Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden Gastgeber der beiden Veranstaltungen. Im Anschluss an die Versammlung der Mit-

La réunion de travail des responsables de programmes et experts, d'une durée d'une journée et demie, s'est tenue à l'issue de l'assemblée des établissements membres. Le thème principal abordé lors de cette séance de travail a été l'acquisition de compétences linguistiques et interculturelles.

Les groupes de travail ont traité les points suivants :

- gestion des programmes de l'UFA,
- soutien aux jeunes chercheurs,
- association des diplômés – corporate identity,
- compétences linguistiques,
- compétences interculturelles.

Au total, 180 personnes dont la majorité des responsables de programmes et leurs collaborateurs, de même que plusieurs experts et intervenants ont participé à cette manifestation.

La prochaine rencontre aura lieu les 20 et 21 mai 2008 à Aix-en-Provence, dans les locaux de l'Université de Provence.

2.9 Visite sur site

Du fait de changements de personnel, une seule visite sur site a été faite en 2007, à l'Université de Frankfurt/Oder dans le cadre de la coopération trilatérale Frankfurt/Oder-Nice-Sofia. Cette visite, effectuée début juillet, a été l'occasion de rencontrer la direction de l'établissement, les responsables de programmes (allemands, français et bulgares pour le cursus trinational), les étudiants, mais également les collaborateurs des services administratifs et financiers. Comme pour les visites sur site précédentes, le bilan est positif dans la mesure où ces rencontres permettent à l'UFA un contact privilégié avec les différents acteurs des cursus intégrés. C'est l'occasion d'être à l'écoute des problèmes rencontrés, de proposer des solutions à ces problèmes et de recueillir de nouvelles idées.

gliedshochschulen fand während eineinhalb Tagen das Programmbeauftragten- und Expertentreffen statt. Im Mittelpunkt stand in diesem Jahr der Erwerb sprachlicher und interkultureller Kompetenz.

Die verschiedenen Arbeitsgruppen befassten sich mit folgenden Themen:

- Verwaltung der DFH-Programme,
- Graduierten- und Forschungsförderung,
- Alumni – Corporate Identity,
- Sprachkompetenzen,
- Interkulturelle Kompetenzen.

Insgesamt 180 Personen haben an dieser Veranstaltung teilgenommen, darunter eine große Mehrheit an Programmbeauftragten und ihren Mitarbeitern sowie einige Experten und Referenten.

Das nächste Treffen findet am 20. und 21. Mai 2008 an der Université de Provence in Aix-en-Provence statt.

2.9 Ortsbegehung

Aufgrund personeller Wechsel bei der DFH konnte im Jahr 2007 nur eine Ortsbegehung durchgeführt werden. Diese hat an der Universität Frankfurt/Oder im Rahmen der trinationalen Kooperation Frankfurt/Oder-Nizza-Sofia Anfang Juli stattgefunden. Diese Ortsbegehung hat der DFH ermöglicht, die Hochschulleitung, die deutschen, französischen und bulgarischen Programmbeauftragten des trinationalen Studiengangs, die Studierenden sowie die Buchhaltungsabteilung vor Ort zu treffen. Wie in den vorherigen Jahren war das Fazit dieser Ortsbegehung sehr positiv. Der direkte Kontakt zu den Partnern ermöglicht der DFH, Näheres über die Probleme in den Programmen zu erfahren, Lösungsvorschläge anzubringen und Anregungen zu erhalten.



<p>Plus-value des cursus d'études intégrés de l'UFA : compétence interculturelle et capacité professionnelle internationale</p>	<p>Mehrwert der integrierten DFH-Studiengänge: Interkulturelle Kompetenz und internationale Berufsbefähigung</p>
<p>Les cursus sont caractérisés par les critères de qualité suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • un curriculum intégré mis en œuvre entre des établissements partenaires sur la base d'un règlement commun des études et du contrôle des connaissances ; • une formation fondée sur deux systèmes éducatifs nationaux, se distinguant dans chaque pays par une culture universitaire, disciplinaire et scientifique propre, ainsi que par des méthodes (et les techniques correspondantes) de travail, d'enseignement et d'apprentissage propres ; • l'apprentissage d'au moins une langue de spécialité supplémentaire ; • l'exigence d'une modularisation du curriculum et l'utilisation du système européen de transfert de crédits (ECTS) ; • un curriculum axé sur la complémentarité, respectant les spécificités interculturelles générales et disciplinaires ; • la répartition équitable de la durée des séjours d'études (de deux à cinq semestres) dans chacun des pays partenaires ; • les stages obligatoires dans le pays partenaire sont en règle générale partie intégrante du cursus ; • la confrontation à d'autres formes de communication et modes de vie est encouragée ; • la préparation aux études, les cours de langue et l'assistance pour toutes les questions relatives à l'organisation pratique en vue du séjour dans le pays partenaire ; • en règle générale, les étudiants des deux pays partenaires poursuivent ensemble leurs études ; • l'encadrement des étudiants en particulier lors du séjour dans le pays partenaire ; • l'obtention du double diplôme en règle générale sans allongement de la durée des études fixée à l'échelle nationale ; • la délivrance de deux diplômes universitaires nationaux de niveau équivalent, reconnus dans chacun des pays partenaires ; • l'aide aux étudiants et aux diplômés pour la poursuite de la formation universitaire scientifique ou l'entrée dans la vie active ; • la promotion des échanges culturels et scientifiques avec d'autres pays, en particulier européens. 	<p>Die Studiengänge zeichnen sich im Einzelnen durch folgende Qualitätsmerkmale aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ein integriertes Curriculum auf der Grundlage einer gemeinsam vereinbarten Studien- und Prüfungsordnung/-regelung; • eine Ausbildung in zwei nationalen Bildungssystemen mit ihren landesspezifischen Hochschul-, Fach- und Wissenschaftskulturen sowie unterschiedlichen Arbeits-, Lehr- und Lernmethoden und den entsprechenden Techniken; • den Erwerb von mindestens einer weiteren (Fach-)sprache; • die Modularisierung des Curriculums sowie die Anwendung des international vergleichbaren Leistungspunktesystems (ECTS) sind gefordert; • ein komplementär angelegtes Curriculum, das die fachlichen wie allgemeinen interkulturellen Besonderheiten berücksichtigt; • die zeitliche Ausgewogenheit der Studienaufenthalte (von zwei bis fünf Semestern) im jeweiligen Partnerland; • obligatorische Praktika im Partnerland sind in der Regel Bestandteil des Studiengangs; • die Auseinandersetzung mit unterschiedlichen Umgangs- und Kommunikationsformen in der anderen Alltagskultur wird gefördert; • eine fachliche, sprachliche und organisatorisch-praktische Vorbereitung auf den Aufenthalt im Partnerland; • die Studierenden beider Länder absolvieren ihr Studium in der Regel gemeinsam; • eine Betreuung der Studierenden, insbesondere während des Aufenthalts im Partnerland; • einen doppelten Studienabschluss, in der Regel ohne Studienzeitverlängerung innerhalb der national festgelegten Regelstudienzeiten; • die Vergabe von zwei gleichwertigen, jeweils national anerkannten Hochschulabschlüssen; • die Unterstützung der Studierenden und Absolventen im Hinblick auf ihre wissenschaftliche Weiterentwicklung bzw. ihren Berufseinstieg; • die Förderung des kulturellen und wissenschaftlichen Austauschs mit anderen, insbesondere europäischen Ländern.

III. Soutien à la formation doctorale, aux jeunes chercheurs et à la recherche

III. Doktoranden – Nachwuchswissenschaftler – Forschungsförderung

3.1 Situation générale

En 2007, l'activité du secteur formation doctorale et recherche de l'UFA a été marquée par l'élargissement et la restructuration de l'éventail des instruments de soutien en matière de formation doctorale structurée avec la publication de l'appel d'offres pour le soutien aux partenariats entre groupes de chercheurs français et allemands, décidée par le conseil d'université de décembre 2006, et la fusion des universités d'été et écoles d'été thématiques sous la forme « d'écoles d'été franco-allemandes de l'UFA », parallèlement à la re-conduction de programmes déjà existants tels que les collèges doctoraux franco-allemands.

3.2 Partenariats entre groupes de chercheurs franco-allemands

Faisant suite aux conclusions du deuxième Forum Franco-Allemand en Recherche auquel l'UFA avait participé à Potsdam en juillet 2005, le 6^{ème} Conseil des Ministres franco-allemand du 14 mars 2006 avait invité l'UFA à réfléchir à la création « de partenariats privilégiés entre groupes de chercheurs français et allemands ». Adopté en décembre 2006 par le conseil d'université de l'UFA, l'appel d'offres pilote « Partenariats entre groupes de chercheurs français et allemands » vise à favoriser la constitution ou la consolidation de groupes de chercheurs français et allemands autour d'un projet scientifique commun. Ce programme s'adresse avant tout à des groupes de chercheurs qui entretiennent des contacts scientifiques déjà établis ou qui disposent d'une expérience commune en matière de coopération de recherche.

Le soutien octroyé par l'UFA est de 100 000 euros maximum par an pendant trois ans. Il est destiné à financer la mobilité des participants

3.1 Situation allgemein

2007 waren die Aktivitäten der DFH im Bereich Nachwuchswissenschaftler- und Forschungsförderung von der Ausweitung und Umstrukturierung der Instrumente zur Förderung der strukturierten Doktorandenausbildung geprägt. Es erfolgte die Ausschreibung zur Unterstützung von Partnerschaften zwischen französischen und deutschen Forschergruppen, die der Hochschulrat im Dezember 2006 beschlossen hatte. Des Weiteren stand neben der Fortführung und Ausweitung der bereits existierenden Programme, wie den Deutsch-Französischen Doktorandenkollegien, die Zusammenlegung der Sommeruniversitäten und der thematischen Sommerschulen zu einer einzigen Ausschreibung „Deutsch-Französische Sommerschulen der DFH“ im Vordergrund.

3.2 Partnerschaften deutsch-französischer Forschergruppen

Auf der Grundlage der Ergebnisse des zweiten Deutsch-Französischen Forschungsforums, an dem die DFH im Juli 2005 in Potsdam teilgenommen hatte, forderte der 6. Deutsch-Französische Ministerrat am 14. März 2006 die DFH dazu auf, „privilegierte Partnerschaften zwischen deutsch-französischen Forschergruppen“ zu initiieren. Die Pilotausschreibung für „Partnerschaften deutsch-französischer Forschergruppen“, die im Dezember 2006 vom Hochschulrat der DFH beschlossen wurde, zielt darauf ab, den Aufbau und die Konsolidierung von deutsch-französischen Forschergruppen zu fördern, die an einem gemeinsamen wissenschaftlichen Projekt arbeiten. Dieses Programm richtet sich insbesondere an Forschergruppen, die schon wissenschaftliche Kontakte aufgebaut haben oder die über gemeinsame



(directeurs de projet, post-doctorants et doctorants) et peut couvrir les frais de fonctionnement à hauteur de 25 % du volume du soutien.

Suite à la publication de l'appel d'offres début 2007, 184 projets ont été évalués par la Mission Scientifique, Technique et Pédagogique (MSTP) et des experts désignés par la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG). Sur les 31 projets retenus pour la seconde phase de l'évaluation, 23 dossiers ont été transmis. Le conseil d'université statue sur les décisions de soutien.

3.3 Soutien à la formation doctorale

3.3.1 Les collèges doctoraux franco-allemands (CDFA)

L'objectif du programme de soutien aux collèges doctoraux franco-allemands est de développer des formations doctorales structurées en apportant un appui à la fois financier et structurel aux doctorants en particulier. Le programme s'adresse aux écoles doctorales françaises et aux établissements allemands porteurs d'une formation doctorale structurée.

Ce programme, mis en place en 2004, prévoit un soutien financier pour une période de trois ans. En décembre 2007, le conseil d'université a adopté l'appel d'offres relatif au soutien des CDFA pour la période de 2008 à 2011. Cet appel d'offres s'adresse aux CDFA souhaitant être reconduits pour une nouvelle période de trois ans ainsi qu'aux nouveaux projets.

En 2007, 29 collèges doctoraux franco-allemands ont été soutenus par l'UFA. Ils ont ainsi bénéficié d'aides à la mobilité d'un montant de 600 euros par mois pour dix doctorants pour des séjours dans le pays partenaire d'une durée maximale de 18 mois et, pour certains d'entre eux, évalués comme étant particulièrement innovants et structurés, des indemnités d'expatriation pouvant aller jusqu'à 1300 euros par mois et par doctorant pour deux doctorants et pour un séjour d'une durée maximale de 18 mois. Le soutien attribué par l'UFA consiste aussi en des aides aux frais de fonctionnement destinées à couvrir les frais de voyage, les rencontres scientifiques des enseignants-chercheurs et la préparation linguistique des jeunes chercheurs.

Erfahrungen in der Forschungszusammenarbeit verfügen.

Die von der DFH bewilligte Förderung beträgt bis zu 100.000 Euro pro Jahr bei einer Laufzeit von drei Jahren. Diese Unterstützung ist zur Finanzierung der Mobilität (Projektleiter, Doktoranden und Post-Doktoranden) bestimmt. Bis zu 25 % des Fördervolumens können für Infrastrukturkosten verwendet werden.

Im Anschluss an die Veröffentlichung der Ausschreibung Anfang 2007 wurden 184 Projekte von der Mission Scientifique, Technique et Pédagogique (MSTP) und von Sachverständigen, die von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) benannt wurden, evaluiert. Von den 31 Projekten, welche in die zweite Stufe der Evaluation kamen, reichten schließlich 23 vollständige Anträge ein. Über die Förderungen entscheidet der Hochschulrat.

3.3 Förderung der Doktoranden- ausbildung

3.3.1 Die Deutsch-Französischen Doktorandenkollegien (DFDK)

Das Ziel des Programms zur Förderung der Deutsch-Französischen Doktorandenkollegien besteht darin, die strukturierte Doktorandenausbildung zu fördern, indem den Doktoranden sowohl finanzielle als auch strukturelle Unterstützung gewährt wird. Das Programm wendet sich an französische Ecoles doctorales und an deutsche Einrichtungen, die Träger einer strukturierten Doktorandenausbildung sind.

Das 2004 eingeführte Programm sieht eine finanzielle Unterstützung für die Dauer von drei Jahren vor. Im Dezember 2007 hat der Hochschulrat die Ausschreibung zur DFDK-Förderung für den Zeitraum von 2008 bis 2011 beschlossen. Diese Ausschreibung ermöglicht neu initiierten DFDK eine erstmalige Förderung und bestehenden DFDK die Verlängerung der Förderung um weitere drei Jahre.

2007 wurden 29 Deutsch-Französische Doktorandenkollegien von der DFH unterstützt. Sie erhielten jeweils für bis zu zehn Doktoranden Mobilitätsbeihilfen in Höhe von 600 Euro pro Monat für Aufenthalte im Partner-

Le montant total du soutien de l'UFA a été en 2007 de 370 000 euros.

Pour 2008, l'UFA envisage de faire le bilan de son soutien à la formation doctorale structurée à travers une étude de la mobilité au sein de ses collègues doctoraux et d'un colloque sur le développement de la formation doctorale structurée.

land von einer Dauer von maximal 18 Monaten. Diejenigen, die als besonders innovativ und strukturiert evaluiert wurden, konnten für zwei Doktoranden Aufwandsentschädigungen für den Auslandsaufenthalt von bis zu jeweils 1.300 Euro pro Monat und pro Doktorand erhalten, wobei die Dauer des Aufenthaltes 18 Monate nicht übersteigen durfte. Die von der DFH gewährte Förderung beinhaltet auch eine Beihilfe zu den Infrastrukturkosten zur Deckung von Reisekosten und Kosten für wissenschaftliche Treffen der Hochschullehrer sowie für die sprachliche Vorbereitung der Nachwuchswissenschaftler. Im Jahr 2007 betrug der Gesamtbetrag der DFH-Förderung 370.000 Euro.

Die DFH plant im Jahr 2008 auf der Grundlage einer Studie zur Mobilität im Rahmen ihrer Doktorandenkollegien die Durchführung eines Kolloquiums zur Weiterentwicklung der strukturierten Doktorandenausbildung.

Les collèges doctoraux franco-allemands (CDFA) / Die Deutsch-Französischen Doktorandenkollegien (DFDK)

Discipline / Fach	Titre / Titel	Partenaires de coopération / Kooperationspartner
Sciences économiques, Droit Volkswirtschaftslehre, Rechtswissenschaft	Analyse économique du développement du droit européen Ökonomische Analyse der europäischen Rechtsentwicklung	Universität Hamburg Universität Nancy II
Informatique Informatik	Doctoral College in Applied Multimedia (MM-DFDK)	Universität Passau Institut National des Sciences Appliquées (INSA) de Lyon
Sciences économiques Wirtschaftswissenschaften	Constance-Strasbourg Doctoral Programme in Quantitative Economics	Universität Konstanz Universität Strasbourg I
Linguistique Linguistik	Locutions : les langues entre cultures et cognition Wortgruppen: Sprachen zwischen Kulturen und Kognition	Universität Potsdam Universität Paris X Nanterre
Physique Physik	Systèmes complexes à l'équilibre et hors équilibre Komplexe Systeme im Gleichgewicht und Nichtgleichgewicht	Universität Leipzig Universität Henri Poincaré Nancy I
Informatique Informatik	Collège doctoral Lorraine- Sarrebriick en Informatique Doktorandenkolleg Informatik Saarbrücken-Lothringen	Max-Planck-Institut für Informatik (Universität des Saarlandes) Universität Henri Poincaré Nancy I
Chimie, Biochimie, Biophysique Chemie, Biochemie, Biophysik	Membrane Proteins and Biological Membranes	Albert-Ludwigs-Universität Freiburg Universität Strasbourg I



Discipline / Fach	Titre / Titel	Partenaires de coopération / Kooperationspartner
Mécatronique Mechatronik	Techniques de mesures en micro- et nano-ingénierie Messtechnik für Mikro- und Nano-Engineering	TU Braunschweig Université de Technologie de Compiègne
Mathématiques Mathematik	Applications of stochastic processes	Universität Potsdam Université Paris X Nanterre
Sciences sociales Sozialwissenschaften	Comparing Democratic Societies in Europe (CODESE)	Universität Stuttgart IEP Bordeaux
Sciences de l'ingénieur Ingenieurwissenschaften	Simulation numérique des émissions acoustiques de systèmes industriels impliquant des écoulements réactifs Numerische Vorhersage akustischer Emissionen in industriellen Systemen mit chemischen Reaktionen	Universität Magdeburg INSA Rouen
Physique, électronique et sciences des matériaux Physik, Elektrotechnik, Materialwissenschaften	Semiconducteurs nanostructurés à grande bande interdite Nanostrukturierte Halbleiter großer Bandlücken	Ruhr-Universität Bochum Université Nice-Sophia-Antipolis
Informatique, Electronique, Electrotechnique Informatik, Elektrotechnik	Système de Calcul Auto-Organisés Selbstorganisierende Rechen-systeme	TU Kaiserslautern Université Nancy I
Sciences de l'ingénieur Ingenieurwissenschaften	Evolution des microstructures lors des procédés de mise en forme des matériaux : développement de techniques expérimentales (CND...) et de modélisation Zerstörungsfreie Prüfung von Komponenten auf mechanische Spannungen und Fehler sowie zerstörungsfreie Charakterisierung der Mikrostruktur von Werkstoffen	Universität des Saarlandes (Fraunhofer-Institut) ENSAM Metz
Biologie, Médecine Biologie, Medizin	French-German PhD Training in Applied Tumor Virology	Universität Heidelberg (DKFZ) Université Strasbourg I/ Cancéropôle Grand Est
Sciences forestières et des ressources naturelles Forst- und Umweltwissenschaften	BiPP « Forix » - Programme de promotion binational « Gestion des risques de la Forêt » BiPP „Forix“ - Binationales Promotionsprogramm „Risikomanagement in der Forstwirtschaft“	Universität Freiburg Université Nancy I
Histoire, Sciences sociales Geschichts- und Sozialwissenschaften	La dynamique des représentations dans la formation de la modernité européenne Die historische Dynamik der Repräsentationen in der Formierung der europäischen Moderne	Humboldt-Universität Berlin EHESS Paris

Discipline / Fach	Titre / Titel	Partenaires de coopération / Kooperationspartner
Physique et sciences de l'ingénieur Physik und Ingenieurwissenschaften	Modelling, simulation and optimization in mechanics and physics	TU Darmstadt Université de Provence
Physique Physik	Interference and Quantum Applications	Universität Hannover Université Paris Sud XI
Linguistique Linguistik	Cognition, langage, interaction Sprachliche Repräsentation und ihre Interpretation	Universität Stuttgart Université Paris VIII
Mathématiques Mathematik	Géométrie et Analyse des symétries Geometrie und Analyse von Symmetrien	Universität Paderborn Université de Metz
Biologie, Médecine Biomedizin	Interference of pathogens with the host signalling machinery	Universität Würzburg Université de Nice
Mathématiques Mathematik	Economic behaviour and Interaction Models	Universität Bielefeld Université Paris I
Informatique Informatik	Embedded systems-on-chips for ubiquitous computing environments	TU Darmstadt Université Montpellier II
Chimie Chemie	Nouveaux Matériaux et Développement de Nouvelles Méthodes Physiques pour leur étude structurale Physikalische Methoden für die strukturelle Charakterisierung neuer Materialien	Universität des Saarlandes Université de Metz INPL Nancy Université Strasbourg I
Physique Physik	Soft condensed matter physics	Universität Konstanz Université Grenoble I Université Strasbourg I
Physique Physik	Quantum Fields and Strongly Interacting Matter: From Vacuum to Extreme Density and Temperature Conditions	Universität Bielefeld Université Paris Sud XI
Histoire, Littérature Geschichte, Literaturwissenschaft	Ordres institutionnels, écrits et symboles Institutionelle Ordnungen, Schrift und Symbole	TU Dresden Ecole Pratique des Hautes Etudes
Droit Jura	Droit d'auteur européen (projet achevé) Europäischer Persönlichkeits-Rechtsschutz (bereits abgeschlossen)	LMU München Université Bordeaux Université Paris II-Assas



3.3.2 La cotutelle de thèse

Cet instrument spécifique en faveur des cotutelles de thèse franco-allemandes a été mis en place par l'UFA en 2005.

En 2007, l'appel d'offres a fait pour la première fois l'objet de deux publications. Lors de la première campagne au printemps 2007, l'UFA a reçu 27 demandes de soutien et a accepté 21 dossiers (montant total du soutien accordé : 83 650 euros²). La seconde campagne s'est terminée le 28 décembre 2007. Plus de 30 dossiers ont été reçus et sont en cours d'évaluation.

Le soutien octroyé par l'UFA est destiné à prendre en charge les coûts supplémentaires qu'une cotutelle engendre (voyage, soutenance binationale). Attribuées pour trois ans, les aides à la mobilité s'élèvent à 1 500 euros par an, à savoir 4 500 euros max. Elles visent à financer tout ou partie des frais de déplacement et de séjour du doctorant. Les frais de déplacement des directeurs de thèse lors de la préparation de la thèse et des membres du jury de thèse au moment de la soutenance peuvent également être couverts à hauteur de 1 000 euros (compris dans le montant global de 4 500 euros).

3.4 Les programmes de mise en réseau de chercheurs

3.4.1 Ecoles d'été franco-allemandes de l'UFA

Durant l'année du présent rapport, l'UFA a soutenu selon l'ancien principe trois écoles thématiques d'été (137 participants, soutien financier à hauteur de 60 000 euros) et une université d'été (60 participants, soutien financier à hauteur de 40 000 euros).

Les écoles d'été franco-allemandes résultent de la fusion décidée par le conseil d'université de mars 2007 des universités d'été et écoles d'été thématiques. Les écoles d'été franco-allemandes de l'UFA offrent aux enseignants-chercheurs, aux jeunes chercheurs (docto-

² Ce soutien a été mis en paiement en 2007 à hauteur de 61 583 euros. Le montant total du soutien versé par l'UFA en 2007 est de 212 183 euros comprenant des allocations versées pour les demandes de soutien évaluées positivement en 2006 et pour lesquelles le versement a été demandé par les porteurs de projet en 2007 (150 600 euros).

3.3.2 Cotutelle de Thèse

Dieses Instrument zur Förderung deutsch-französischer Promotionsverfahren, so genannten Cotutelles de thèse, wurde von der DFH im Jahr 2005 eingeführt.

2007 war die Ausschreibung zum ersten Mal Gegenstand zweier Veröffentlichungen. Nach der ersten Veröffentlichung im Frühling 2007 erhielt die DFH 27 Förderanträge, von denen 21 genehmigt wurden (Gesamtbetrag der gewährten Förderung: 83.650 Euro²). Die zweite Ausschreibungsrunde endete am 28. Dezember 2007. Über 30 Anträge sind bei der DFH eingegangen und werden zurzeit evaluiert.

Die von der DFH gewährten Fördermittel sind dazu bestimmt, die zusätzlichen Kosten zu tragen, die eine Cotutelle mit sich bringt (Reisekosten, binationale Disputation). Die Mobilitätsbeihilfen, die über eine Dauer von drei Jahren gewährt werden, betragen 1.500 Euro pro Jahr, d. h. maximal 4.500 Euro. Sie sollen die Reisekosten und den Aufenthalt des Doktoranden teilweise oder vollständig finanzieren. Es können ebenfalls die Reisekosten der Betreuer während der Vorbereitungsphase der Dissertation sowie die Reisekosten der Prüfungskommission zur Disputation aus diesen Mitteln bis zu einer Höhe von 1.000 Euro finanziert werden (im Gesamtbetrag von 4.500 Euro enthalten).

3.4 Programme im Bereich der Netzwerkbildung

3.4.1 Deutsch-Französische Sommerschulen der DFH

Im Berichtsjahr wurden noch insgesamt drei Sommerschulen (insgesamt 137 Teilnehmer, DFH-Fördersumme: 60.000 Euro) und eine Sommeruniversität (60 Teilnehmer, DFH-Fördersumme: 40.000 Euro) nach den alten Förderregelungen gefördert.

Die Deutsch-Französischen Sommerschulen der DFH sind das Ergebnis der Zusammenlegung der Förderinstrumente Sommeruniver-

² Diese Förderung wurde 2007 in Höhe von 61.583 Euro ausgezahlt. Der gesamte von der DFH ausgezahlte Förderbetrag 2007 betrug 212.183 Euro, Zuschüsse inbegriffen, die für 2006 positiv evaluierte Förderanträge ausgegeben wurden und für welche die Auszahlung von den Projektträgern 2007 beantragt wurde (150.600 Euro).

Ecoles d'été franco-allemandes de l'UFA/ Deutsch-Französische Sommerschulen der DFH

Thème / Thema	Organisateurs / Veranstalter
Second Franco-German Summer School on Electrochemistry and Nanotechnology	Université de Provence - Aix-Marseille I Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg
Matériaux fonctionnels - De la théorie aux applications Moderne Funktionsmaterialien - Von der Theorie zu den Anwendungen	Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Métiers (ENSAM) Metz Universität Karlsruhe
Analyse des oeuvres d'art par rayonnement Analytik mit Strahlung in der Kunst	Centre de recherche et de restauration des musées de France C2RMF UMR 171 du CNRS Hahn-Meitner-Institut Berlin GmbH

Université d'été / Sommeruniversität

Titre / Titel:	Lieu / Ort – Date / Datum	Organisateurs / Veranstalter
Ethique et Sciences / Ethik und Wissenschaft	Abtei Frauenwörth auf Frauenchiemsee 15.07.-22.07.2007	LMU München Bayerisch-Französisches Hochschulzentrum U Paris I – Panthéon- Sorbonne



*Ecole d'été thématique / Thematische Sommerschule,
U Karlsruhe / ENSAM Metz*



*Université d'été sur l'île de Frauenchiemsee /
Sommeruniversität auf der Frauenchiemseeinsel,
LMU München / U Paris I*

rants, post-doctorants) ainsi qu'aux diplômés et étudiants de Master l'occasion de se consacrer, pendant une à deux semaines, à un sujet scientifique librement choisi par les organisateurs.

L'appel d'offres a fait l'objet d'une première publication en été 2007. Les dix dossiers reçus sont en cours d'évaluation.

sitäten und Thematische Sommerschulen, die im März 2007 vom Hochschulrat beschlossen wurde. Die Deutsch-Französischen Sommerschulen der DFH bieten Hochschullehrern, Nachwuchswissenschaftlern (Doktoranden, Post-Doktoranden) sowie Diplomanden und Studierenden der Master-Studiengänge die Möglichkeit, sich ein bis zwei Wochen mit einem von den Organisatoren gewählten wissenschaftlichen Thema zu beschäftigen.

Die Ausschreibung wurde im Sommer 2007 zum ersten Mal veröffentlicht. Die zehn eingegangenen Antragsunterlagen werden zurzeit begutachtet.



3.4.2 Ateliers

Lieux de rencontre et d'échange privilégiés, les ateliers s'adressent aux jeunes chercheurs (doctorants, post-doctorants), enseignants-chercheurs, diplômés et étudiants de Master de toutes disciplines autour d'un thème scientifique précis. Ces manifestations ont une durée maximale de quatre jours et s'adressent à une vingtaine de participants.

Le soutien de l'UFA est fonction de la durée de la manifestation et du nombre de personnes qui y participent. Il s'élève à 100 euros par participant et par jour, dans la limite de 8000 euros et couvre les frais de fonctionnement, y compris le remboursement partiel ou total des frais de déplacement et de séjour des participants. L'appel d'offres est permanent : les candidatures peuvent être envoyées à l'UFA tout au long de l'année.

En 2007, l'UFA a contribué à l'organisation de onze ateliers (montant total du soutien : 50 000 euros).

3.4.2 Ateliers

Mit der Ausschreibung „Ateliers“ fördert die DFH Veranstaltungen zu einem wissenschaftlichen Thema, an welchen Nachwuchswissenschaftler, Hochschullehrer, Diplomanden und auch Studenten der Master-Studiengänge aller Fachbereiche teilnehmen können. Diese Veranstaltungen sollen den Teilnehmern die Gelegenheit zu Begegnungen und zum Austausch geben. Sie dauern maximal vier Tage und sind auf ca. 20 Teilnehmer ausgerichtet.

Die DFH-Förderung ist abhängig von der Dauer der Veranstaltung und der Teilnehmerzahl. Sie beträgt 100 Euro pro Teilnehmer und Tag bis zu einer Höchstgrenze von 8.000 Euro und deckt die Infrastrukturkosten ab, inklusive der teilweisen oder vollständigen Erstattung der Reise- und Aufenthaltskosten der Teilnehmer. Es handelt sich um eine Dauerausschreibung. Bewerbungen können das ganze Jahr über bei der DFH eingereicht werden.

2007 hat die DFH elf Ateliers gefördert (Gesamtfördersumme: 50.000 Euro).



Atelier : « Malentendu : bien entendu, une affaire de communication » / Atelier: „Missverständnis: Versteh' mich richtig, es geht um Kommunikation“, U Köln / Institut d'Histoire du Temps présent (CNRS)

Ateliers

Thème / Thema	Organisateurs / Veranstalter
Expérimenter l'espace - configurations de l'expérience esthétique Raum Erkunden. Konfiguration ästhetischer Erfahrung	Université Paris III - Sorbonne Nouvelle Freie Universität Berlin
Malentendu : bien entendu, une affaire de communication Missverständnis: Versteh' mich richtig, es geht um Kommunikation	Institut d'Histoire du Temps présent (CNRS) Universität zu Köln
Congrès de l'APLAES (Association des professeurs de langues anciennes de l'enseignement supérieur) Kongress der APLAES (Verband der Altphilologen an französischen Hochschulen)	Université Paul Verlaine-Metz
Les représentations politiques de l'Europe. Regards comparés France-Allemagne Die politischen Vorstellungen Europas. Ein deutsch-französischer Vergleich	Université Paris I - Panthéon-Sorbonne Centre Marc Bloch Berlin
L'Autre - théorie, représentation, vécu au 19 ^{ème} siècle Das Andere - Theorie, Repräsentation und Erfahrung im 19. Jahrhundert	Université Paris I - Panthéon-Sorbonne Deutsches Historisches Institut Paris
Le concept d'espace public dans la recherche historique actuelle Das Öffentlichkeitskonzept in der heutigen Geschichtswissenschaft	Université Paul-Valéry Montpellier III Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg
La finitude dans la philosophie de Schelling Endlichkeit in Schellings Philosophie	Université Paris IV - Sorbonne Universität Bremen
Le futur de la démocratie face à des nouveaux défis Die Zukunft der Demokratie im Angesicht neuer Herausforderungen	Universität Stuttgart (IZKT)
Fichte/Schelling: lectures croisées	Université Paris IV - Sorbonne Technische Universität Berlin



3.4.3 Le dialogue interculturel

Ce programme est destiné à favoriser le dialogue interculturel entre la France, l'Allemagne et éventuellement d'autres pays. Dans ce cadre, l'UFA soutient des manifestations ponctuelles qui rassemblent, autour d'une thématique donnée, des jeunes chercheurs (doctorants et post-doctorants) et enseignants-chercheurs.

Ouvertes à toutes les disciplines et à tous les thèmes, ces manifestations doivent permettre non seulement de transférer et d'échanger des connaissances entre les communautés scientifiques françaises et allemandes, mais aussi de discuter de questions de méthodologie propres à la coopération franco-allemande dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche.

En règle générale, l'allocation est de 5 000 euros. Selon l'intérêt scientifique de la manifestation et l'importance du public concerné, elle peut être supérieure sans toutefois pouvoir excéder 10 000 euros.

L'appel d'offres est permanent : les candidatures peuvent être envoyées à l'UFA tout au long de l'année.

En 2007, l'Université franco-allemande a soutenu 24 manifestations.

3.4.3 Interkultureller Dialog

Ziel dieses Programms ist die Förderung des interkulturellen Dialogs zwischen Frankreich, Deutschland und ggf. weiteren Ländern. In diesem Rahmen unterstützt die DFH punktuelle Veranstaltungen, bei denen Nachwuchswissenschaftler und Hochschul-lehrer an einem vorgegebenen Thema zusammen arbeiten.

Diese Veranstaltungen, die allen Disziplinen und Themen offen stehen, dienen nicht nur der Förderung des Wissenstransfers zwischen deutschen und französischen Wissenschaftlern, sondern auch der Behandlung spezifischer methodologischer wie theoretischer Fragestellungen für die deutsch-französische Zusammenarbeit im Hochschul- und Forschungsbereich.

Die Förderung der DFH beträgt in der Regel 5.000 Euro. Abhängig vom Umfang sowie der wissenschaftlichen Qualität der Veranstaltung kann die Zuwendungssumme bis zu 10.000 Euro betragen.

Es handelt sich um eine Dauerausschreibung: Bewerbungen können das ganze Jahr über bei der DFH eingereicht werden.

Im Jahr 2007 hat die Deutsch-Französische Hochschule 24 Veranstaltungen unterstützt.



*« Les périphéries urbaines, des lieux de vie – un forum franco-allemand », Hannover
„Städtische Peripherien als Lebensorte – ein deutsch-französisches Forum“, Hannover*

Le dialogue interculturel / Interkultureller Dialog

Thème / Thema	Organisateurs / Veranstalter
Devoir de défiance - autour d'Ilse Aichinger Aufruf zum Misstrauen - um Ilse Aichinger	Université de Rouen
Les périphéries urbaines, des lieux de vie - un forum franco-allemand Städtische Peripherien als Lebensorte - ein deutsch-französisches Forum	Leibniz Universität Hannover
Heimat : La petite patrie dans les pays de langue allemande Heimat in deutschsprachigen Ländern	Université Stendhal Grenoble III
La société médiatique du 19 ^{ème} siècle. Les interactions entre les changements dans la presse et la société au 19 ^{ème} siècle en France et en Allemagne Das 19. Jahrhundert als Mediengesellschaft. Zur Wechselwirkung medialer und gesellschaftlicher Veränderungen in Deutschland und Frankreich	Deutsches Historisches Institut Paris
Courants actuels en narratologie Current Trends in Narratology	Albert-Ludwigs-Universität Freiburg im Breisgau
La modélisation à travers les sciences	Université de Paris X Nanterre
Burgfriede et Union sacrée en Allemagne et France 1914-1918 Burgfriede und Union sacrée in Deutschland und Frankreich 1914-1918	Universität Stuttgart
Faire la preuve. Séminaire franco-allemand de jeunes chercheurs du CIERA Beweise bauen - Beweise führen. Deutsch-französisches Seminar des CIERA für Nachwuchswissenschaftler	Centre Interdisciplinaire d'Etudes et de Recherches sur l'Allemagne (CIERA)
Identité européenne et espace juridique européen : La transposition des directives communautaires en droit national Europäische Identität und europäischer Rechtsraum: Zur Umsetzung der Europäischen Richtlinien in innerstaatliches Recht	Université Paris X Nanterre Universität Potsdam
Société civile et coopération franco-allemande depuis 1945	Universités Paris I et Paris IV Johannes-Gutenberg-Universität Mainz
27 ^{ème} Colloque Regio de la chimie organique et bioorganique 27. Regio Symposium der organischen und bioorganischen Chemie	Ecole Nationale Supérieure de Chimie de Mulhouse Albert-Ludwigs-Universität Freiburg
Pour un humanisme de combat : Heinrich Mann, Félix Bertaux et Henri IV „Wer denkt soll handeln“: Heinrich Mann, Félix Bertaux und Henri IV	Université de Pau Universität Osnabrück
Sociétés allemandes d'après-guerre (II) : Les années 1950. La consolidation de la division Die deutschen Nachkriegsgesellschaften (II): Die 1950er Jahre. Die Verfestigung der Teilung	Université Paris I - Panthéon-Sorbonne Institut historique Paris Militärgeschichtliches Forschungsamt
Colloque franco-allemand « Emotions : à travers sciences et humanités » Deutsch-französischer Kongress „Emotionen. Durch Natur- und Kulturwissenschaften“	Université d'Evry-Val d'Essonne Hochschule für Musik Franz Liszt Weimar



Thème / Thema	Organisateurs / Veranstalter
Systèmes de calcul auto-organisés Selbstorganisierte Rechensysteme	TU Kaiserslautern
Le goût au 18 ^{ème} siècle Taste in the 18th Century	Université Paris VII - Denis-Diderot Universität Koblenz-Landau
L'allemand, c'est le bon plan!	Université de Reims Champagne-Ardennes
Echange - Accord - Coopération en Europe Austausch - Verständigung - Kooperation in Europa	Université Marseille II Fachhochschule Frankfurt am Main
G. Droysen : L'avènement du paradigme herménéutique dans les sciences humaines G. Droysen: Das Entstehen des hermeneutischen Paradigmas in den Geisteswissenschaften	Université de Bourgogne, Dijon
La République : Valeurs et représentations Die Republik: Werte und Vorstellungen	Université Paris X - Nanterre
Guerre et Paix. Le rôle de la science et de l'art Krieg und Frieden. Die Rolle der Wissenschaft und der Kunst	Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales Paris Centre Marc Bloch Berlin
L'expression du temps en allemand contemporain Temporalität in der deutschen Gegenwartssprache	Université Charles-de-Gaulle - Lille III
Les 3èmes Rencontres Internationales sur la Projection Thermique (3RIPT) 3. Internationale Tagung zum Thermischen Spritzen (3RIPT)	Ecole Nationale Supérieure de Chimie de Lille Ruhr-Universität Bochum
Les régimes français et allemands de relations professionnelles face aux changements d'échelles : Acteurs, modes de régulation et arènes de pouvoir Das System der industriellen Beziehungen in Frankreich und Deutschland angesichts des Rescaling: Akteure, Formen der Steuerung und Machtarenen	Centre Marc Bloch (Humboldt-Universität Berlin)

3.5. Participation au Salon Européen de la Recherche et de l'Innovation

Dans le cadre du déploiement de ses activités d'information et de communication sur ses programmes de soutien « jeunes chercheurs et recherche », l'UFA a de nouveau participé au Salon Européen de la Recherche et de l'Innovation, qui s'est tenu en juin 2007 à Paris.

L'UFA a pu ainsi préciser son offre en matière de soutien à la formation doctorale et à la recherche auprès d'un public élargi de représentants des établissements d'enseignement supérieur et des instituts de recherche.

3.5 Teilnahme an der Forschungsmesse Salon Européen de la Recherche et de l'Innovation

Im Juni 2007 nahm die DFH erneut an der Messe Salon Européen de la Recherche et de l'Innovation in Paris teil, um die Programme der Nachwuchswissenschaftler und der Forschungsförderung stärker in ihre Informations- und Kommunikationsstrategie einzubeziehen.

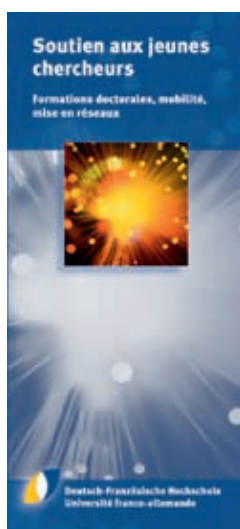
Dort konnte die DFH ihr Angebot einem breiten Publikum von Vertretern der Hochschul- und Forschungslandschaft vorstellen.

3.6 Publications

L'élargissement et l'évolution des instruments de soutien de l'UFA à la formation doctorale et à la recherche a rendu nécessaire l'actualisation des outils de communication et d'information. Une nouvelle édition d'une brochure a donc été diffusée lors du Forum Franco-Allemand fin novembre/début décembre 2007. Cette brochure se veut un instrument pratique à l'attention des porteurs de projet.

3.6 Veröffentlichungen

Parallel zur Ausweitung und Weiterentwicklung der DFH-Instrumente im Bereich der Doktoranden- und Forschungsförderung wurde ebenfalls die Informationsbroschüre aktualisiert. Die Neuauflage der Broschüre wurde zum ersten Mal auf dem Deutsch-Französischen Forum Ende November/Anfang Dezember 2007 verteilt. Diese Broschüre soll Projektträgern praktische Informationen zu den Fördermöglichkeiten zugänglich machen.



IV. UFA – Communication

IV. DFH – Kommunikation

4.1. Les relations publiques

La stratégie des relations publiques de l'UFA, définie pour la première fois en août 2000 et mise en œuvre au fil des années, comporte les principaux objectifs de communication, messages, groupes cibles et multiplicateurs, et s'articule autour de deux formes de communication : la communication interne et la communication externe. Au cours de ces sept dernières années, diverses mesures ont été entreprises en vue de mettre en œuvre cette stratégie et de communiquer avec les différents cibles. L'amélioration de l'identification des établissements membres et des étudiants avec l'UFA n'a cessé d'être au centre des défis à relever. L'UFA y a répondu par le biais d'une série de mesures : évaluation des opérations de relations publiques autour des programmes, soutien aux programmes dans leurs opérations de presse et de relations publiques (aide à la rédaction de communiqués de presse, mise à disposition de chiffres/d'informations/de présentations/de logos, implication des étudiants et des diplômés dans le travail de presse, lors de diverses manifestations et pour la réalisation de témoignages). Dans le cadre du programme « Ambassadeurs de l'UFA », les étudiants de l'UFA se sont rendus dans leur ancien lycée afin de faire partager leurs expériences relatives aux cursus à double diplôme.

La communication externe

Le domaine de la communication externe comprend essentiellement la promotion des cursus et du soutien à la formation doctorale et à la recherche ainsi que des relations avec le monde économique. Ces relations se sont développées grâce au renforcement des activités de communication de l'UFA.

4.1. Öffentlichkeitsarbeit

Das Konzept der Öffentlichkeitsarbeit der DFH, das erstmals im August 2000 festgeschrieben und im Laufe der Jahre angepasst wurde, beinhaltet alle relevanten Kommunikationsziele, Botschaften, Zielgruppen und Multiplikatoren und gliedert sich dabei in interne und externe Kommunikation. Im Laufe der letzten sieben Jahre wurden verschiedene Maßnahmen getroffen, um dieses Konzept umzusetzen und mit den einzelnen Zielgruppen zu kommunizieren. Als zentrale Herausforderung stellte sich dabei immer wieder die unzureichende Identifikation seitens der Mitgliedshochschulen und der Studierenden mit der DFH heraus. Die DFH hat darauf mit diversen Maßnahmen reagiert: Evaluierung der Öffentlichkeitsarbeit der Programme, Unterstützung der Programme in ihrer Öffentlichkeits- und Pressearbeit wie etwa Hilfe bei der Erstellung von Pressemeldungen, zur Verfügung stellen von Zahlen/Informationen/Präsentationen/Logos, die Einbindung von Studierenden und Absolventen in die Pressearbeit, bei Veranstaltungen und für Erfahrungsberichte. Im Rahmen des „DFH-Botschafter-Programms“ sind DFH-Studierende in ihre Schule zurückgekehrt, um über ihre Erfahrungen mit den Doppeldiplomprogrammen zu berichten.

Externe Kommunikation

Die externe Kommunikation umfasst sowohl die Vermarktung der Studiengänge und der Doktoranden- und Forschungsförderung, als auch den Bereich Kontakte zur Wirtschaft. Letzterer nahm aufgrund verstärkter Aktivitäten in der DFH-Kommunikation einen breiten Raum ein.

Les activités suivantes font partie intégrante des mesures de la communication externe :

1. Promotion des cursus

- ▶ Marketing direct par une présence sur les salons de l'étudiant et dans les établissements scolaires
- ▶ Parallèlement au marketing direct et aux publications, le site Internet et le guide des études en ligne continuent à jouer un rôle central dans la communication de l'UFA
- ▶ Annonces publicitaires dans la presse universitaire allemande et française
- ▶ Publications (dépliants sur les cursus et affiches) envoyées à un large fichier d'adresses. Nous poursuivons ici notre coopération avec les principaux multiplicateurs que sont le CIDU, France Mobil, Deutsch Mobil, DAAD Paris, les Instituts Goethe, les Instituts français et les attachés de coopération universitaire
- ▶ Campagne « Paul et Lisa » et campagne linguistique
- ▶ Intensification de la promotion des cursus, en particulier de ceux menant au Master, auprès des établissements d'enseignement supérieur, renforcement de l'implication des services des relations internationales et d'orientation pédagogique
- ▶ Dans le domaine du marketing direct, nous avons pu accroître le nombre d'étudiants et de diplômés prêts à agir en tant que multiplicateurs. Les étudiants de l'UFA ont notamment rendu visite à des établissements scolaires. Le projet « Ambassadeurs de l'UFA » lancé en juillet 2005 s'est avéré être un instrument à succès. Une promotion renforcée de ce projet parmi les « nouvelles générations d'étudiants de l'UFA » s'impose toutefois
- ▶ Engagement dans la campagne linguistique pour la promotion de l'allemand en France (initiée par le Goethe-Institut de Paris) et première participation à la campagne de Klaus Wowereit, Ministre Plénipotentiaire allemand pour les relations culturelles franco-allemandes

Zu dem Maßnahmenkatalog der externen Kommunikation gehören:

1. Vermarktung der Studiengänge

- ▶ Direktmarketing durch Messe- und Schulbesuche
- ▶ Neben dem Direktmarketing und allen Publikationen sind die Webseite und der Studienführer online nach wie vor die zentralen Elemente der DFH-Kommunikation
- ▶ Werbeanzeigen in deutscher und französischer Hochschulpresse
- ▶ Publikationen wie Folder zu Studiengängen und Plakate, die über einen umfassenden Verteiler versandt werden. Dabei werden nach wie vor die wichtigsten Multiplikatoren wie CIDU, France Mobil, Deutsch Mobil, DAAD Paris, Goethe Institute, Instituts français und die Attachés de coopération universitaire einbezogen
- ▶ Kampagne „Paul und Lisa“ und Sprachkampagne
- ▶ Verstärkte Vermarktung der Studiengänge an den Hochschulen, insbesondere der Masterstudiengänge, stärkere Einbindung der Akademischen Auslandsämter und der Studienberatung
- ▶ Im Bereich des Direktmarketings konnten verstärkt Studierende und Absolventen als Multiplikatoren gewonnen werden. Insbesondere Schulbesuche wurden von DFH-Studierenden wahrgenommen. Das im Juli 2005 gestartete Projekt „DFH-Botschafter“ hat sich dabei als erfolgreiches Instrument erwiesen, muss allerdings unter der „neuen Generation von DFH-Studierenden“ wieder stärker promotet werden
- ▶ Beteiligung an der Sprachkampagne für Deutsch in Frankreich (initiiert vom Goethe-Institut Paris) sowie erstmals an der Kampagne des deutschen Bevollmächtigten für die deutsch-französischen kulturellen Beziehungen, Klaus Wowereit



2. Promotion des programmes de formation doctorale et de recherche

(Voir chapitre 3)

3. Entretien de l'image de marque

- ▶ Participation, le plus souvent de la Présidence de l'UFA, à des manifestations, conférences et tables rondes
- ▶ Désormais, l'UFA participera non seulement aux manifestations proposées par des institutions tierces mais organisera elle-même davantage de rencontres autour de différents thèmes adressés à diverses cibles. Nous prévoyons la mise en place d'une série de colloques organisée par l'UFA
- ▶ Communication directe avec les décideurs
- ▶ Coopération avec le monde économique
- ▶ Forum Franco-Allemand
- ▶ Associations des diplômés, poursuite de la mise en réseau et de la promotion des activités des diplômés

4. Opérations de presse

Les médias, en qualité d'interlocuteurs et de multiplicateurs, font partie intégrante du travail de presse. En font également partie les services de presse et de communication des établissements d'enseignement supérieur partenaires. Les demandes de la part des journalistes à l'égard du service de presse de l'UFA ont considérablement augmenté. Il ne s'agit pas uniquement de thèmes autour de l'UFA mais également de questions relatives aux systèmes d'enseignement supérieur français et allemand et de la mise en contact avec des experts concernant des sujets précis.

5. Publications : dépliants, brochures, affiches, UFA-Actuel, annonces publicitaires

L'année du présent rapport, les impressions de dépliants, de brochures et d'affiches relatifs aux cursus et à l'UFA en général (brochure FAQ) ainsi qu'au soutien à la recherche ont encore augmenté. L'UFA a publié en été 2007 un supplément spécial dans le DUZ (Deutsche Universitätszeitung). Les affiches et brochures de la campagne linguistique « Parler l'allemand ? Le bon plan ! » font toujours l'objet d'une forte demande, tout particulièrement auprès des

2. Vermarktung der Graduierten- und Forschungsprogramme

(siehe Kapitel 3)

3. Imagebildung

- ▶ Teilnahme an Veranstaltungen, Vorträgen und Podiumsdiskussionen, hauptsächlich durch das DFH-Präsidium
- ▶ Die DFH wird künftig nicht nur an Veranstaltungen anderer Institutionen teilnehmen, sondern verstärkt eigene Veranstaltungen unterschiedlicher Thematiken für diverse Zielgruppen durchführen, geplant ist eine eigene Veranstaltungsreihe der DFH
- ▶ Direkte Kommunikation mit Entscheidungsträgern
- ▶ Kontakte zur Wirtschaft
- ▶ Deutsch-Französisches Forum
- ▶ Alumni, Weiterführen der Netzwerkbildung und der Förderung von Alumniaktivitäten

4. Pressearbeit

Die Medien sind als Adressaten und Multiplikatoren fester Bestandteil der Pressearbeit. Hierzu zählen auch die Presseabteilungen der Partnerhochschulen. Deutlich gestiegen sind die Anfragen von Journalisten an die DFH-Pressestelle. Dabei geht es nicht nur um Themen zur DFH, sondern auch um die Beantwortung von Fragen zum deutschen oder französischen Hochschulsystem und um die Vermittlung von Experten zu bestimmten Themen.

5. Publikationen wie Folder, Broschüren, Plakate, DFH-Aktuell, Anzeigen

Die Auflage von Foldern, Broschüren und Plakaten zu den Studiengängen, zur DFH allgemein (FAQ-Broschüre) und der Doktorandenförderung hat sich im Berichtsjahr nochmals erhöht. Im Sommer 2007 veröffentlichte die DFH eine Sonderbeilage in der DUZ (Deutsche Universitätszeitung). Nach wie vor sehr gefragt vor allem bei Lehrern, Schülern und Eltern sowie den Mitarbeitern der Deutsch und France Mobil sind die Plakate und Broschüren der Sprachenkampagne „Mehr Sprachen – Mehr Chancen“. Alle

enseignants, des élèves et des parents mais également parmi les collaborateurs de Deutsch Mobil et France Mobil. Tous les documents de l'UFA, brochures, dépliants, rapports et présentations peuvent être téléchargés sur le site Internet de l'UFA.



DFH-Dokumente, Broschüren, Folder, Berichte und Präsentationen stehen auf der DFH-Webseite zum Download zur Verfügung.

Communication interne

Par communication interne, l'institution binationale entend la communication active avec les étudiants, les établissements membres et partenaires – actuels et potentiels – ainsi que les instituts de recherche, les responsables de programmes et leurs collaborateurs, les décideurs dans les instances, les institutions partenaires, les milieux d'experts ainsi que les membres et observateurs des organes. Les cibles internes sont également destinataires des publications adressées aux cibles externes et, au même titre, multiplicateurs d'informations.

Les activités suivantes font partie intégrante des mesures de la communication interne :

- Diffusion d'informations par Internet, publications et communication directe. Dans la newsletter « UFA-Actuel » sont publiés deux fois par an informations, nouveautés et articles de fond. Par ailleurs, les responsables de programmes et leurs collaborateurs reçoivent tous les deux mois une newsletter électronique afin de les informer sur les dates et délais à retenir ainsi que sur les manifestations de l'UFA. Le site Internet, régulièrement mis à jour, renforce cette stratégie. Les étudiants nouvellement inscrits reçoivent par courriel une lettre de bienvenue de la part de la Présidence.
- Les manifestations en coopération avec des établissements d'enseignement supérieur et des institutions partenaires font également partie intégrante des mesures de la communication interne.

Interne Kommunikation

Unter der internen Kommunikation versteht die binationale Hochschule die intensive Kommunikation mit den Studierenden, derzeitigen und potentiellen Mitglieds- und Partnerhochschulen sowie Forschungsinstitutionen, Programmbeauftragten und deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, Entscheidungsträgern in den Gremien, Partnerinstitutionen, Expertenkreisen und Mitgliedern sowie Beobachtern der Organe. Die internen Zielgruppen sind auch Adressaten und Multiplikatoren der Publikationen, die die externen Zielgruppen betreffen.

Zu dem Maßnahmenkatalog der internen Kommunikation gehören:

- Information durch das Internet, Publikationen und direkte Ansprache. Zweimal im Jahr erscheint „DFH-Aktuell“ mit Informationen, Neuigkeiten und Hintergrundberichten. Darüber hinaus werden die Programmbeauftragten und ihre Mitarbeiter alle zwei Monate durch einen E-Mail-Newsletter über die wichtigsten Termine, Fristen und Ereignisse informiert. Die ständig aktualisierte Webseite ergänzt diese Strategie. Neu eingeschriebene Studierende werden via E-Mail durch das Präsidium „begrüßt“.
- Veranstaltungen mit Partnerhochschulen und -institutionen
- Um die Identifikation der Hochschulen mit der Dachorganisation zu intensivieren, setzt die DFH weiter auf spezielle Dienst-

- Afin d'améliorer l'identification des établissements à leur « institution mère », l'UFA continue à leur proposer des prestations particulières et des incitations. C'est ainsi que nous avons proposé, pour la première fois l'année du présent rapport, des cours de langues aux responsables de programmes. A ce sujet, on peut citer par exemple le Prix Marketing lancé en 2006 pour les programmes et projets soutenus sous son égide, le prix d'excellence, le Forum Franco-Allemand, l'entraînement interculturel à la candidature organisé pour la première fois en septembre 2007 à l'attention des étudiants de l'UFA, les certificats de l'UFA ainsi qu'un concours photos à l'attention des étudiants.
- La collaboration des établissements avec l'UFA en vue d'une véritable corporate identity est également prise en compte lors de l'évaluation des programmes. Dans le cadre de l'évaluation 2007/08, il s'est avéré que de moins en moins de programmes ne s'identifiaient pas du tout à l'UFA. Le « label de qualité » de l'UFA est donc largement reconnu.

leistungen und verstärkt auf Anreize. So wurden im Berichtsjahr erstmals Sprachkurse für die Programmbeauftragten angeboten. In den Bereich „Dienstleistungen und Anreize“ fallen zum Beispiel der 2006 ins Leben gerufene Marketing-Preis für die unter dem Dach der DFH geförderten Programme und Projekte, der Exzellenzpreis, das Deutsch-Französische Forum, das im September 2007 erstmals durchgeführte Interkulturelle Bewerbungstraining für DFH-Studierende, die DFH-Zertifikate und ein Fotowettbewerb für die Studierenden.

- Die Zusammenarbeit der Hochschulen mit der DFH hinsichtlich des Corporate Identity fließt in die Evaluierung mit ein. Dabei zeigte sich für die Evaluierungsrunde 2007/08, dass immer weniger Programme gar keine Identifikation mit der DFH haben. Das „Qualitätslabel DFH“ wird zunehmend anerkannt.



Les lauréats/die Preisträger: Antje Janssen, Philippe Mioche, Ellen Widder et/und Dieter Leonhard (d.g.à.dr./v.l.n.r.)



Le/Die jury: Chris Mathieu, Martina Kobleick, Heidi Neyses, Jean-Claude Schuler (d.g.à.dr./v.l.n.r.)

Pour la deuxième fois consécutive, l'UFA a remis un Prix Marketing pour les programmes soutenus sous son égide. Un jury indépendant, composé de journalistes et de professionnels du marketing et de la communication et de représentants des étudiants a retenu parmi les candidatures envoyées celles de l'Université de Provence/Aix-Marseille 1 et de la Eberhard Karls Universität de Tübingen pour le marketing de leur cursus binational en « histoire ». Cette coopération a su attirer l'attention grâce à sa stratégie de marketing commune et à un professionnalisme exemplaire. Présenté sous l'appellation « TübAix », le cursus a acquis une forte notoriété dans les deux pays. Ce prix doté de 2 000 euros a été remis dans le cadre de la réunion des responsables de programmes et des experts qui s'est déroulée à Dresde le 25 mai 2007.

Le prix spécial du jury a été remis au projet AGELIS (Association des Gestionnaires et des Logisticiens de l'ISFATES/DFHI) de l'Université Paul Verlaine - Metz et de la Hochschule für Technik und Wirtschaft de Sarre. Cette association d'étudiants organise en toute autonomie des visites dans les lycées et sur les salons afin d'y faire une promotion directe des cursus binationaux auprès des élèves.

Die DFH hat zum zweiten Mal in Folge einen Marketing-Preis für die unter ihrem Dach geförderten Programme vergeben. Eine unabhängige Jury aus Journalisten, Designern und Studierendenvertretern wählte unter den eingegangenen Bewerbungen die Eberhard Karls Universität Tübingen und die Université de Provence/Aix-Marseille 1 mit ihrem binationalen Studiengang „Geschichte“ als Gewinner aus. Die Kooperation überzeugte durch ihr gemeinsames und sehr professionelles Marketingkonzept. Unter dem Namen „TübAix“ hat der Studiengang in beiden Ländern einen hohen Bekanntheitsgrad erreicht. Der mit 2.000 Euro dotierte Preis wurde im Rahmen des DFH-Programmbeauftragten- und Expertentreffens am 25. Mai 2007 in Dresden verliehen.

Den Sonderpreis der Jury erhielt das Projekt AGELIS (Association des Gestionnaires et des Logisticiens de l'ISFATES/DFHI) der HTW des Saarlandes und der Université Paul Verlaine - Metz. Diese studentische Initiative organisiert eigenverantwortlich Schul- und Messebesuche, um so in direkter Kommunikation mit Schülerinnen und Schülern für einen binationalen Studiengang zu werben.

4.2 La coopération avec le monde économique

Dans le domaine des relations avec le monde économique, l'année 2007 a permis de réaliser de nouveaux projets et de consolider les mesures en place.

C'est dans cette optique qu'a été créée le 17 octobre 2007 à Paris l'Association des Amis de l'UFA. Du côté français, le Président du Club Economique Franco-Allemand de Paris, ancien Ministre de l'Economie et des Finances, Francis Mer, et du côté allemand, le Ministre-Président de la Sarre et ancien Ministre Plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes, Peter Müller, ont accepté d'en assumer le parrainage.

*Création de l'Association
des Amis de l'UFA
le 17 octobre 2007
(Francis Mer en présence du
Conseil d'administration, du
Président et du Comité directeur
de l'Association des Amis)/
Gründung des Freundes-
kreises der DFH
am 17. Oktober 2007
(Francis Mer mit dem
Vorstand, Präsidenten und
Beirat des Freundeskreises)*



L'association a pour objectif d'apporter un soutien conceptuel et matériel à l'UFA dans le cadre de ses activités liées à la coopération franco-allemande en matière d'enseignement supérieur et de recherche. Elle prévoit la création d'une plate-forme, en vue de développer et d'intensifier les contacts entre l'UFA et le monde économique et les autres acteurs intéressés. L'association a également pour but de promouvoir les relations des diplômés entre eux et avec l'UFA et de contribuer à l'obtention de ressources humaines, matérielles et financières pour l'UFA.

4.2 Kontakte zur Wirtschaft

Im Jahr 2007 wurden im Bereich der Beziehungen zur Wirtschaft neue Projekte realisiert und bestehende Maßnahmen ausgebaut und fortgeführt.

So wurde am 17. Oktober 2007 in Paris der Freundeskreis der Deutsch-Französischen Hochschule gegründet. Die Schirmherrschaft haben auf französischer Seite der Präsident des Club Economique Franco-Allemand de Paris und ehemalige Wirtschafts- und Finanzminister Francis Mer sowie auf deutscher Seite der saarländische Ministerpräsident und ehemalige Bevollmächtigte für die deutsch-französischen kulturellen Beziehungen Peter Müller übernommen.

Ziel des Vereins ist die ideelle und materielle Unterstützung der DFH in ihren Aktivitäten im Rahmen der deutsch-französischen Hochschul- und Forschungskooperation. Der Verein schafft eine Plattform, um die Kontakte von Wirtschaft und weiteren Akteuren zur DFH auszubauen und zu intensivieren. Er wird zugleich die Beziehungen der Absolventinnen und Absolventen untereinander wie auch zur DFH fördern und die DFH bei der Einwerbung von Personal-, Sach- und Finanzmitteln unterstützen.



Les organes de l'association sont le conseil d'administration, le comité directeur et l'assemblée des membres. Le 17 octobre, les membres fondateurs ont élu cinq représentants au sein du conseil d'administration :

- Hinrich Enderlein, ancien Ministre des Sciences du Land de Brandebourg et membre du conseil d'université de l'UFA (Président),
- Pamela Stenzel, avocate, Vice-Présidente du Club des Affaires à Berlin (Vice-Présidente),
- Christian Ritter, professeur à l'ESCP-EAP Paris et membre du conseil d'université de l'UFA (trésorier),
- Eric Jacquey, diplômé de l'UFA, coordinateur de projet auprès de la Croix-Rouge allemande,
- Jacques Renard, Président du Club des Affaires Saar-Lorraine.

Organe des Vereins sind der Vorstand, der Beirat und die Mitgliederversammlung. Die Gründungsmitglieder wählten am 17. Oktober folgende Vertreter für den Vorstand:

- Hinrich Enderlein, ehemaliger Wissenschaftsminister des Landes Brandenburg und Mitglied im DFH-Hochschulrat (Vorsitzender),
- Pamela Stenzel, Rechtsanwältin, Vizepräsidentin des Club des Affaires Berlin (stellvertretende Vorsitzende),
- Christian Ritter, Professor an der ESCP-EAP Paris und Mitglied im DFH-Hochschulrat (Schatzmeister),
- Eric Jacquey, DFH-Absolvent, Projektkoordinator beim Deutschen Roten Kreuz,
- Jacques Renard, Präsident des Club des Affaires Saar-Lorraine.



Peter Müller en présence du Conseil d'administration de l'Association des Amis de l'UFA et de la Présidence de l'UFA le 15 janvier 2008/Peter Müller mit dem Vorstand des Freundeskreises der DFH und dem Präsidium der DFH am 15. Januar 2008

En coopération avec le Club Economique Franco-Allemand de Paris, l'UFA a organisé également le 17 octobre 2007 à Paris un débat sur le thème « Flexibles, mobiles, interculturels – Quels sont les diplômés recherchés par les entreprises ? ». L'objectif de cette discussion a été de mettre en lumière les souhaits et les exigences formulés par les entreprises à l'égard des cadres français et allemands et de mettre en évidence le rôle et les possibilités des établissements d'enseignement supérieur, afin de pouvoir y répondre.

Animé par Klaus W. Herterich, Conseiller de Direction Franco-Allemand et enseignant à l'Université Paris I Panthéon-Sorbonne, le débat a réuni Laurence Dors, Secrétaire générale du Groupe EADS, Dieter Leonhard, Président de l'Université franco-allemande,

In Kooperation mit dem Club Economique Franco-Allemand de Paris organisierte die DFH, ebenfalls am 17. Oktober 2007 in Paris, eine Veranstaltung zum Thema „Flexibel, mobil, interkulturell – Welche Absolventen braucht die Wirtschaft?“. Die Debatte befasste sich mit der Frage nach den Wünschen der Unternehmen hinsichtlich deutscher und französischer Führungskräfte und der Rolle, welche die Hochschulen spielen können, um diese zu befriedigen.

Das Podium mit Laurence Dors, Generalsekretärin der EADS Gruppe, Dieter Leonhard, Präsident der Deutsch-Französischen Hochschule, Arnaud Leretour, Chef der Mission économique de Düsseldorf (Französische Botschaft in Deutschland), und Florence Paris, Geschäftsführerin von Kienbaum Consul-

Arnaud Leretour, Chef de la Mission économique de Düsseldorf (Ambassade de France en Allemagne) et Florence Paris, Directrice générale, Kienbaum Consultants International, autour de la question relative aux possibilités pour les entreprises françaises et allemandes de satisfaire leurs besoins en jeunes cadres hautement qualifiés et aux moyens pour les diplômés de formation excellente de trouver un emploi à la mesure de leurs compétences.

L'UFA a également mis en place un nouveau service destiné à préparer les étudiants des cursus intégrés à leur entrée dans la vie professionnelle. Le premier entraînement interculturel à la candidature organisé par l'UFA s'est déroulé du 14 au 16 septembre 2007 au sein de la Européische Akademie Otzenhausen. Le séminaire a accueilli près de 30 étudiants de toutes disciplines confondues, venus de France et d'Allemagne. Les intervenantes Pamela Stenzel, Vice-Présidente du Club des Affaires Berlin et Anna Royon-Weigelt, Directrice des programmes du Centre Français de Berlin leur ont fourni des informations précieuses ainsi que des conseils pour les aider dans leur démarche de recherche d'emploi dans les deux pays. L'entraînement avait pour objectif de renseigner et conseiller les participants en vue de la procédure de candidature, les sensibiliser aux différences existantes dans le contexte professionnel franco-allemand, en relation avec une introduction à la thématique de la communication interculturelle. Devant le franc succès remporté par cette initiative, l'UFA entend pérenniser cette manifestation en la renouvelant régulièrement.

tants International, discutée unter der Leitung von Klaus W. Herterich, Conseiller de Direction Franco-Allemand und Dozent an der Universität Paris I Panthéon-Sorbonne, über die Möglichkeiten, wie deutsche und französische Unternehmen ihren Bedarf an jungen hochqualifizierten Führungskräften zufriedenstellend decken und exzellent ausgebildete Absolventen eine Stelle finden können, die ihren Kompetenzen entspricht.

Der Hilfestellung beim Übergang vom integrierten Studium in das Berufsleben wird auch in einem neu angebotenen Service der DFH für ihre Studierenden Rechnung getragen. Vom 14. bis 16. September 2007 fand erstmals ein von der DFH organisiertes interkulturelles Bewerbungstraining in der Europäischen Akademie Otzenhausen statt. Die knapp 30 aus ganz Deutschland und Frankreich angereisten DFH-Studierenden aller Fachrichtungen erhielten von den Referentinnen Pamela Stenzel, Vizepräsidentin des Club des Affaires Berlin, und Anna Royon-Weigelt, Programmdirektorin des Centre Français de Berlin, wertvolle Informationen und Tipps zur Jobsuche in beiden Ländern. Das Training umfasste sowohl Hinweise und Strategien für den Bewerbungsprozess, als auch eine Sensibilisierung für bestehende Unterschiede im deutsch-französischen Berufsumfeld und eine Einführung in die Thematik der interkulturellen Kommunikation. Diese sehr erfolgreich gestartete Maßnahme soll künftig als regelmäßiges Angebot der DFH verstetigt werden.



Entraînement interculturel à la recherche d'un emploi, Pamela Stenzel et Anna Royon-Weigelt (d.g.à.dr.) / Interkulturelles Bewerbungstraining, Pamela Stenzel und Anna Royon-Weigelt (v.l.n.r.)



La visibilité du prix d'excellence « Prix du Club des Affaires », lancé il y a quatre ans et attribué en coopération avec le Club des Affaires Saar-Lorraine, s'est considérablement accrue, comme en témoigne le nombre de candidats à l'appel d'offres qui a triplé en 2007. Doté de 1 000 euros par lauréat, ce prix a récompensé cette fois-ci les doubles diplômés de l'UFA au sortir immédiat de leurs études intégrées en 2006/07 en raison de leurs résultats particulièrement brillants. Parallèlement aux compétences spécialisées, les diplômés doivent également disposer de compétences interculturelles.

Pour la remise de prix de cette année, 61 candidatures provenant de 59 établissements d'enseignement supérieur ont été évaluées dans trois groupes disciplinaires : sciences humaines et sociales et droit (25), sciences de l'ingénieur et sciences naturelles, informatique (18) et sciences économiques/gestion (18).

Les lauréats de 2006/07 sont :

- Martine Philipp, diplômée du cursus trinational « Physique » proposé par l'Université Henri Poincaré - Nancy I, l'Université de la Sarre et l'Université du Luxembourg,
- Bertram Unger, diplômé du cursus « Economie/Gestion » proposé par l'IECS Strasbourg - Ecole de Management Strasbourg/ Université Robert Schuman et l'Université Friedrich-Alexander d'Erlangen-Nuremberg,
- Helene Bubrowski, diplômée du cursus « Droit » proposé par l'Université Panthéon-Sorbonne - Paris I et l'Université de Cologne.
- Ralf Benecke s'est vu remettre le prix spécial du jury non doté pour ses résultats obtenus dans le cadre du cursus « Sciences de l'Ingénieur » proposé par l'Université de Technologie de Compiègne et la Technische Universität Braunschweig.

Die deutlich gestiegene Sichtbarkeit des seit nunmehr vier Jahren bestehenden, zusammen mit dem Club des Affaires Saar-Lorraine verliehenen Exzellenzpreises „Prix du Club des Affaires“ zeigte sich in einer Verdreifachung der Bewerberzahl im Rahmen der Ausschreibung 2007. Der Preis ist mit jeweils 1.000 Euro dotiert und zeichnete diesmal die herausragendsten Leistungen von Absolventen eines integrierten DFH-Doppeldiplomstudiengangs aus, die ihr Studium im akademischen Jahr 2006/07 abgeschlossen haben. Dabei werden neben der fachlichen Exzellenz auch die interkulturellen Verdienste der Bewerber berücksichtigt.

Bei der diesjährigen Preisverleihung wurden insgesamt 61 Bewerbungen aus 59 Hochschulen in drei Fachgruppen evaluiert: Geistes- und Sozialwissenschaften und Jura (25), Ingenieur- und Naturwissenschaften und Informatik (18) und Wirtschaftswissenschaften (18).

Als Preisträger wurden für 2006/07 ausgezeichnet:

- Martine Philipp, Absolventin im trinationalen Studiengang „Physik“ der Universität des Saarlandes, der Universität Henri Poincaré - Nancy I und der Universität Luxemburg,
- Bertram Unger, Absolvent im Studiengang „Wirtschaftspädagogik“ der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg und des IECS Strasbourg - Ecole de Management Strasbourg/Universität Robert Schuman, sowie
- Helene Bubrowski, Absolventin im Studiengang „Rechtswissenschaften“ der Universität zu Köln und der Universität Panthéon-Sorbonne - Paris I.
- Ralf Benecke erhielt für seine Leistungen im Studiengang „Wirtschaftsingenieurwesen/Maschinenbau“ der Technischen Universität Braunschweig und der Université de Technologie de Compiègne einen nicht dotierten Ehrenpreis der Jury.



Remise du Prix d'excellence 2007 à Strasbourg/ Verleihung des Exzellenzpreises 2007 in Straßburg

Jacques Renard, Président du Club des Affaires Saar-Lorraine a remis, conjointement avec Dieter Leonhard, Président de l'Université Franco-Allemande, les prix lors du Forum Franco-Allemand le 30 novembre 2007 à Strasbourg, en présence de l'Ambassadeur allemand à Paris, Peter Ammon.

Le projet « EU-NEXT » (European Network of Experts for Trainingship), qui s'inscrit dans le cadre du programme d'action communautaire pour la formation professionnelle « Leonardo da Vinci » mis en place par la Commission Européenne, a été achevé à la fin de l'année 2007. Le groupe de travail « statut européen des stagiaires », auquel l'UFA participe activement, a élaboré à l'attention des institutions européennes une proposition relative à la mise en place d'un cadre de référence commun qui définit le statut des stagiaires en Europe. Ce cadre de référence repose sur l'analyse comparative des informations relatives aux conditions juridiques et pratiques rencontrées par les stagiaires dans les différents pays européens et a pour objectif de favoriser l'harmonisation du statut des stagiaires en Europe afin de favoriser la mobilité des étudiants dans le cadre de leurs stages. Dans le cadre de ce projet a été réalisé un site Internet (www.eu-next.eu) qui permet d'accéder à une banque de données sur la mobilité des stagiaires, de s'informer sur les profils des différents pays et sur l'actualité et de consulter l'agenda des manifestations axées sur la thématique des stages en Europe.

Cette année a également permis de renforcer activement le dialogue de l'UFA avec le monde économique, de poursuivre les coopérations en place, par exemple avec le comité rotarien franco-allemand, et de nouer de nouveaux contacts (par exemple avec les Conseillers du Commerce Extérieur de la France ou l'Agence pour l'emploi des cadres, APEC), qui contribuent à asseoir la notoriété du réseau auprès des entreprises et à offrir ainsi un soutien aux diplômés de l'UFA dans leur insertion professionnelle.

Die Preise wurden am 30. November 2007 im Rahmen des Deutsch-Französischen Forums in Straßburg durch den Präsidenten des Club des Affaires Saar-Lorraine Jacques Renard und den Präsidenten der Deutsch-Französischen Hochschule Dieter Leonhard in Anwesenheit des deutschen Botschafters in Paris Peter Ammon überreicht.

Das Projekt „EU-NEXT“ (European Network of Experts for Trainingship) als Teil des von der Europäischen Kommission initiierten Gemeinschaftsaktionsprogramms zur beruflichen Bildung „Leonardo da Vinci“ wurde Ende 2007 abgeschlossen. Die Arbeitsgruppe „Europäischer Praktikantenstatus“, in der die DFH aktiv mitarbeitete, hat einen Vorschlag für einen gemeinsamen Referenzrahmen zur Einrichtung eines Praktikantenstatus in Europa erarbeitet, der den Europäischen Institutionen vorgelegt werden soll. Dieser Referenzrahmen gründet sich auf die vergleichende Analyse von Informationen über die gesetzlichen und praktischen Rahmenbedingungen für Praktikanten in den verschiedenen europäischen Ländern und will eine Hilfestellung zur Harmonisierung des Praktikantenstatus in Europa geben, um so die studentische Mobilität im Rahmen von Praktika zu erleichtern. Im Rahmen des Projektes wurde eine Internetseite realisiert (www.eu-next.eu), auf der eine Datenbank zur Praktikantenmobilität, einzelne Länderprofile und aktuelle Informationen und Veranstaltungen rund um das Thema „Praktikum in Europa“ veröffentlicht sind.

Auch in diesem Jahr wurden der Dialog der DFH mit der Wirtschaftswelt und die bestehenden Kooperationen – wie die Zusammenarbeit der DFH mit dem deutsch-französischen rotarischen Komitee – aktiv fortgeführt sowie neue Kontakte geknüpft (z. B. mit den Conseillers du Commerce Extérieur de la France oder der französischen Arbeitsagentur Agence pour l'emploi des cadres, APEC), die zum steigenden Bekanntheitsgrad des Netzwerkes bei Unternehmen beitragen und so die DFH-Absolventen beim Berufseinstieg unterstützen.



Réseaux de diplômés

Dans le cadre de la nouvelle directive mise en place en vue de soutenir les activités des diplômés de l'UFA, douze demandes de soutien ont été satisfaites l'année du présent rapport. Ceci correspond à un fonds total d'environ 20 000 euros. Ce fonds de soutien a permis de financer essentiellement les rencontres des diplômés mais également d'autres mesures telles que les dépenses engagées pour les instruments de publicité et les sites Internet. Soulignons dans ce contexte que le soutien accordé par l'UFA a permis, en 2007, de fonder trois nouvelles associations de diplômés et d'annoncer d'ores et déjà la création prochaine d'associations supplémentaires.

4.3 Le Forum Franco-Allemand

185 exposants venus de huit pays européens (France, Allemagne, Luxembourg, Autriche, Suisse, Belgique, Pays-Bas et Italie) et 6 500 visiteurs s'étaient donnés rendez-vous au Forum Franco-Allemand. La neuvième édition du salon européen de recrutement et de l'étudiant organisé sous l'égide de l'Université franco-allemande, s'est en effet déroulée les 30 novembre et 1^{er} décembre 2007 au Palais des Congrès de Strasbourg.

Visite de l'ambassadeur allemand en France, Peter Ammon / Rundgang des deutschen Botschafters in Frankreich, Peter Ammon



La dimension internationale acquise par le Forum se confirme un peu plus chaque année. Pour la première fois les réseaux franco-néerlandais et franco-italiens ont rejoint les principaux acteurs de l'enseignement supérieur, du marché du travail, et de la coopération franco-allemande et européenne pour communiquer, informer et recruter un public venu essentiellement de part et d'autre du Rhin.

Alumni

Im Rahmen der neuen Richtlinie zur Förderung von Alumni-Aktivitäten in von der DFH geförderten Studiengängen wurde im Berichtsjahr zwölf Förderanträgen stattgegeben. Dabei wurde insgesamt ein Fördervolumen von rund 20.000 Euro bewilligt. Gefördert wurden insbesondere Alumnitreffen, jedoch auch andere Maßnahmen wie Werbematerialien und Internetauftritte. Besonders positiv hervorzuheben ist hierbei, dass die Förderung durch die DFH allein im Jahr 2007 zur Gründung von drei neuen Alumnivereinen geführt hat und weitere bereits angekündigt wurden.

4.3 Deutsch-Französisches Forum

185 Aussteller aus acht europäischen Ländern (Frankreich, Deutschland, Luxemburg, Österreich, Schweiz, Belgien, den Niederlanden und Italien) und 6.500 Besucher haben sich auf dem Deutsch-Französischen Forum getroffen. Die europäische Stellenbörse und Studienmesse, die unter der Schirmherrschaft der Deutsch-Französischen Hochschule organisiert wurde, fand am 30. November und 1. Dezember 2007 in Straßburg (Palais des Congrès) bereits zum neunten Mal statt.

Die internationale Dimension des Forums steigert sich von Jahr zu Jahr. Zum ersten Mal haben sich die französisch-niederländischen und die französisch-italienischen Hochschulnetzwerke den Hauptakteuren des Hochschulbereichs, des Arbeitsmarktes sowie der deutsch-französischen und europäischen Kooperation angeschlossen, um ein überwiegend deutsch-französisches Publikum zu informieren und zu rekrutieren.

En 2007, de nombreux « nouveaux » exposants français ont rejoint les fidèles de la première heure : SII, Steelcase, Syngenta, l'Armée de l'Air et la Marine Nationale pour ne citer qu'eux. En tout, 58 entreprises se sont présentées. Parallèlement, le Forum a su maintenir cette année encore une forte proposition en formation avec 93 établissements d'enseignement supérieur et centres de recherche représentés sur le salon.

Le Forum poursuit ainsi sa mission de permettre aux étudiants et jeunes diplômés de prendre conscience des atouts majeurs qu'offre la mobilité pour intégrer le marché de l'emploi.

Chiffres :

58 entreprises
93 établissements d'enseignement supérieur
34 institutions
8 partenaires médias
8 pays représentés
6 500 visiteurs

Nouveautés 2007 :

- Identité visuelle du Forum : le 3 mai 2007, le Forum a organisé une présentation de sa nouvelle identité visuelle. Le site Internet a été rénové et le nouveau logo du Forum intègre la charte graphique de l'Université franco-allemande.
- Nouveau site d'exposition : le neuvième Forum Franco-Allemand s'est tenu pour la première fois au Palais des Congrès de Strasbourg.
- Speed-recrutement : cette année, le Forum a proposé une nouvelle formule de recrutement aux exposants n'ayant pas la possibilité d'assurer une présence de deux jours sur le salon. L'idée était de permettre à des recruteurs de rencontrer durant deux heures, dans un espace dédié en marge du salon, des candidats qui avaient sept minutes pour les convaincre.

2007 haben sich zahlreiche „neue“ französische Aussteller zu den „Treuen der ersten Jahre“ gesellt: SII, Steelcase, Syngenta, die nationale Luftwaffe und Marine, um nur einige zu nennen. Insgesamt waren 58 Unternehmen vertreten. Zugleich konnte die Messe, auf der 93 Hochschul- und Forschungseinrichtungen vertreten waren, auch in diesem Jahr ihr großes Ausbildungsangebot erhalten.

Das Forum verfolgt somit weiterhin sein Ziel, den Studierenden und jungen Absolventen die wichtigsten Vorteile bewusst zu machen, die die Mobilität für die Integration auf dem Arbeitsmarkt bietet.

Zahlen:

58 Unternehmen
93 Hochschulen
34 Institutionen
8 Medienpartner
8 vertretene Länder
6.500 Besucher

Aktuelles 2007:

- Visuelle Identität des Forums: Am 3. Mai 2007 hat das Forum seine neue „visuelle Identität“ vorgestellt. Die Internetseite wurde neu gestaltet und das neue Logo des Forums entspricht der graphischen Darstellung der Deutsch-Französischen Hochschule.
- Neuer Ausstellungsstandort: Das neunte Deutsch-Französische Forum hat zum ersten Mal im Straßburger Palais des Congrès stattgefunden.
- Speed-recruiting: Dieses Jahr hat das Forum denjenigen Ausstellern, die nicht an beiden Tagen an der Messe teilnehmen konnten, eine neue Rekrutierungsmethode angeboten. Den Unternehmen sollte ermöglicht werden, zwei Stunden lang in einem eigens dafür vorgesehenen Raum auf der Messe Bewerber zu empfangen, die sieben Minuten Zeit hatten, um einen Personalverantwortlichen von sich zu überzeugen.



Les exposants :

L'augmentation du nombre d'entreprises participantes témoigne de la qualité et de l'intérêt que représente le Forum Franco-Allemand. Le Forum est en effet la seule manifestation binationale, réunissant en un même lieu des entreprises, des établissements d'enseignement supérieur et des institutionnels.

L'appréciation générale du salon par l'ensemble des exposants est excellente pour ce qui concerne l'organisation : 96 % l'ont appréciée de façon positive. Seulement 4 % se sont dits déçus du salon contre 17 % en 2006. De surcroît, le nouveau cadre du salon a été apprécié à l'unanimité. La motivation liée à la situation géographique du salon (Strasbourg) est également importante, tant pour les entreprises que pour les établissements d'enseignement supérieur.

La fréquentation sur les stands des entreprises est restée stable mais l'appréciation de la qualité des candidats est meilleure : taux de satisfaction de 83 % le vendredi et de 81 % le samedi, contre respectivement 74 % et 66 % en 2006.

Les établissements d'enseignement supérieur et les institutions étaient également satisfaits de la qualité du public. Pour les différents exposants, le caractère franco-allemand et européen de la manifestation reste un atout majeur.

Die Aussteller:

Die zunehmende Anzahl der teilnehmenden Unternehmen zeugt von der Qualität des Forums und dem Interesse der Öffentlichkeit daran. Das Forum ist die einzige binationale Veranstaltung, die an einem Ort Unternehmen, Hochschulen und Institutionen zusammenführt.

Die Gesamtheit der Aussteller beurteilt die Messe als hervorragend im Hinblick auf die Organisation: 96 % haben sie positiv evaluiert. Nur 4 % waren von der Messe enttäuscht, im Vergleich zu 17 % im Jahr 2006. Außerdem wurde der neue Rahmen der Messe einstimmig begrüßt. Die geographische Lage der Messe (Straßburg) ist sowohl für die Unternehmen als auch für die Hochschulen ebenfalls eine wichtige Motivation.

Die Besucherzahl an den Ständen der Unternehmen ist konstant geblieben, die Beurteilung der Qualität der Bewerber dagegen hat sich verbessert: 83 % zeigten sich am Freitag zufrieden, am Samstag waren es 81 %, im Vergleich zu 74 % und 66 % im Jahr zuvor.

Auch Hochschulen und Institutionen waren mit dem Publikum sehr zufrieden. Für die verschiedenen Aussteller bleibt die deutsch-französische sowie europäische Prägung der Veranstaltung ein wichtiger Trumpf.



Les visiteurs :

A la demande des exposants de ne plus organiser le Forum en milieu de semaine, le Forum s'est à nouveau tenu le vendredi et samedi, permettant ainsi à quelque 6 500 diplômés, étudiants et lycéens de venir à la rencontre des recruteurs et des responsables de programmes internationaux ou encore de participer aux ateliers pratiques, aux tables rondes et conférences organisés durant ces deux journées.

L'origine des visiteurs du salon est équilibrée : 53 % étaient d'origine française et 47 % d'origine allemande (contre 60 % et 40 % en 2006). Il y a peu d'évolution dans le profil des visiteurs en termes d'âge moyen : 29 % de jeunes de moins de 18 ans contre 28 % en 2006 ; 47 % pour la tranche des 18-25 ans contre 51 % en 2006. Par contre, les profils de plus de 26 ans qui composaient 21 % du public en 2006 sont passés à 24 % cette année.

63 % des candidats à la recherche d'un emploi disposaient d'un niveau d'études Bac+4/5 (contre seulement 56 % en 2006) et 27 % d'entre eux d'un niveau Bac+2/3. Le niveau d'études des candidats à la recherche d'un stage est plus équilibré : 38 % disposaient d'un niveau Bac+2/3 (42 % en 2006) et 35 % un niveau Bac+4/5 (24 % en 2006).

La répartition des filières d'études s'établit ainsi :

- 41 % en sciences de l'ingénieur, informatique et sciences naturelles : hausse de 4 points par rapport à 2006.
- 28 % de profils juridiques et économiques : recul de 7 points par rapport à 2006.
- 29 % en sciences humaines et sociales : hausse de 2 points par rapport à 2006.

Die Besucher:

Auf Bitte der Aussteller, das Forum nicht mehr unter der Woche zu organisieren, hat das Forum wieder an einem Freitag und Samstag stattgefunden und ermöglichte somit den etwa 6.500 Absolventen, Studierenden und Gymnasiasten, mit internationalen Personalverantwortlichen und Programmbeauftragten in Kontakt zu treten sowie an Workshops, Podiumsdiskussionen und Konferenzen, die während der beiden Tage organisiert wurden, teilzunehmen.

Die Herkunft der Messebesucher bleibt ausgeglichen: 53 % waren französischer, 47 % deutscher Herkunft (im Vergleich zu 60 % und 40 % im Jahr 2006). Was das Durchschnittsalter der Besucher betrifft, gab es wenig Entwicklung: 29 % waren unter 18 Jahre alt im Vergleich zu 28 % im Vorjahr; 47 % in der Altersstufe der 18-25-Jährigen im Vergleich zu 51 % im Jahr 2006. Im Gegenzug ist die Zahl der über 26-Jährigen, die 2006 noch 21 % betrug, in diesem Jahr auf 24 % gestiegen.

63 % der arbeitssuchenden Bewerber verfügten über ein dem Masterabschluss entsprechendes Studienniveau (Abitur (Bac)+4/5) im Vergleich zu nur 56 % im Jahr 2006 und 27 % über ein dem Bachelor entsprechendes Studienniveau (Abitur (Bac)+2/3). Das Studienniveau der Bewerber, die auf der Suche nach einem Praktikum waren, ist gleichmäßig verteilt: 38 % verfügten über ein „Bachelor-Niveau“ (Abitur (Bac)+2/3) – 42 % im Jahr 2006 und 35 % über ein „Master-Niveau“ (Abitur (Bac)+4/5) – 24 % im Jahr 2006.

Die Aufteilung der Besucher nach Studiengängen setzt sich folgendermaßen zusammen:

- 41 % der Besucher kamen aus dem Bereich Ingenieurwissenschaften, Informatik und Naturwissenschaften: Anstieg um 4 Prozentpunkte im Vergleich zu 2006.
- 28 % der Besucher kamen aus dem Bereich Jura- und Wirtschaftswissenschaften: Rückgang von 7 Prozentpunkten im Vergleich zu 2006.
- 29 % der Besucher kamen aus den Geistes- und Sozialwissenschaften: Anstieg um 2 Prozentpunkte im Vergleich zu 2006.



Tables-rondes sur les filières franco-allemandes au Lycée Kléber de Strasbourg :

Avec le soutien de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger (AEFE), du service culturel de l'Ambassade de France à Berlin, ainsi que de l'Académie de Strasbourg et de la « Bundesagentur für Arbeit » (Freiburg-Mannheim-Offenburg-Pirmasens), les lycées franco-allemands avaient organisé, parallèlement au Forum Franco-Allemand, deux journées d'information au Lycée Kléber de Strasbourg.

Le public était constitué de quelque 500 élèves des classes de Première et de Terminale de lycées. Entre deux visites sur le salon, ces futurs étudiants ont ainsi pu participer à des ateliers de présentation des cursus franco-allemands de l'UFA, d'universités, de Fachhochschulen et de grandes écoles.

Le site Internet : www.FFA-DFF.org

En 2007, le site Internet www.FFA-DFF.org a été visité plus de 155 000 fois par plus de 115 000 visiteurs différents, soit une augmentation de près de 40 % du nombre global de visites à l'année par rapport à 2006. Près de 2/3 des visiteurs du salon ont visité le site Internet avant de se rendre au Forum.

Le nombre d'annonces diffusées sur www.FFA-DFF.org est passé de 17 en 2006 à 117 en 2007. Un service de diffusion d'appels d'offres destiné aux établissements d'enseignement supérieur a également été mis en place au courant de cette année avec trois appels d'offres diffusés.

La CV-thèque du site compte actuellement 3 248 CV validés de moins de six mois. En 2007, 25 entreprises ont utilisé ce service, dont huit qui n'étaient pas exposantes sur le salon.

Pour 2008, le site compte bien continuer sur cette lancée : un quota de diffusion de cinq offres d'emplois / stages sera accordé à tous les recruteurs exposants et le service d'appels d'offres de formation sera plus largement com-

Podiumsdiskussionen über die deutsch-französischen Studiengänge im Lycée Kléber in Straßburg:

Parallel zum Deutsch-Französischen Forum hatten die deutsch-französischen Gymnasien mit Unterstützung der Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger (AEFE) und der Kulturabteilung der französischen Botschaft in Berlin sowie der Académie de Strasbourg und der Bundesagentur für Arbeit (Freiburg-Mannheim-Offenburg-Pirmasens) zwei Informationstage in Form von Podiumsdiskussionen im Gymnasium Lycée Kléber in Straßburg organisiert.

Das Publikum setzte sich aus etwa 500 Schülern aus der 12. und 13. Klasse zusammen. Die zukünftigen Studierenden konnten somit zwischen zwei Besuchen auf der Messe an Präsentationen der deutsch-französischen Studiengänge der DFH sowie von Universitäten, Fachhochschulen und Grandes Ecoles teilnehmen.

Internetseite: www.DFF-FFA.org

2007 haben mehr als 115.000 Personen die Internetseite www.DFF-FFA.org mehr als 155.000 Mal besucht. Dies entspricht einem Anstieg der Anzahl der jährlichen Gesamtbesuche von rund 40 % im Vergleich zum Vorjahr. Rund 2/3 der Messebesucher haben die Internetseite vor dem Besuch der Messe konsultiert.

Die Anzahl der veröffentlichten Anzeigen auf www.DFF-FFA.org ist von 17 im Jahr 2006 auf 117 im Jahr 2007 gestiegen. Ein an Hochschulen gerichteter Service für die Veröffentlichung von Ausschreibungen wurde ebenfalls im Laufe dieses Jahres mit drei Ausschreibungen eingerichtet.

Die Lebenslaufdatenbank der Internetseite registriert zurzeit 3.248 gültige Lebensläufe, die nicht älter als sechs Monate sind. Im Jahr 2007 haben 25 Unternehmen, von denen acht Nicht-Aussteller waren, diese Dienstleistung genutzt.

Für das Jahr 2008 ist mit einer Fortsetzung dieser Entwicklung zu rechnen: Jedem rekrutierenden Aussteller wird eine Quote von fünf Stellenangeboten/Praktika zugestanden und die ausstellenden Hochschulen werden genauer und weiterhin kostenlos über die

muniqué aux établissements d'enseignement exposants, toujours gratuitement.

En conclusion :

Avec huit nations représentées, le Forum Franco-Allemand a atteint une vocation européenne indéniable. Ce neuvième salon peut être considéré comme l'un des meilleurs millésimes, avec une augmentation de près de 10 % du nombre d'exposants par rapport à l'année précédente.

En neuf années d'existence, le Forum a non seulement fidélisé un grand nombre d'exposants, mais réussi à convaincre de nouveaux secteurs d'activités (tels les corps d'armées, pour ne citer qu'un exemple) de la qualité de son public. Grâce à son concept de base qui est de réunir en un même lieu les représentants des mondes économique, académique et institutionnel de différents pays, il représente une plate-forme de communication efficace et unique en son genre.

Les 14 et 15 novembre 2008, le Forum Franco-Allemand fêtera son jubilé à Strasbourg. L'occasion de célébrer dix années de rencontres, d'échanges et de coopération franco-allemande et internationale. A cet égard, la médiatisation de l'événement devrait lui conférer une dimension jamais atteinte.

Dienstleistung der Ausschreibung von Studiengängen informiert.

Fazit:

Mit acht vertretenen Nationen hat das Deutsch-Französische Forum eine nicht zu leugnende europäische Dimension erreicht. Das neunte Deutsch-Französische Forum kann als einer der besten Jahrgänge betrachtet werden, mit einem Anstieg der Anzahl der Aussteller von rund 10 % im Vergleich zum Vorjahr.

In den neun Jahren seiner Existenz hat sich das Forum nicht nur die Treue einer großen Anzahl von Ausstellern gesichert, sondern auch neue Wirtschaftszweige (wie das Armeekorps, um nur ein Beispiel zu nennen) von der Qualität seines Publikums überzeugen können. Dank seines Grundkonzeptes, Vertreter der Wirtschaft, des akademischen und institutionellen Umfelds verschiedener Länder an einem selben Ort zu versammeln, stellt das Forum eine effiziente und in seiner Art einzigartige Kommunikationsplattform dar.

Am 14. und 15. November 2008 feiert das Deutsch-Französische Forum sein Jubiläum in Straßburg – eine Gelegenheit, zehn Jahre Zusammentreffen, Austausch und deutsch-französische sowie internationale Zusammenarbeit zu feiern. In dieser Hinsicht sollte ihm die Darstellung des Ereignisses in den Medien eine bisher unerreichte Dimension verleihen.



Etablissements membres de l'Université franco-allemande Mitgliedshochschulen der Deutsch-Französischen Hochschule

ENSMM Besançon
EBP France Bordeaux Ecole de Management
Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux
ESSEC Cergy-Pontoise
Université de Savoie - Chambéry
Université Blaise Pascal - Clermont-Ferrand II
Université de Technologie de Compiègne
Université de Bourgogne - Dijon
Institut National Polytechnique de Grenoble
Université Joseph Fourier - Grenoble I
Ecole Supérieure de Commerce de La Rochelle
Ecole Centrale de Lille
Ecole Supérieure de Commerce de Lille
Institut d'Etudes Politiques de Lille
Université Charles-de-Gaulle - Lille III
Ecole Centrale de Lyon
Ecole Normale Supérieure Lettres et Sciences Humaines Lyon
INSA Lyon
Université Lumière - Lyon II
Université de Provence - Aix-Marseille I
EuroMed Marseille Ecole de Management
ENSAM Metz
Université Paul Verlaine - Metz
Université de Haute Alsace - Mulhouse
Institut National Polytechnique de Lorraine - Nancy
Université Henri Poincaré - Nancy I
Ecole Centrale de Nantes
Université de Nantes
Ecole Polytechnique Palaiseau
AgroParisTech-Ecole Nationale du Génie Rural des Eaux et Forêts
Ecole Centrale de Paris
Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS) Paris
Ecole Nationale des Ponts et Chaussées Paris
ENSAE Paris
Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications de Paris
Ecole Pratique des Hautes Etudes Paris
Ecole Supérieure du Commerce Extérieur Paris
ESCP-EAP Paris
Institut d'Etudes Politiques de Paris
Université Paris I - Panthéon-Sorbonne
Université Paris II - Panthéon-Assas
Université Paris VII - Denis-Diderot
Université Paris IX -Dauphine
Université Paris X - Nanterre
Université Paris - Sud XI
Université Paris XII - Val de Marne
Ecole Nationale Supérieure de Chimie de Rennes
Institut d'Etudes Politiques de Rennes
Université de Rennes I
INSA Rouen
EPF- Ecole d'Ingénieurs Sceaux
INSA Strasbourg
IUFM d'Alsace Strasbourg
Université Strasbourg I - Louis Pasteur
Université Marc-Bloch Strasbourg
Université Strasbourg III - Robert Schuman
Université Toulouse II - Le Mirail
Université Toulouse III - Paul Sabatier
Université François-Rabelais - Tours
Groupe ESC Troyes
Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis

Fachhochschule Aachen
Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen
Universität Augsburg
Fachhochschule für Wirtschaft Berlin
Freie Universität Berlin
Humboldt-Universität zu Berlin
Technische Universität Berlin
Universität Bielefeld
Ruhr-Universität Bochum
Technische Universität Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig
Hochschule Bremen
Technische Universität Darmstadt
Fachhochschule Dortmund
Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden
Technische Universität Dresden
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt
Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg
Fachhochschule Frankfurt a. M.
Johann Wolfgang Goethe-Universität Frankfurt a. M.
Europauniversität Viadrina Frankfurt/Oder
Technische Universität Bergakademie Freiberg
Albert-Ludwigs-Universität Freiburg
Pädagogische Hochschule Freiburg
Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg
Hochschule Harz , Hochschule für angewandte Wissenschaften (FH)
Technische Universität Kaiserslautern
Pädagogische Hochschule Karlsruhe
Hochschule Karlsruhe - Technik und Wirtschaft
Universität Karlsruhe (TH)
Universität Konstanz
Universität zu Köln
Universität Leipzig
Johannes Gutenberg-Universität Mainz
Hochschule Mannheim
Universität Mannheim
Fachhochschule München
Technische Universität München
Ludwig-Maximilians-Universität München
Westfälische Wilhelms-Universität Münster
Hochschule Offenburg
Universität Paderborn
Universität Potsdam
Universität Regensburg
Hochschule Reutlingen
Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes
Universität des Saarlandes
Universität Stuttgart
Eberhard Karls Universität Tübingen
Bauhaus-Universität Weimar
Fachhochschule Wiesbaden
Julius-Maximilians-Universität Würzburg

Etablissements partenaires de l'Université franco-allemande Partnerhochschulen der Deutsch-Französischen Hochschule

Institut d'Etudes Politiques d'**Aix-en-Provence**
 Université d'**Angers**
 Ecole Supérieure d'ingénieurs des Travaux de la Construction de **Cachan**
 Université de **Cergy-Pontoise**
 Université d'Evry Val d'Essonne
 SUPELEC **Gif-sur-Yvette**
 Université de **Lille I** - Sciences et Technologies
 CPE **Lyon**
 Université Claude Bernard - **Lyon I**
 ENIM **Metz**
 Ecole Supérieure d'Ingénieurs des Travaux de la Construction de **Metz**
 ESC (Groupe Sup de Co) **Montpellier**
 Université **Montpellier II** - Sciences et Techniques du Languedoc
 ENSGSI-INPL **Nancy**
 Université **Nancy II**
 Université de **Nice** Sophia Antipolis
 Ecole du Louvre **Paris**
 Ecole Normale Supérieure **Paris**
 ENSTA **Paris**
 ESTP **Paris**
 Université **Paris IV** – Sorbonne
 Université **Paris VIII** - Vincennes - Saint-Denis
 CESEM **Reims**
 ENSAI **Rennes**
 ESC **Rennes**
 ENSAE **Toulouse**
 ESC **Toulouse**

Otto-Friedrich-Universität **Bamberg**
 ESCP-EAP **Berlin**
 Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität **Bonn**
 Universität **Hamburg**
 Leibniz Universität **Hannover**
 Ruprecht-Karls-Universität **Heidelberg**
 Universität **Kassel**
 Universität **Koblenz-Landau**
 Otto-von-Guericke-Universität **Magdeburg**
 Universität **Passau**
 Fachhochschule **Regensburg**
 Hochschule für Musik Franz Liszt **Weimar**

Etablissements partenaires de pays tiers/Partnerhochschulen aus Drittländern

Università di **Bologna** (I)
 PH / Fachhochschule Nordwestschweiz **Brugg** (CH)
 Uniwersytet Jagielloński w **Krakowie** (P)
 Bishop's University **Lennoxville**
 ESCP-EAP **London**
 Université du **Luxembourg** (L)
 Universidad Complutense **Madrid** (E)
 Plekhanov Russian Academy of Economics **Moscow** (RU)
 Sofia University St. Kliment Ohridski (BU)
 Universiteit **Utrecht** (NL)



Cursus franco-allemands avec double diplôme 2007/08

Deutsch-französische Studienangebote mit doppeltem Abschluss 2007/08

1. Sciences de l'ingénieur

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
ENSM Besançon	Hochschule Karlsruhe	Mécanique / Microtechniques
U Compiègne	TU Braunschweig	Sciences de l'ingénieur
SUPELEC Gif/Yvette	TU Darmstadt	Génie électrique - Informatique
SUPELEC Gif/Yvette	TU München	Génie électrique - Informatique
INP Grenoble	U Karlsruhe (TH)	Electronique
EC Lille	TU München	Sciences de l'ingénieur généraliste
EC Lyon	TU Berlin	Sciences de l'ingénieur
EC Lyon	TU München	Génie mécanique
EC Lyon	TU Darmstadt	Sciences de l'ingénieur
INSA Lyon	U Karlsruhe (TH)	Génie mécanique
ENIM Metz	TU Kaiserslautern	Ingénieur conception et fabrication de machines
ENSAM Metz	U Karlsruhe (TH)	Génie mécanique
ENSAM Metz	TU Dresden	Sciences de l'ingénieur
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Génie électrique
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Génie mécanique
INPL Nancy / FITI-ENSIC	Hochschule Mannheim	Génie chimique
INPL Nancy / FITI-ENSMN	Hochschule Mannheim	Matériaux et gestion de production
INPL-EEIGM Nancy	U Saarbrücken	Génie des matériaux
ENSGSI-INPL Nancy	TU Kaiserslautern	Génie des systèmes industriels / Sciences de l'innovation
EC Nantes	TU München	Génie mécanique
EC Nantes	TU Darmstadt	Sciences de l'ingénieur
Ecole Polytechnique Paris	TU München	Sciences de l'ingénieur
EC Paris	TU Berlin	Sciences de l'ingénieur
EC Paris	RWTH Aachen	Sciences de l'ingénieur
EC Paris	TU Dresden	Sciences de l'ingénieur / Informatique
EC Paris	TU München	Sciences de l'ingénieur
EC Paris	U Stuttgart	Sciences de l'ingénieur
ENPC Paris	TU München	Génie civil
ENSTA Paris	TU München	Sciences de l'ingénieur
EPF-Ecole d'Ingén. Sceaux	FH München	Electronique / Informatique / Automatique / Mécanique
ESTP Paris	TU Dresden	Génie civil
INSA Rouen	TU Kaiserslautern	Energétique et propulsion
INSA Rouen	TU Kaiserslautern	Conception des systèmes mécaniques
INSA Strasbourg	TU Dresden	Génie civil
INSA Strasbourg	U Karlsruhe	Topographie / Géodésie et Géoinformatique
IUT Haguenau / U Strasbourg I	Hochschule Offenburg	Génie électrique / Informatique industrielle
U Strasbourg I	Hochschule Offenburg	Ingénierie - Génie des systèmes
U Toulouse III	FH Aachen	Génie mécanique
SUPAERO Toulouse	TU München	Aéronautique et espace
ENSIAME - U Valenciennes	TU Dresden	Sciences de l'ingénieur
ENSIAME - U Valenciennes	U Saarbrücken	Génie mécatronique

2. Sciences naturelles / Mathématiques / Informatique

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
INP Grenoble	U Karlsruhe (TH)	Informatique et Télécommunications
INP Grenoble	U Karlsruhe (TH)	Physique
U Grenoble I	U Karlsruhe (TH)	Physique fondamentale et appliquée
CPE Lyon	U Würzburg	Chimie / Génie des procédés
U Lyon I	Hochschule Karlsruhe	Informatique appliquée
INSA Lyon	U Karlsruhe (TH)	Informatique
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Génie informatique
ENGREF Nancy	U Freiburg	Sciences forestières
U Nancy I	U Saarbrücken	Physique
Ecole Polytechnique Paris	U Karlsruhe (TH)	Physique / Mathématiques
U Paris VII	U Bielefeld	Chimie
ENSC Rennes	TU Dresden	Chimie
ECPM/U Strasbourg I	U Saarbrücken	
	U Stuttgart	

1. Ingenieurwissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
FH Aachen	U Toulouse III	Maschinenbau
RWTH Aachen	EC Paris	Ingenieurwissenschaften
TU Berlin	EC Lyon	Ingenieurwissenschaften
TU Berlin	EC Paris	Ingenieurwissenschaften
TU Braunschweig	U Compiègne	Maschinenbau
TU Darmstadt	EC Lyon	Ingenieurwissenschaften
TU Darmstadt	SUPELEC Gif/Yvette	Informatik / Elektrotechnik
TU Darmstadt	EC Nantes	Ingenieurwissenschaften
TU Dresden	ENSAM Metz	Maschinenbau
TU Dresden	EC Paris	Elektrotechnik, Mechatronik, (Medien-) Informatik, Technomathematik
TU Dresden	ESTP Paris	Bauingenieurwesen
TU Dresden	INSA Strasbourg	Bauingenieurwesen
TU Dresden	ENSIAME - U Valenciennes	Ingenieurwissenschaften
TU Kaiserslautern	INSA Rouen	Energietechnik / Kraftmaschinen
TU Kaiserslautern	INSA Rouen	Produktions- und Werkstofftechnik
TU Kaiserslautern	ENSGSI-INPL Nancy	Wirtschaftsingenieurwesen
TU Kaiserslautern	ENIM Metz	Maschinenbau
Hochschule Karlsruhe	ENSM Besançon	Mechatronik / Fahrzeugtechnologie
U Karlsruhe (TH)	INSA Lyon	Maschinenbau
U Karlsruhe (TH)	ENSAM Metz/Paris	Maschinenbau
U Karlsruhe (TH)	INP Grenoble	Elektro- und Informationstechnik
U Karlsruhe (TH)	INSA Strasbourg	Geodäsie und Geo-informatik / Topographie
Hochschule Mannheim	INPL Nancy / FITI-ENSIC	Verfahrens- und Chemietechnik
Hochschule Mannheim	INPL Nancy / FITI-ENSMN	Maschinenbau
FH München	EPF-Ecole d'Ingén. Sceaux	Produktion und Automatisierung
TU München	EC Lille	Elektro- und Informationstechnik
TU München	EC Paris	Maschinenbau / Elektro- u. Informationstechnik
TU München	EC Lyon	Maschinenbau
TU München	EC Nantes	Maschinenbau
TU München	ENSTA Paris	Maschinenwesen
TU München	Ecole Polytechnique Paris	Ingenieurwissenschaften / Mathematik
TU München	ENPC Paris	Bauingenieurwesen / Vermessungswesen
TU München	SUPELEC Gif/Yvette	Elektrotechnik / Informationstechnik
TU München	SUPAERO Toulouse	Luft- und Raumfahrttechnik
Hochschule Offenburg	IUT Haguenau / U Strasbourg I	Elektro- und Informations-technik
Hochschule Offenburg	U Strasbourg I	Systemtechnik
HTW d. Saarl. (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Elektrotechnik
HTW d. Saarl. (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Maschinenbau
U Saarbrücken	INPL-EEIGM Nancy	Werkstoffwissenschaften und Fertigungstechnik
U Saarbrücken	ENSIAME - U Valenciennes	Mechatronik
U Stuttgart	EC Paris	Ingenieurwissenschaften

2. Naturwissenschaften / Mathematik / Informatik

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Bielefeld	U Paris VII	Chemie
TU Dresden	ENSC Rennes	Chemie
U Saarbrücken	ECPM / U Strasbourg I	
U Stuttgart		
U Freiburg	ENGREF Nancy	Forstwissenschaft
U Karlsruhe (TH)	INP Grenoble	Informatik und Telekommunikation

3. Médecine

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Strasbourg I	U Bochum	Médecine

4. Economie / Gestion

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Angers (ESTHUA)	HS Harz, Wernigerode	Tourisme
U Lyon II	U Leipzig	Sciences économiques et Gestion
EuroMed Marseille	Hochschule Bremen	Management international
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Sciences de gestion
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Logistique
ESC Groupe Sup de Co Montpellier	U Bamberg	Gestion / Management / Sciences commerciales
ESSEC Business School-Paris	U Mannheim	Economie / Gestion
ESCE Paris	FHW Berlin	Gestion / Commerce international
ENSAE Paris	HU Berlin	Economie / Econométrie / Statistique / Finance / Informatique
ENSAI Rennes	U Mannheim	
U Paris X	U Mainz	Gestion / Economie
CESEM Reims	Hochschule Reutlingen	Management
ESC La Rochelle	FH Dortmund	Commerce et Gestion
ESC La Rochelle	FH Regensburg	Commerce et gestion européens
IECS/U Strasbourg III	TU Dresden	Economie / Gestion
IECS/U Strasbourg III	U Erlangen-Nürnberg	Economie / Gestion
ESC Toulouse	TU Berlin	Gestion / Economie
INBA/Groupe ESC Troyes	FH Frankfurt/Main	Management international

5. Droit

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Bourgogne	U Mainz	Droit
U Cergy-Pontoise	U Düsseldorf	Droit
U Nantes	U Mainz	Droit
U Paris I	U Köln	Droit
U Paris II	HU Berlin	Droit
U Paris II	LMU München	Droit
U Paris X - Nanterre	U Potsdam	Droit
U Paris X - Nanterre	U Potsdam	Droit
U Paris XII	U Mainz	Droit
U Rennes I	U Erlangen-Nürnberg	Droit franco-allemand

6. Sciences humaines et sociales

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Aix-Marseille I	U Tübingen	Histoire
IEP Aix-en-Provence	U Freiburg	Science politique appliquée
IEP Bordeaux	U Stuttgart	Sciences politiques et sociales
U Clermont-Ferrand II	U Regensburg	Etudes interculturelles européennes
IEP Lille	U Münster	Sciences politiques et sociales
U Lyon II	U Weimar	Sciences de l'information et communication
U Metz	U Saarbrücken	Etudes franco-allemandes: communication et coopération transfrontalières
U Nice	U Kassel	Langues étrangères appliquées
IEP Paris	FU Berlin	Sciences politiques
U Paris IV	U Bonn	Etudes franco-allemandes
U Paris VII	U Bielefeld	Histoire
U Paris X	U Halle-Wittenberg	Langues étrangères appliquées
IEP Rennes	U Eichstätt-Ingolstadt	Sciences politiques
U Toulouse II	FH Wiesbaden	Etudes audiovisuelles
U Tours	U Bochum	Histoire

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Karlsruhe (TH)	INSA Lyon	Informatik
Hochschule Karlsruhe	U Lyon I	Wirtschaftsinformatik
U Karlsruhe (TH)	U Grenoble I	Physik
U Karlsruhe (TH)	INP Grenoble	Physik
U Karlsruhe (TH)	Ecole Polytechnique Paris	Physik / Mathematik
HTW d. Saarl. (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Informatik
U Saarbrücken	U Nancy I	Physik
U Würzburg	CPE Lyon	Chemie / Verfahrenstechnik

3. Medizin

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Bochum	U Strasbourg I	Humanmedizin

4. Wirtschaftswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Bamberg	ESC Groupe Sup de Co Montpellier	Europäische Wirtschaft / BWL
HU Berlin	ENSAE Paris	BWL / VWL
U Mannheim	ENSAI Rennes	Ökonomie, Statistik und Finance
FHW Berlin	ESCE Paris	BWL / Internat. Management
TU Berlin	ESC Toulouse	BWL / VWL / Wirtschaftsingenieurwesen
Hochschule Bremen	EuroMed Marseille	BWL / Internat. Management
FH Dortmund	ESC La Rochelle	International Business
TU Dresden	IECS/U Strasbourg III	BWL
U Erlangen-Nürnberg	IECS/U Strasbourg III	BWL
FH Frankfurt/Main	INBA / Groupe ESC Troyes	Betriebswirtschaft
U Leipzig	U Lyon II	Betriebs- und Volkswirtschaftslehre
U Mainz	U Paris X	BWL / VWL
U Mannheim	ESSEC Business School-Paris	BWL
FH Regensburg	ESC La Rochelle	Europäische Betriebswirtschaft
Hochschule Reutlingen	CESEM Reims	Betriebswirtschaftslehre
HTW d. Saarl. (DFHI)	U Metz (ISFATES)	BWL
HTW d. Saarl. (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Logistik
HS Harz, Wernigerode	U Angers (ESTHUA)	Tourismusmanagement

5. Rechtswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
HU Berlin	U Paris II	Rechtswissenschaft
U Düsseldorf	U Cergy-Pontoise	Rechtswissenschaft
U Erlangen-Nürnberg	U Rennes I	Deutsch-Französisches Recht
U Köln	U Paris I	Rechtswissenschaft
U Mainz	U Paris XII	Rechtswissenschaft
U Mainz	U Nantes	Rechtswissenschaft
U Mainz	U Bourgogne	Rechtswissenschaft
LMU München	U Paris II	Rechtswissenschaft
U Potsdam	U Paris X-Nanterre	Rechtswissenschaft
U Potsdam	U Paris X-Nanterre	Rechtswissenschaft

6. Geistes- und Sozialwissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
FU Berlin	IEP Paris	Deutsch-Französisches Studienprogramm in Politik- und Sozialwissenschaften
U Bielefeld	U Paris VII	Geschichte
U Bochum	U Tours	Geschichte
U Bonn	U Paris IV	Deutsch-Französisches Studien
U Eichstätt-Ingolstadt	IEP Rennes	Politikwissenschaft
U Freiburg	IEP Aix-en-Provence	Angewandte Politikwissenschaften



7. Formation des enseignants

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Bourgogne	U Mainz	Formation des professeurs du secondaire
U Lille I / III	U Köln	Formation des professeurs du secondaire
U Lyon II	U Leipzig	Formation franco-allemande de professeurs d'allemand et de français
U Metz*	U Saarbrücken	Formation d'enseignants bilingues d'histoire et de géographie
UHA Mulhouse	PH Freiburg	Formation de professeurs à l'enseignement bilingue (école primaire)

* A l'heure actuelle, ce cursus n'aboutit pas encore à un double diplôme.

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Halle-Wittenberg	U Paris X	Interkulturelle Europa- u. Amerikastudien
U Kassel	U Nice	Berufsbezogene Mehrsprachigkeit
U Münster	IEP Lille	Politikwissenschaft
U Regensburg	U Clermont-Ferrand II	Deutsch-Französische Studien
U Saarbrücken	U Metz	Deutsch-Französische Studien: Grenzüberschreitende Kommunikation und Kooperation
U Stuttgart	IEP Bordeaux	Sozialwissenschaften
U Tübingen	U Aix-Marseille I	Geschichte
U Weimar	U Lyon II	Europäische Medienkultur / Information - Kommunikation
FH Wiesbaden	U Toulouse II	Medienwirtschaft

7. Lehrerbildung

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
PH Freiburg	UHA Mulhouse	Lehramt / Europalehramt an Grund- und Hauptschulen
U Köln	U Lille I / III	Deutsch u. Französisch oder Geschichte oder Geographie
U Leipzig	U Lyon II	Deutsch u. Französisch (Lehramt an Gymnasien)
U Mainz	U Bourgogne	Lehramt f. Gymnasien in Geistes- u. Kulturwis.
U Saarbrücken*	U Metz	Bilinguales Lehramt Geographie/Geschichte

* Dieser Studiengang führt bislang noch nicht zu einem doppelten Abschluss.

Cursus intégrés trinationaux Integrierte trinationale Studiengänge

Les cursus trinationaux de 1^{er} et 2nd cycles

1. Sciences de l'ingénieur

Etablissements français	Etablissements allemands	Etablissements d'un pays tiers	Disciplines
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	U Luxembourg (L)	Génie civil et Management en Europe

2. Sciences naturelles / Mathématiques / Informatique

Etablissements français	Etablissements allemands	Etablissements d'un pays tiers	Disciplines
U Nancy I	U Saarbrücken	U Luxembourg (L)	Physique

3. Economie / Gestion

Etablissements français	Etablissements allemands	Etablissements d'un pays tiers	Disciplines
ESCP-EAP Paris	ESCP-EAP Berlin	ESCP-EAP Londres (GB)	Gestion

4. Sciences humaines et sociales / Formation des enseignants

Etablissements français	Etablissements allemands	Etablissements d'un pays tiers	Disciplines
U Bourgogne	U Mainz	U Bologna (I)	Lettres modernes, LLCE Italien, LLCE Allemand
U Bourgogne	U Mainz	U Lennoxville (CND)	Formation des enseignants
UHA Mulhouse	PH Freiburg	PH Bâle / FH Nordwestschweiz (CH)	Licence trinationale pour le professorat des écoles

1. Ingenieurwissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Hochschule im Drittland	Fach
HTW des Saarlandes (DFHI)	U Metz (ISFATES)	U Luxembourg (L)	Europäisches Baumanagement

2. Naturwissenschaften / Mathematik / Informatik

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Hochschule im Drittland	Fach
U Saarbrücken	U Nancy I	U Luxembourg (L)	Physik

3. Wirtschaftswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Hochschule im Drittland	Fach
ESCP-EAP Berlin	ESCP-EAP Paris	ESCP-EAP London (GB)	BWL / Internat. Management

4. Geistes- und Sozialwissenschaften / Lehrerbildung

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Hochschule im Drittland	Fach
PH Freiburg	UHA Mulhouse	PH Basel / FH Nordwestschweiz (CH)	Trinationaler Bachelorstudiengang für das Grundschullehramt
U Mainz	U Bourgogne	U Bologna (I)	Romanistik (Italienisch, Französisch), Germanistik
U Mainz	U Bourgogne	U Lennoxville (CND)	Geistes- und Sozialwissenschaften, Französisch, Englisch

Cursus intégrés binationaux de niveau post-licence

Binationale Masterstudiengänge

1. Sciences de l'ingénieur

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Génie électrique
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Génie mécanique
U Strasbourg I	Hochschule Offenburg	Master ingénierie et technologie

2. Sciences naturelles / Mathématiques / Informatique

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Informatique
U Rennes I	U Erlangen-Nürnberg	Double-Master Mathématiques (DMM)

3. Economie / Gestion

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
ESC Lille	HTW Dresden	International Business
U Metz	Europa-U Viadrina Frankfurt/Oder	International Business
U Metz (ISFATES)	HTW des Saarlandes (DFHI)	Sciences de Gestion
ESC Rennes	TU Dresden	Economie / Gestion
U Rennes I	U Augsburg	Logistique, réseaux et information
U Savoie	Hochschule Reutlingen	Management international

4. Droit

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Cergy-Pontoise	U Düsseldorf	Droit
U Paris I	U Köln	Droit

5. Sciences humaines et sociales / Formation des enseignants

Etablissements français	Etablissements allemands	Disciplines
U Aix-Marseille I	U Tübingen	Histoire (cursus d'études intégrées pour historiens)
U Aix-Marseille I	U Tübingen	Etudes interculturelles franco-allemandes (langues, littératures et sciences humaines)
U Clermont-Ferrand II	U Regensburg	Etudes franco-allemandes
ENS Lettres et Sciences Humaines Lyon U Lyon II	U Freiburg	Etudes interdisciplinaires en sciences humaines et sociales
U Nantes	U Düsseldorf	Analyse des pratiques culturelles
Ecole du Louvre, Paris	U Heidelberg	Histoire de l'art, muséologie
ENS Paris U Paris VII	U Bielefeld	Etudes sur les sciences (Philosophie, Histoire, Sociologie des sciences)
ENS Paris	U Mainz	Philosophie de la médecine, bioéthique
IEP Paris	FU Berlin HU Berlin U Potsdam	Sciences politiques
U Paris I / ENA Paris*	U Potsdam	Master Européen de gouvernance et d'administration
U Paris VIII	U Stuttgart	Philosophie
U Strasbourg II	U Freiburg	Master langues, cultures et sociétés – philologie classique
U Strasbourg II U Aix-Marseille I	U Passau	Master European Studies – Multilinguisme, interculturalité et relations internationales
U Strasbourg III	U Freiburg	Journalisme franco-allemand

* Ce cursus est reconnu par l'UFA et conforme à ses critères de qualité mais ne bénéficie pas de son soutien financier.

1. Ingenieurwissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
Hochschule Offenburg	U Strasbourg I	Produktionstechnik
HTW des Saarlandes (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Maschinenbau
HTW des Saarlandes (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Elektrotechnik

2. Naturwissenschaften / Mathematik / Informatik

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Erlangen-Nürnberg	U Rennes I	Doppel-Master Mathematik (DMM)
HTW des Saarlandes (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Informatik

3. Wirtschaftswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Augsburg	U Rennes I	Doppel-Master deutsch-französisches Management BWL / VWL
HTW Dresden	ESC Lille	International Business
TU Dresden	ESC Rennes	Betriebswirtschaft
Europa-U Viadrina Frankfurt/Oder	U Metz	Internationale Finanzwirtschaft
Hochschule Reutlingen	U Savoie	Außenwirtschaft
HTW des Saarlandes (DFHI)	U Metz (ISFATES)	Betriebswirtschaft

4. Rechtswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
U Düsseldorf	U Cergy-Pontoise	Rechtswissenschaften
U Köln	U Paris I	Rechtswissenschaften

5. Geistes- und Sozialwissenschaften / Lehrerbildung

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Fach
FU Berlin HU Berlin U Potsdam	IEP Paris	MA Internationale Beziehungen
U Bielefeld	ENS Paris U Paris VII	Wissenschaftsforschung (Philosophie, Geschichte, Soziologie der Wissenschaft)
U Düsseldorf	U Nantes	Medienkulturanalyse
U Freiburg	U Strasbourg III	Deutsch-Französische Journalistik
U Freiburg	ENS Lettres et Sciences Humaines Lyon U Lyon II	Interdisziplinäre Studien, Sozial- und Geisteswissenschaften
U Freiburg	U Strasbourg II	Master of Arts – Klassische Philologie
U Heidelberg	Ecole du Louvre, Paris	Internationaler Master für Kunstgeschichte und Museologie (IMKM)
U Mainz	ENS Paris	Kultur, Philosophie und Ethik der Medizin
U Passau	U Strasbourg II U Aix-Marseille I	Master European Studies – Sprachen und Interkulturalität
U Potsdam*	U Paris I / ENA Paris	Master of European Governance and Administration
U Regensburg	U Clermont-Ferrand II	Interkulturelle Europa-Studien
U Stuttgart	U Paris VIII	Philosophie
U Tübingen	U Aix-Marseille I	Interkulturelle Deutsch-Französische Studien
U Tübingen	U Aix-Marseille I	Geschichte

* Dieser Studiengang wird zwar gemäß den Qualitätskriterien der DFH anerkannt, aber derzeit nicht gefördert.



Cursus intégrés trinationaux de niveau post-licence Trinationale Masterstudiengänge

1. Economie / Gestion

Etablissements français	Etablissements allemands	Etablissements d'un pays tiers	Disciplines
ESC Lille	HTW Dresden	REA Moscou (RU)	International business
IECS Strasbourg / U Strasbourg III	TU Dresden	U Cracovie (PL)	Economie / Gestion

2. Sciences humaines et sociales / Formation des enseignants

Etablissements français	Etablissements allemands	Etablissements d'un pays tiers	Disciplines
U Bourgogne	U Mainz	U Bologna (I)	Lettres modernes, Langues, Culture
U Clermont-Ferrand II	U Regensburg	U Complutense Madrid (E)	Etudes européennes
U Lyon II	U Weimar	U Utrecht (NL)	European Film- and Media Studies
U Metz	U Saarbrücken	U Luxembourg (L)	Etudes franco-allemandes: communication et coopération transfrontalières
IUFM d'Alsace Mulhouse UHA Mulhouse U Strasbourg II	PH Freiburg PH Karlsruhe U Koblenz-Landau	PH Bâle / FH Nordwestschweiz (CH)	Formation des enseignants
U Nice	Europa- U Viadrina Frankfurt/Oder	U Sofia (BU)	Sciences de l'information et de la communication

1. Wirtschaftswissenschaften

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Hochschule Drittland	Fach
HTW Dresden	ESC Lille	REA Moskau (RU)	European Master in International Management (France - Germany - Russia)
TU Dresden	IECS Strasbourg U Strasbourg III	U Cracovie (PL)	Betriebswirtschaft

2. Geistes- und Sozialwissenschaften / Lehrerbildung

Deutsche Hochschule	Französische Hochschule	Hochschule Drittland	Fach
Europa-U Viadrina Frankfurt/Oder	U Nice	U Sofia (BU)	Medien – Kommunikation – Kultur
PH Freiburg PH Karlsruhe U Koblenz-Landau	IUFM d'Alsace Mulhouse UHA Mulhouse U Strasbourg II	PH Basel / FH Nordwestschweiz (CH)	Lehrerbildung – Masterstudiengang Mehrsprachigkeit
U Mainz	U Bourgogne	U Bologna (I)	Romanistik (Italienisch, Französisch), Germanistik
U Regensburg	U Clermont-Ferrand II	U Complutense Madrid (E)	Interkulturelle Europa-Studien
U Saarbrücken	U Metz	U Luxembourg (L)	Deutsch-Französische Studien: Grenzüberschreitende Kommunikation und Kooperation
U Weimar	U Lyon II	U Utrecht (NL)	European Film and Media Studies



Témoignages d'étudiants, de diplômés et de jeunes chercheurs Studierende, Absolventen und Nachwuchswissenschaftler über ihre Erfahrung

Le cursus intégré permet de découvrir et de comparer deux systèmes juridiques. Le cursus à double diplôme aiguise le regard et l'attention vis à vis des différences et des similitudes, mêmes subtiles, et permet d'appréhender non seulement des domaines spécialisés, comme la jurisprudence, mais également de manière plus générale les différentes cultures. Durant mon séjour d'études intégrées dans les deux pays, j'ai pu acquérir des compétences linguistiques, interculturelles et professionnelles grâce au contact avec les étudiants français, compétences qui à mes yeux représentent un atout majeur.

Elske Meyer, diplômée du cursus binational « Droit franco-allemand » de l'Université Paris X – Nanterre et de l'Université de Potsdam



Der integrierte Studiengang ermöglicht es, gleichzeitig zwei Rechtssysteme kennen und vergleichen zu lernen. Das Doppelstudium öffnet den Blick für feine Unterschiede und vorhandene Gemeinsamkeiten, nicht nur der Rechtsordnungen, sondern auch der Kulturen. Die sprachlichen, interkulturellen und fachlichen Kompetenzen, die ich während des Aufenthalts im Partnerland und im Inland durch das gemeinsame Studium mit französischen Studenten erworben habe, bewerte ich persönlich als sehr vorteilhaft.

Der integrierte Studiengang ermöglicht es, gleichzeitig zwei Rechtssysteme kennen und vergleichen zu lernen. Das Doppelstudium öffnet den Blick für feine Unterschiede und vorhandene Gemeinsamkeiten, nicht nur der Rechtsordnungen, sondern auch der Kulturen. Die sprachlichen, interkulturellen und fachlichen Kompetenzen, die ich während des Aufenthalts im Partnerland und im Inland durch das gemeinsame Studium mit französischen Studenten erworben habe, bewerte ich persönlich als sehr vorteilhaft.

Elske Meyer, Absolventin des binationalen Studiengangs „Deutsch-Französisches Recht“ der Universität Potsdam und der Université Paris X – Nanterre

La cotutelle de thèse me permet non seulement d'apprendre une langue étrangère, mais également de connaître une autre culture de travail. Cette expérience représente pour moi une base solide en vue de la coopération en matière de recherche, de plus en plus importante au sein de l'Europe.

Darius Vasco Köster, Doctorant en cotutelle de thèse en Physique à l'Université Paris VI – Pierre et Marie Curie et l'Université de Leipzig



Meine Doktorarbeit im Rahmen einer Cotutelle de thèse erlaubt mir nicht nur das Erlernen einer weiteren Sprache, sondern vor allem das Kennen lernen einer anderen Arbeitskultur. Diese Erfahrungen stellen für mich eine gute Grundlage für die wichtig werdende, innereuropäische Zusammenarbeit in der Forschung dar.

Darius Vasco Köster, Cotutelle de thèse-Doktorand in Physik an der Universität Leipzig und der Université Paris VI – Pierre et Marie Curie

Prix d'excellence du Club des Affaires 2007 – Les lauréats Exzellenzpreis des Club des Affaires 2007 – Die Preisträger

Grâce à ce cursus, j'ai pu parfaire mes connaissances de base déjà solides en français et en allemand – à Nancy, j'ai notamment appris le « français courant ». Ces dernières années ont été une expérience enrichissante aussi bien au plan social qu'interculturel. Ayant vécu au Luxembourg avant mes études supérieures, je connaissais déjà les cultures française et allemande. Or, grâce au contact quotidien avec les étudiants français et allemands durant ces dernières années, je me suis intéressée de plus près à ces cultures et j'ai appris à les apprécier. L'association d'étudiants du cursus SaarLorLux favorise justement ce contact entre étudiants qui sont intéressés par les contacts interculturels. Par ailleurs, les responsables de programmes s'engagent également à éveiller l'intérêt des étudiants, aussi en dehors des cours, autant du point de vue social que culturel.

Martine Philipp, diplômée du cursus trinational « Physique » de l'Université Henri Poincaré Nancy I – Universität des Saarlandes – Université du Luxembourg
Sujet du mémoire de fin d'études : La transition vitreuse chimique dans le polyuréthane vue par les paramètres de Grüneisen



Durch den Studiengang konnte ich mein solides Grundwissen in der deutschen und der französischen Sprache verbessern, insbesondere lernte ich das „Alltagsfranzösisch“ in Nancy kennen.

Auf der sozialen, interkulturellen Ebene waren die letzten Jahre eine sehr bereichernde Erfahrung. Da ich vor meinem Studium in Luxemburg gelebt habe, waren mir sowohl die deutsche als auch die französische Kultur bekannt. Jedoch entwickelte ich dafür in den letzten Jahren ein tieferes Interesse und eine größere Wertschätzung wegen des täglichen Umgangs mit deutschen und französischen Studenten. Durch die Studentenvereinigung des SaarLorLux-Studiengangs (SLLS) wird dieser Kontakt mit anderen interkulturell interessierten Studierenden gefördert. Des Weiteren unterstützen die Beauftragten des Studiengangs neben dem Studium das kulturelle und soziale Interesse der Studierenden.

Martine Philipp, Absolventin des trinationalen Studiengangs „Physik“ der Universität des Saarlandes – Université Henri Poincaré – Nancy I – Universität Luxemburg
Thema der Abschlussarbeit: Der chemische Glasübergang von Polyurethan-Systemen aus Sicht der Moden Grüneisenparameter



Effectuer mes études dans un cursus intégré de l'UFA a été pour moi à la fois une chance et un défi particuliers. En ma qualité de futur enseignant en commerce dans un lycée professionnel avec habilitation à enseigner le français, j'ai pu non seulement perfectionner mes connaissances linguistiques mais également avoir un aperçu approfondi des particularités culturelles du pays d'accueil, la France. Mon statut d'étudiant « régulier » au sein de l'institution IECS Strasbourg avec les mêmes droits mais aussi les mêmes devoirs que les étudiants français, s'est avéré être un avantage particulier. Non seulement dans le cadre des cours « réguliers », la coopération avec les collègues d'une autre nationalité m'a permis de m'immerger complètement dans l'autre culture – mais également dans le cadre de cours spécifiques, nous avons appris comment fonctionnait la coopération entre équipes interculturelles et ainsi acquis les compétences interculturelles.

Les deux diplômes de fin d'études, français et allemand, me facilitent l'accès aux marchés du travail. Autre impact positif du cursus intégré : grâce à mon mémoire de fin d'études, j'ai soutenu un projet visant à mettre en place une classe franco-allemande dans l'enseignement secondaire professionnel. Si c'était à refaire, j'opterais à nouveau pour un cursus intégré.

Bertram Unger, diplômé du cursus binational « Economie / Gestion » de l'IECS Strasbourg-Ecole de Management Strasbourg/ Université Robert Schuman – Université Friedrich-Alexander d'Erlangen-Nuremberg
Sujet du mémoire de fin d'études : « Parlez-vous affaires ? – Le développement de compétences interculturelles comme une des tâches principales de la formation professionnelle, en particulier dans les régions transfrontalières franco-allemandes »



Das Studium in einem integrierten Studiengang der DFH war für mich eine besondere Herausforderung und Chance. Als angehender Diplom-Handelslehrer an einer beruflichen Schule mit Lehrbefähigung im

Unterrichtsfach Französisch konnte ich somit nicht nur meine Sprachkenntnisse perfektionieren, sondern auch weit reichende Einblicke in die kulturellen Besonderheiten des Gastlandes Frankreich gewinnen. Der Status als „regulärer“ Student an der aufnehmenden Bildungseinrichtung (IECS-Strasbourg), der mit den gleichen Rechten aber auch Pflichten, wie sie die französischen Studierenden innehaben, verbunden ist, stellte sich dabei als besonderer Vorteil heraus. Nicht nur durch die Zusammenarbeit mit den fremdländischen Kollegen in regulären Kursen war somit das vollständige Eintauchen in die andere Kultur gewährleistet, auch durch spezifische Kurse wurde die Zusammenarbeit in interkulturellen Teams und somit der interkulturelle Kompetenzerwerb geschult. Durch die gleichzeitige Verleihung einer deutschen und französischen Diplomurkunde wird mir als Absolvent der Zugang zu beiden Arbeitsmärkten erleichtert. Um die positiven Aspekte von integrierten Studiengängen auch auf die berufsschulische Ausbildung zu übertragen, habe ich mit meiner Diplomarbeit Bestrebungen zur Einrichtung einer deutsch-französischen Berufsschulklasse unterstützt. Stünde ich nochmals vor der Wahl, würde ich mich jederzeit wieder für einen integrierten Studiengang der DFH entscheiden.

Bertram Unger, Absolvent im binationalen Studiengang: „Wirtschaftspädagogik“ der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg und der IECS Strasbourg-Ecole de Management Strasbourg/Université Robert Schuman
Thema der Abschlussarbeit: „Parlez-vous affaires ? – Vermittlung einer interkulturellen (Wirtschafts-) Kompetenz als wichtige Kernaufgabe für das berufliche Schulwesen, insbesondere in deutsch-französischen Grenzgebieten“

Grâce au cursus franco-allemand, j'ai eu l'opportunité d'approfondir mes connaissances de la langue française. Après avoir étudié les langues anciennes dans mon lycée en Allemagne, ma curiosité pour les langues modernes m'a poussé à faire une partie de mes études à l'étranger. La formation de Double Maîtrise en droit français et allemand des Universités Cologne et Paris I m'a permis de réaliser ce souhait. Cependant, le cursus m'a apporté bien plus que le perfectionnement de la langue ou la connaissance de deux systèmes de droit, notamment au plan interculturel. Nous étions en effet un groupe de 45 étudiants français et allemands, nous avons, au cours des quatre années d'études, appris à apprécier et à surmonter les différences culturelles et nous sommes devenus un véritable groupe d'amis. Nous savons ce que sont entraide et soutien mutuels : à Cologne, ce sont les Allemands qui aidaient les Français et à Paris, ce sont les Français qui aidaient les Allemands pour leurs soucis quotidiens, comme l'organisation des cours, les démarches administratives – ou encore en cas de mal du pays. De voir que cette coopération fonctionnait était l'expérience la plus positive du cursus. J'étais heureuse de pouvoir y contribuer en tant que déléguée de la promotion pendant deux ans. Ravie de ces quatre années d'études, cette expérience m'a conforté dans mon objectif de travailler dans les relations franco-allemandes.

Helene Bubrowski, diplômée du cursus binationnel « Droit » de l'Université Panthéon-Sorbonne/Paris I et de l'Universität zu Köln
Sujet du mémoire : « La représentation en droit commercial – Etude comparative en droits français et allemand »



Nach meiner Schulzeit an einem altsprachlichen Gymnasium wollte ich meinem Interesse für moderne Sprachen nachgehen und auf jeden Fall einen Teil meines Studiums im Ausland verbringen. Der

deutsch-französische Magisterstudiengang Rechtswissenschaften der Universitäten Köln und Paris I hat es mir ermöglicht, diesen Wunsch zu verwirklichen. Über die Perfektionierung der französischen Sprache und das Studium zweier Rechtsordnungen hinaus hat das Programm mir aber noch weit mehr vermittelt – vor allem auf der interkulturellen Ebene. Meine 45 Kommilitonen und ich, Deutsche und Franzosen, haben im Laufe von vier Studienjahren gelernt, kulturelle Unterschiede kennen und schätzen zu lernen, und, wenn notwendig, zu überwinden. Wir sind in diesen Jahren zu einem Team zusammengewachsen. Wir wissen nun, was gegenseitige Hilfe und Unterstützung bedeuten: Während der Studienzeit in Köln waren die Deutschen für die Franzosen die Ansprechpartner bei Fragen zu Vorlesungen und Prüfungen, bei den alltäglichen Problemen oder auch bei persönlichen Sorgen – in Paris war es umgekehrt. Zu sehen, wie gut dieses gegenseitige Geben und Nehmen funktioniert, war für mich die schönste Erfahrung meiner Studienzeit. Ich freue mich, dass ich als Jahrgangssprecherin zwei Jahre lang einen Beitrag dazu habe leisten können. Die positiven Erlebnisse der vier Studienjahre haben mich in dem Entschluss bestärkt, im deutsch-französischen Bereich zu arbeiten.

Helene Bubrowski, Absolventin im binationalen Studiengang „Rechtswissenschaften“ der Universität zu Köln und der Université Panthéon-Sorbonne-Paris I
Thema der Arbeit: „Die Stellvertretung im Handelsrecht – Eine rechtsvergleichende Studie zum französischen und deutschen Recht“



Prix spécial du jury

La participation à un cursus sanctionné par un double diplôme symbolise bien plus que « seulement » l'obtention de deux diplômes. Il s'agit non seulement d'avoir bénéficié d'une formation à niveau très élevé dans deux pays différents – mais surtout d'apprendre, de travailler et de vivre dans le pays partenaire. Il ne suffit effectivement pas de maîtriser la langue de l'autre : la traduction ne suffira pas à elle seule à faire coopérer deux personnes de nationalités différentes. Notamment dans le cadre des nombreux travaux en groupes, j'ai pu acquérir des expériences concernant la manière de travailler de personnes de différentes nationalités. Ainsi, pour atteindre son objectif, il ne suffit pas de suivre uniquement ses propres idées, il faut également considérer celles de ses partenaires. La coopération multinationale fonctionne grâce à la sensibilité et au tact – et ce, sans perte d'efficacité, contrairement aux nombreux préjugés. Ce cursus m'a très bien préparé à mon emploi actuel et m'a fourni les instruments interculturels requis : mon travail consiste en grande partie à servir d'intermédiaire, à être un relais entre Français et Allemands. Dans ce contexte, j'ai souvent l'impression de revivre des situations déjà vécues dans le cadre de travaux en groupe au cours de mes études.

Ralf Benecke, diplômé du cursus binational « Sciences de l'Ingénieur/Génie mécanique » de l'Université de Technologie de Compiègne et de la Technische Universität Braunschweig
Sujet du mémoire de fin d'études : « Vérification de la tenue mécanique des pièces constituant un convertisseur de couple pour une boîte de vitesse automobile »



Ehrenpreis der Jury

Die Teilnahme an einem Doppeldiplomstudiengang symbolisiert mehr als „nur“ zwei Abschlüsse. Es bedeutet nicht nur, fachlich in zwei unterschiedlichen Ländern

auf einem hohen Niveau ausgebildet zu werden – sondern vor allem im Partnerland zu lernen, zu arbeiten und zu leben. Und dabei reicht nicht die Sprache: Zwei unterschiedliche Nationalitäten können nicht mittels purer Übersetzung zusammenarbeiten. Gerade in den zahlreichen Gruppenarbeiten habe ich viele Erfahrungen in Bezug auf die Arbeitsweise anderer Nationalitäten gesammelt. Nicht nur die eigene Denke führt zum Ziel, auch die des Partners. Multinationale Zusammenarbeit funktioniert durch Sensibilität und Fingerspitzengefühl – und dies bedeutet entgegen vieler Vorurteile nicht, dass die Effizienz verloren geht. Dieser Studiengang hat mich sehr gut auf meine jetzige Tätigkeit vorbereitet und mich mit den interkulturellen Werkzeugen ausgestattet: Ein Großteil meiner Arbeit besteht darin, zwischen Franzosen und Deutschen zu vermitteln, Schnittstelle zu sein. Dabei fällt immer wieder auf: Viele meiner alltäglichen Situationen habe ich bereits mehrfach erlebt – nämlich in den Teamarbeiten meines Studiums.

Ralf Benecke, Absolvent im binationalen Studiengang „Wirtschaftsingenieurwesen/Maschinenbau“ der Technischen Universität Braunschweig und der Université de Technologie de Compiègne
Thema der Abschlussarbeit: „Überprüfung der mechanischen Festigkeit von Komponenten eines Drehmomentenwandlers für ein Kraftfahrzeuggetriebe“

**L'Université franco-allemande
en chiffres – 2007**

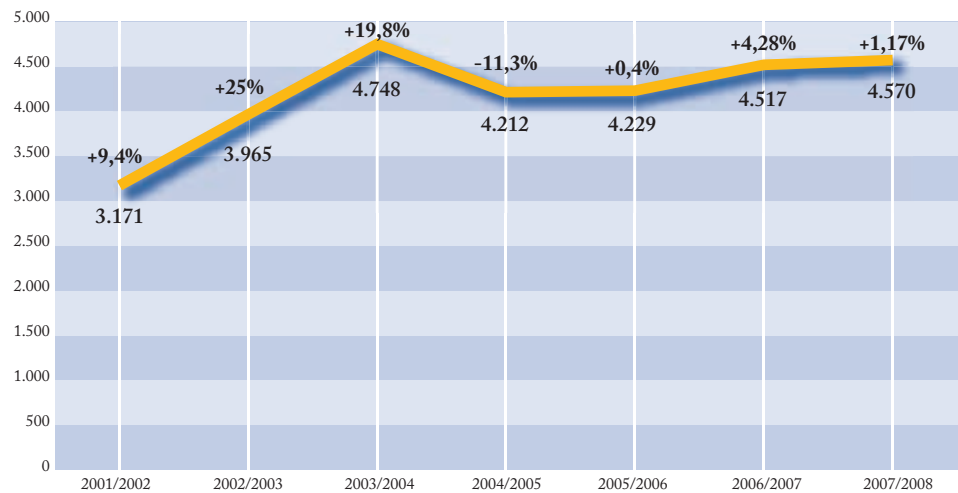
**Die Deutsch-Französische Hochschule
in Zahlen – 2007**



Evolution du nombre d'étudiants

Entwicklung der Studierendenzahlen

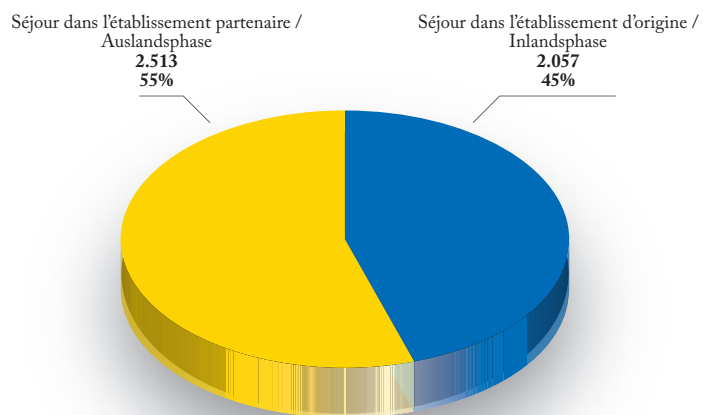
(07.02.2008)

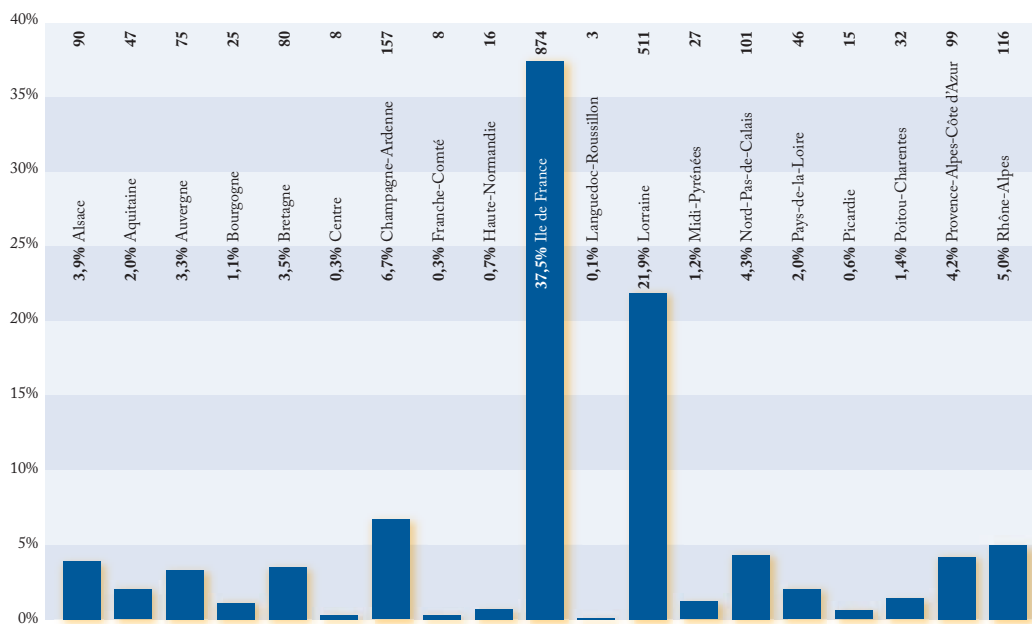


Répartition des étudiants de l'UFA entre la phase de séjour dans l'établissement d'origine et la phase de séjour dans l'établissement partenaire pour le premier semestre 2007/2008

Verteilung der Studierenden der DFH zwischen der Inlands- und der Auslandsphase im Wintersemester 2007/2008

(07.02.2008)

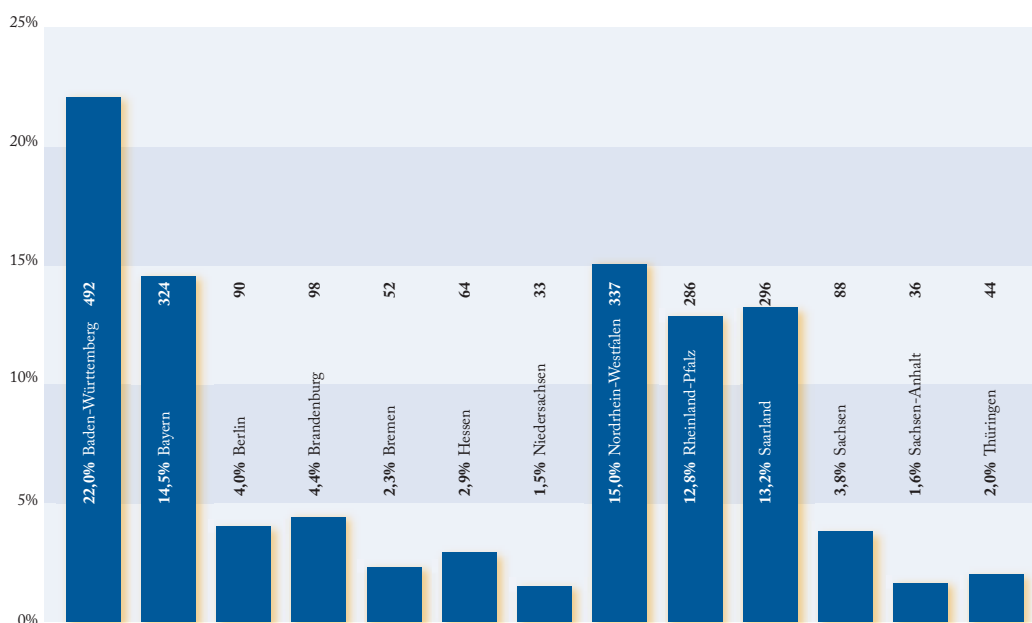




Répartition des étudiants de l'UFA en France par région

Verteilung der Studierenden der DFH in Frankreich pro Region

(07.02.2008)



Répartition des étudiants de l'UFA en Allemagne par Bundesland

Verteilung der Studierenden der DFH in Deutschland pro Bundesland

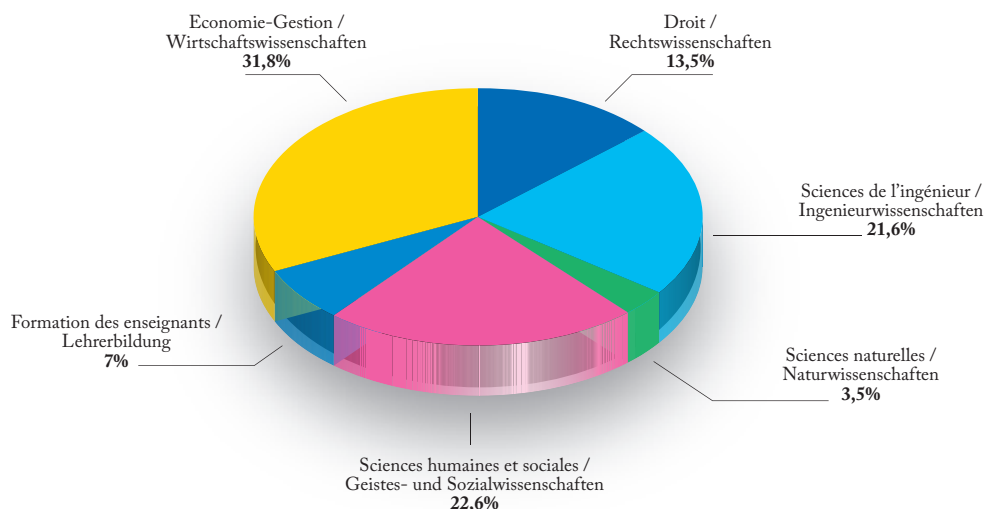
(07.02.2008)



Répartition des étudiants de l'UFA par discipline

Aufteilung der Studierenden der DFH nach Fachrichtungen

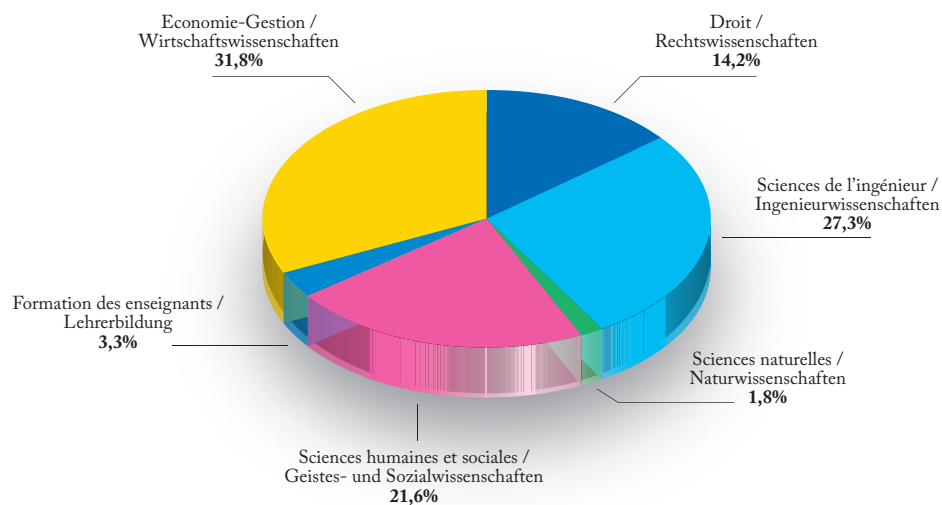
(07.02.2008)



Répartition des étudiants français de l'UFA par discipline

Aufteilung der französischen Studierenden der DFH nach Fachrichtungen

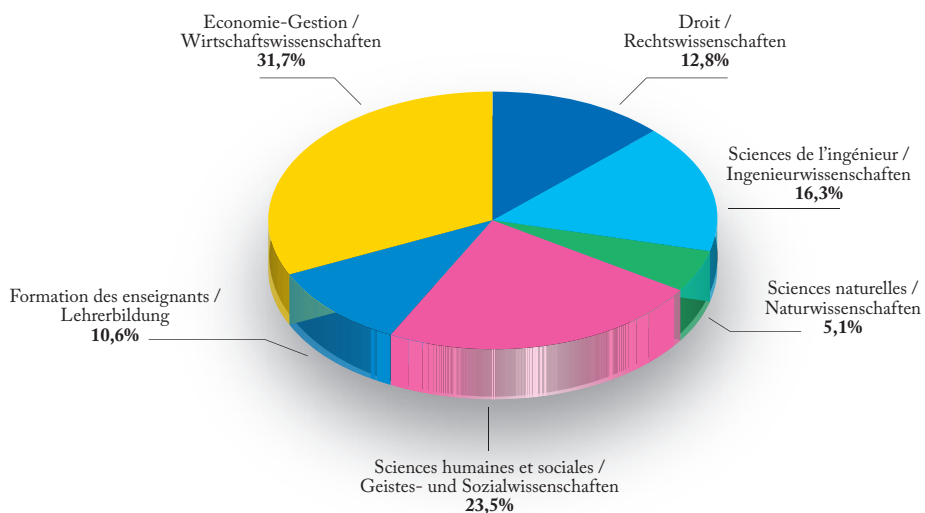
(07.02.2008)



Répartition des étudiants allemands de l'UFA par discipline

Aufteilung der deutschen Studierenden der DFH nach Fachrichtungen

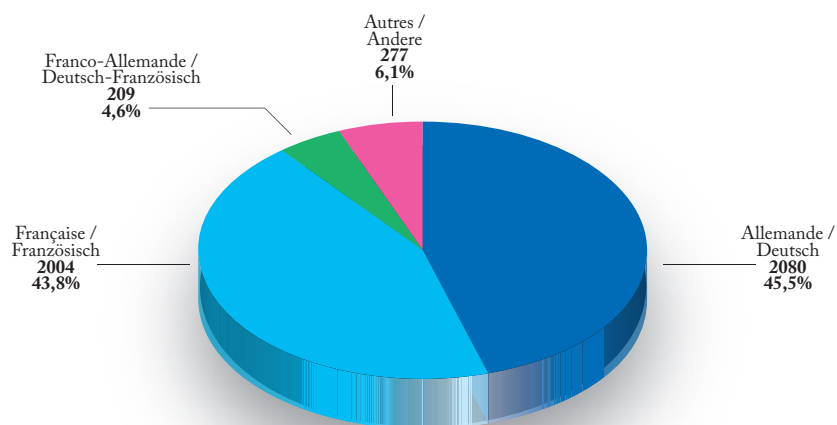
(07.02.2008)



Nationalité des étudiants de l'UFA

Staatsangehörigkeit der Studierenden der DFH









(07.02.2008)
















**Pays d'origine
des étudiants de l'UFA**

**Heimatländer der
Studierenden der DFH**

Pays / Länder: 34

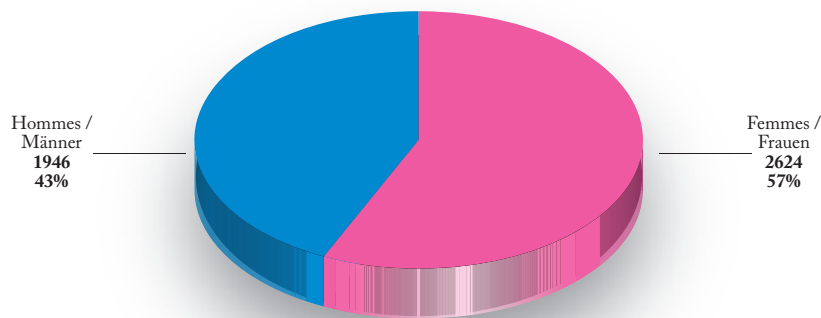
Allemagne/Deutschland	
Autriche/Österreich	
Belgique/Belgien	
Bénin/Benin	
Brésil/Brasilien	
Bulgarie/Bulgarien	
Cameroun/Kamerun	
Chine/China	
Congo/Kongo	
Corée/Korea	
Côte d'Ivoire/Elfenbeinküste	
Croatie/Kroatien	
Danemark/Dänemark	
Espagne/Spanien	
Etats-Unis/USA	
France/Frankreich	
Grande-Bretagne/Großbritannien	

Grèce/Griechenland	
Hongrie/Ungarn	
Italie/Italien	
Liban/Libanon	
Luxembourg/Luxemburg	
Maroc/Marokko	
Norvège/Norwegen	
Pays-Bas/Niederlande	
Pologne/Polen	
Roumanie/Rumänien	
Russie/Russland	
Suède/Schweden	
Suisse/Schweiz	
Sénégal/Senegal	
Tchéchie/Tschechien	
Togo	
Tunisie/Tunesien	

Répartition des étudiants de l'UFA par sexe

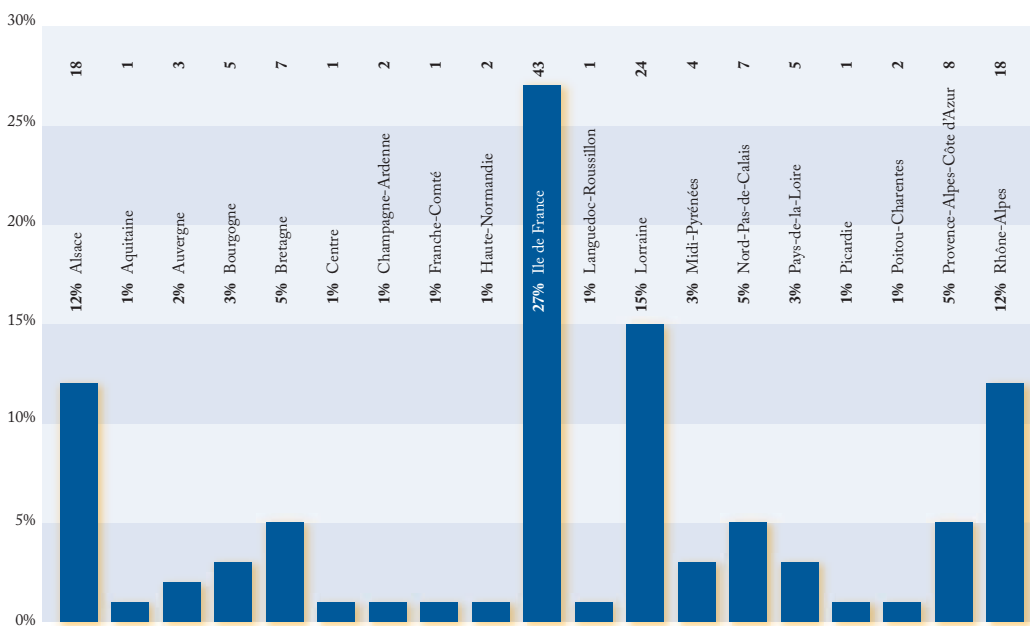
Frauen-/Männeranteil der Studierenden der DFH

(07.02.2008)



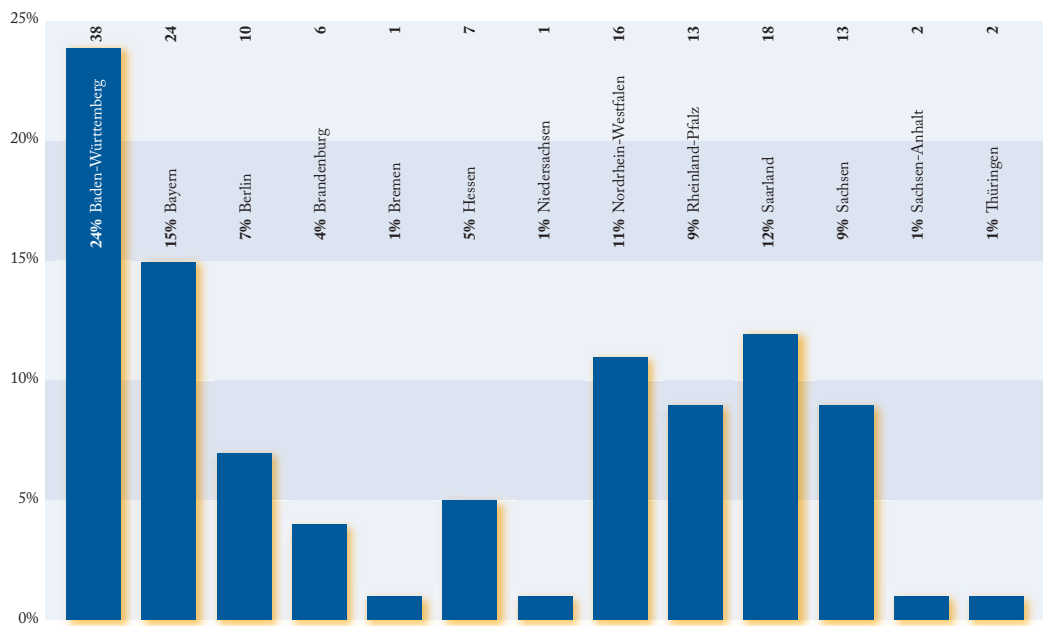
Nombre de cursus de l'UFA par région (cursus en réseaux inclus)

Anzahl der Studiengänge pro Region (einschließlich Netzwerke)



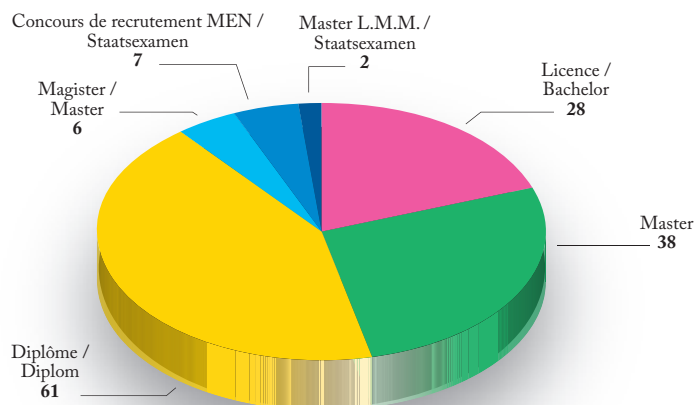
Nombre de cursus de l'UFA par Bundesland (cursus en réseaux inclus)

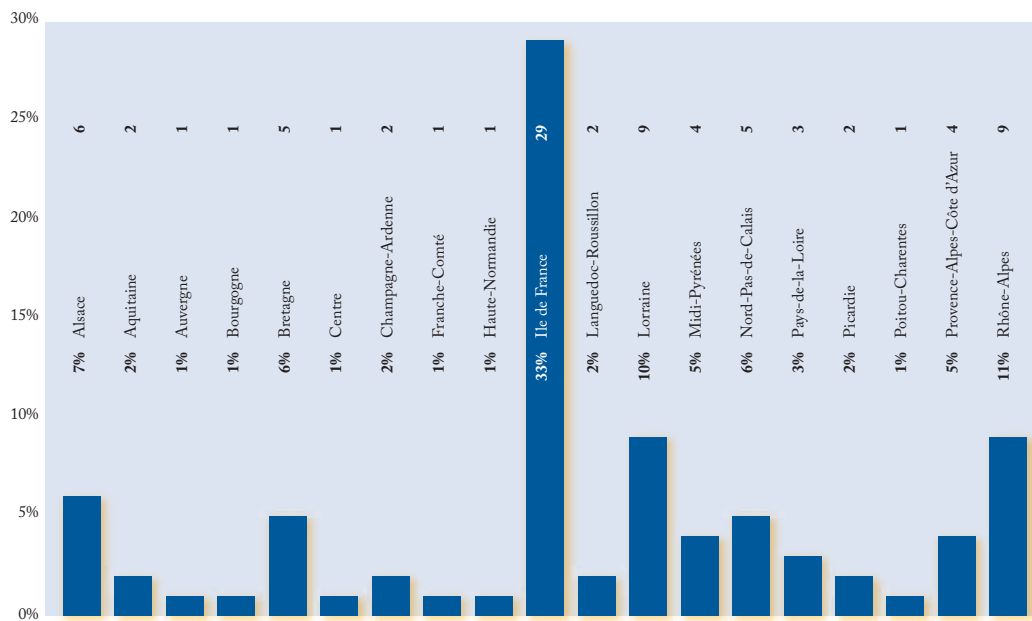
Anzahl der Studiengänge pro Bundesland (einschließlich Netzwerke)



Répartition des diplômes binationaux

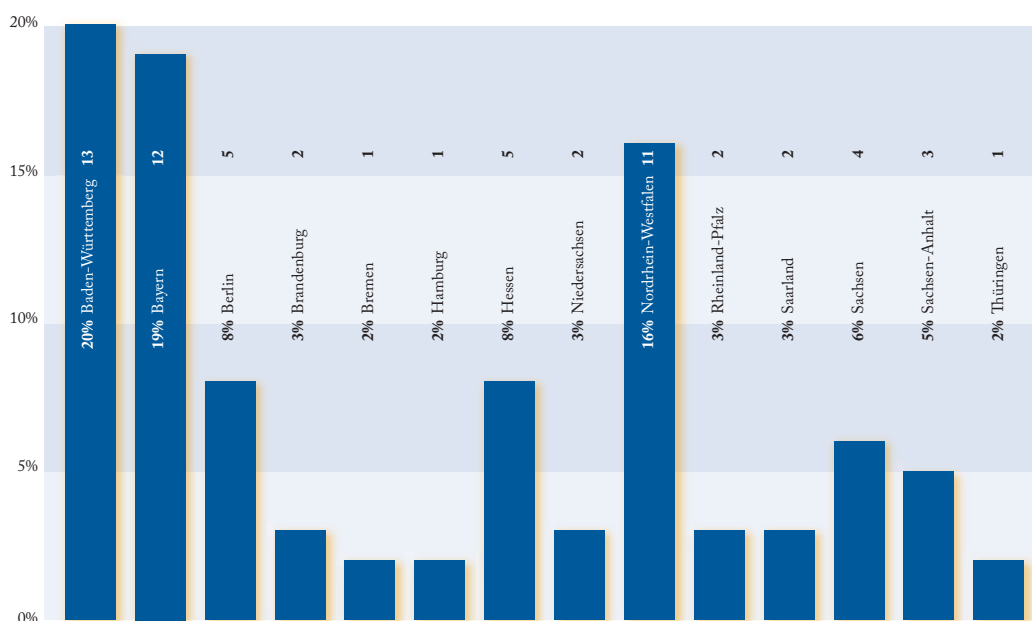
Verteilung der binationalen Abschlüsse





Nombre d'établissements partenaires français de l'UFA par région

Anzahl der französischen Partnerhochschulen der DFH pro Region



Nombre d'établissements partenaires allemands de l'UFA par Bundesland

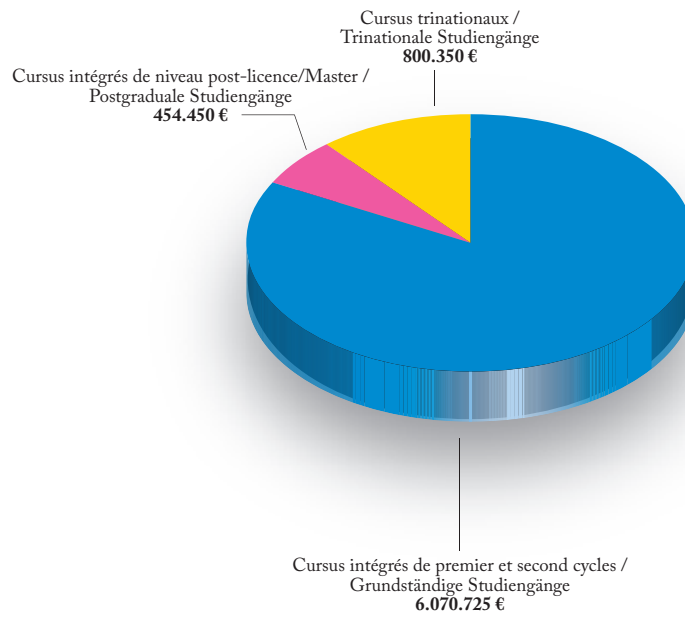
Anzahl der deutschen Partnerhochschulen der DFH pro Bundesland



Coût total des cursus

Gesamtkosten der Studiengänge

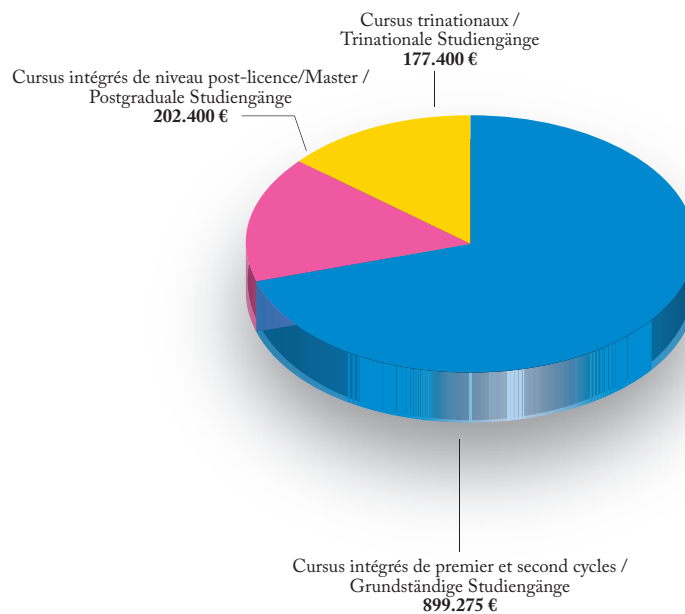
Total / Gesamt
7.325.525 €



Frais de fonctionnement

Infrastrukturkosten

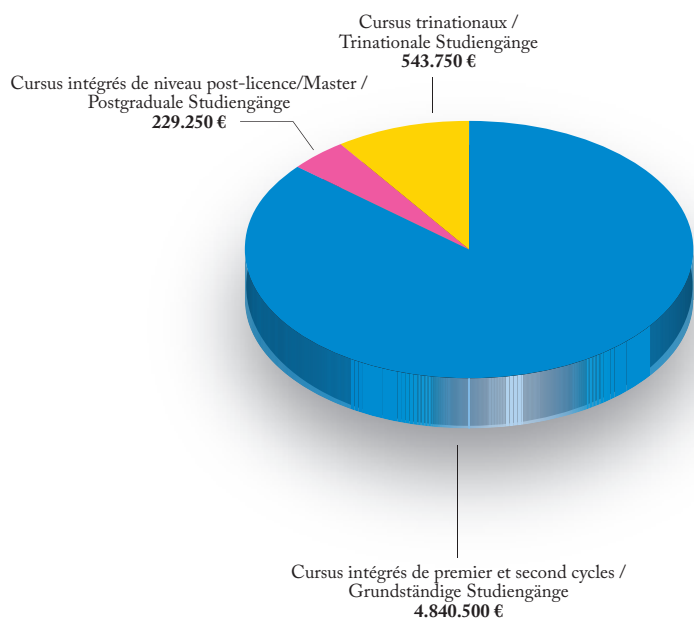
Total / Gesamt
1.279.075 €



Aides à la mobilité

Mobilitätsbeihilfen

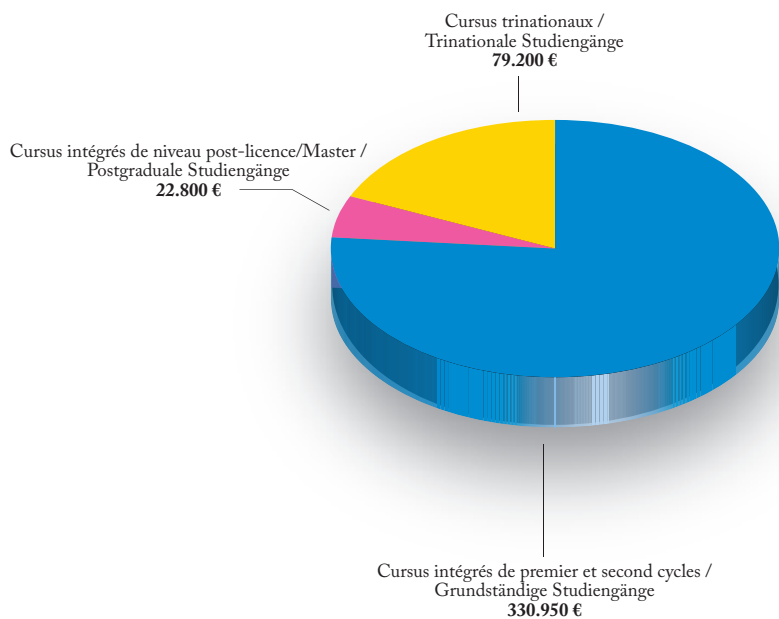
Total / Gesamt
5.613.500 €



Aides à la préparation linguistique (langue de spécialité)

Förderung der (fach-)sprachlichen Vorbereitung

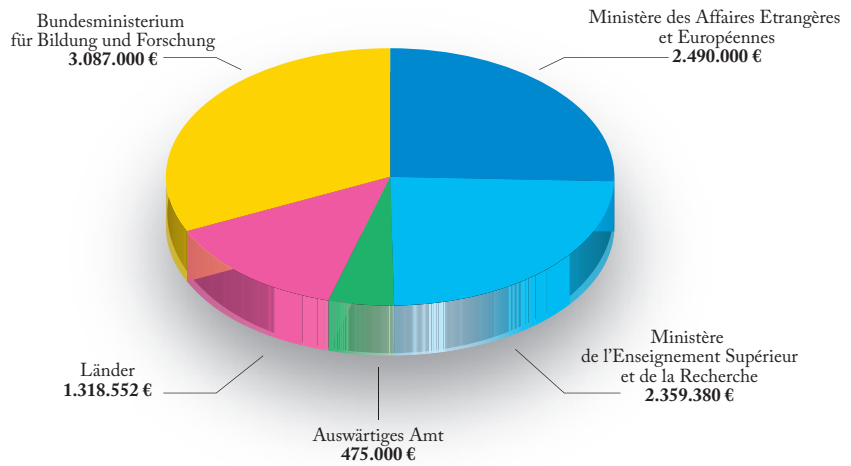
Total / Gesamt
432.950 €



Subventions par bailleur de fonds 2007

Zuwendungen nach Geldgebern 2007

Total / Gesamt 9.729.932 €



Soutien à la formation doctorale

Coût total des programmes en 2005, 2006 et 2007

Graduierten- und Forschungsförderung / Gesamtkosten der Programme 2005, 2006 und 2007



Répartition des montants de soutien en 2005, 2006 et 2007

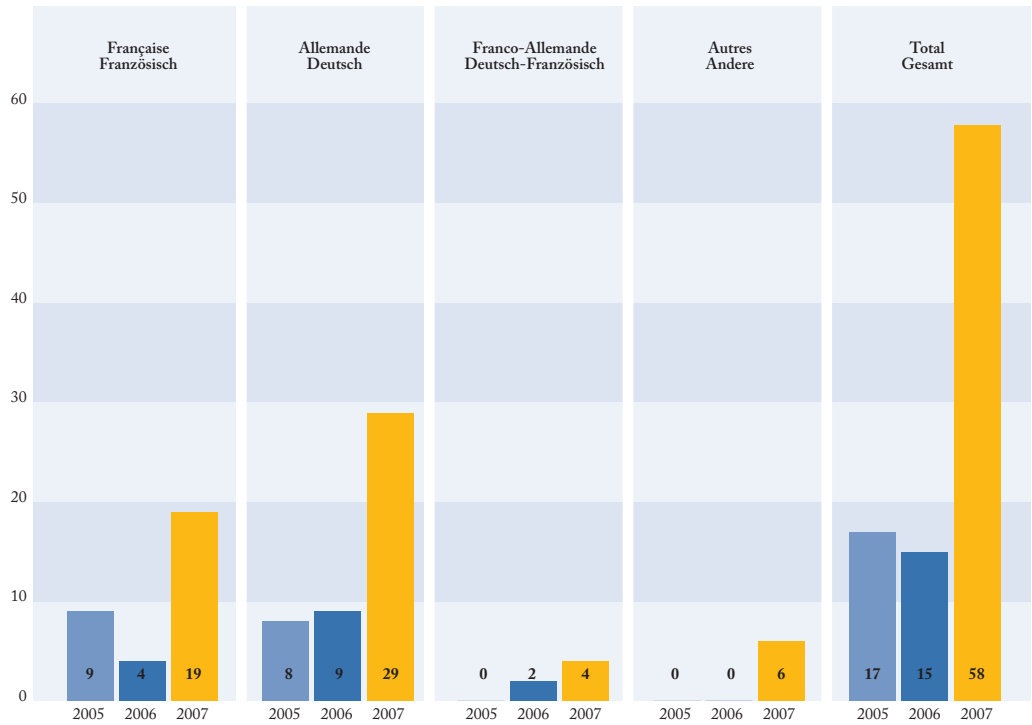
Fördersummenanteil 2005, 2006 und 2007



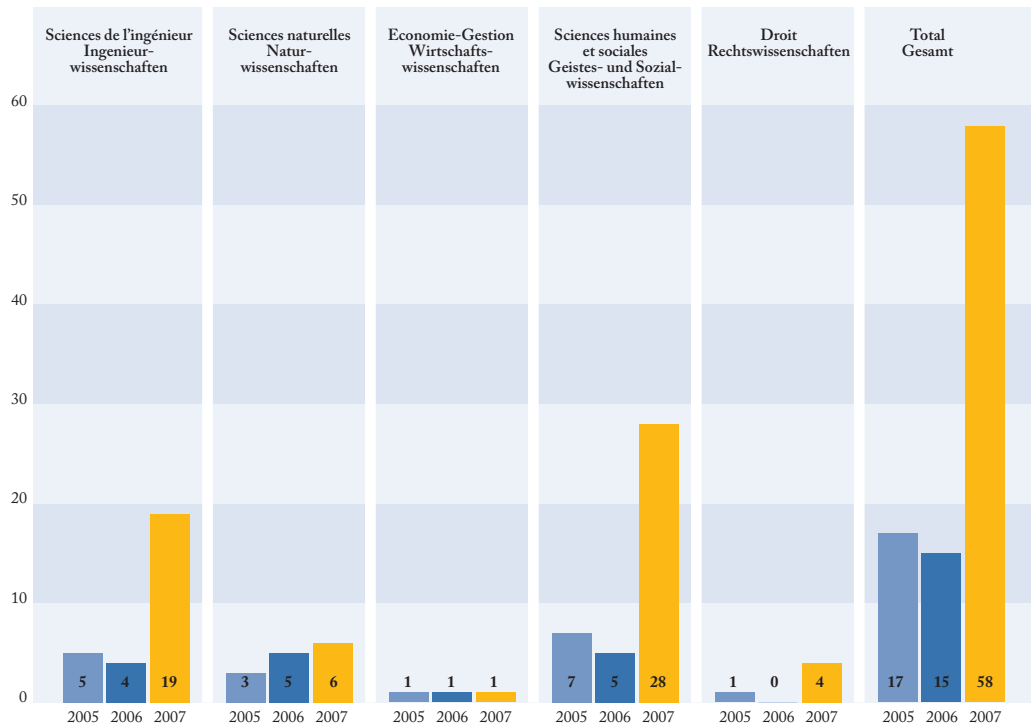
Soutien à la Cotutelle de thèse en 2005, 2006 et 2007
(Répartition par nationalité/ discipline/ sexe)

Förderung deutsch-französischer Promotionsverfahren 2005, 2006 und 2007
(Verteilung nach Nationalität/ Fachrichtung/ Geschlecht)

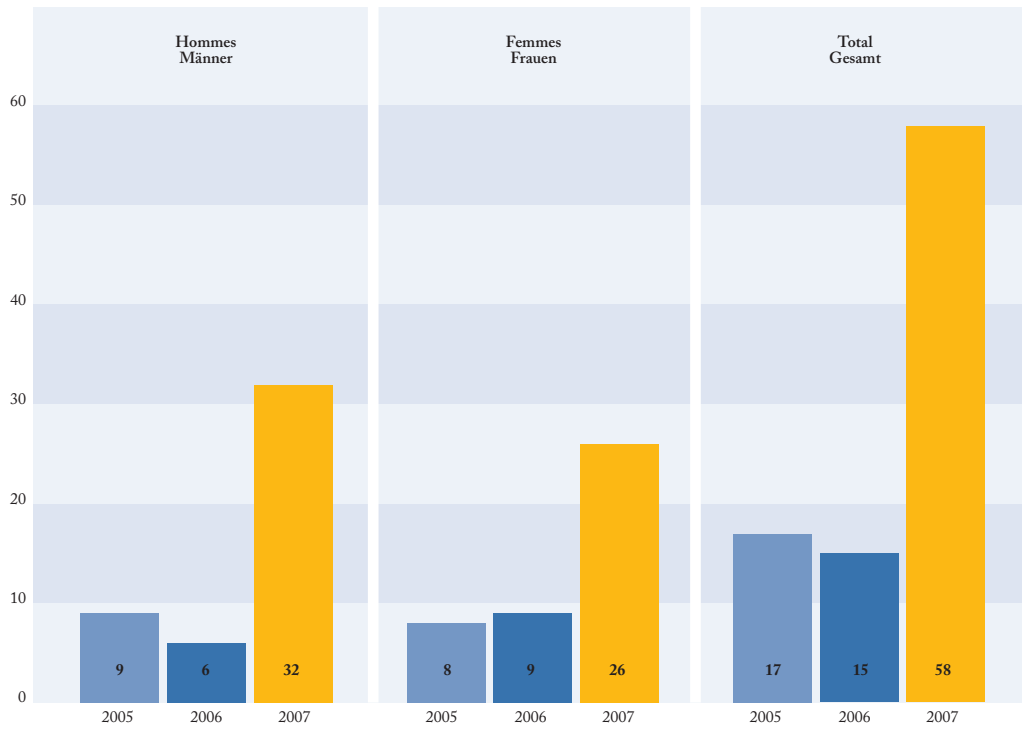
Nationalité/Nationalität



Discipline/Fachrichtung



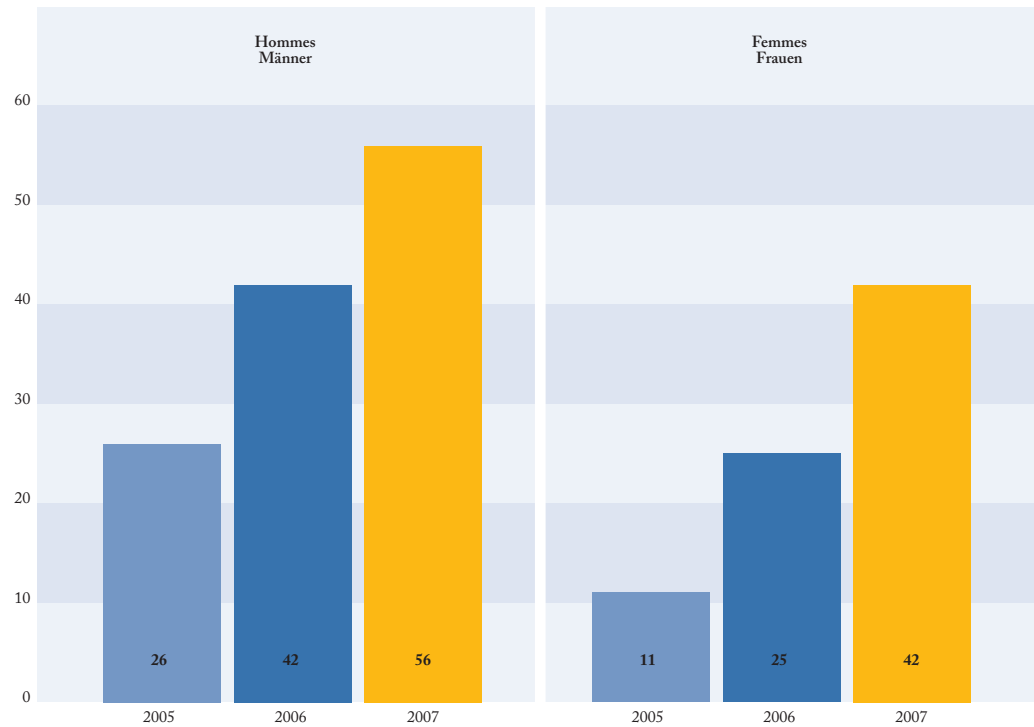
Sexe/Geschlecht



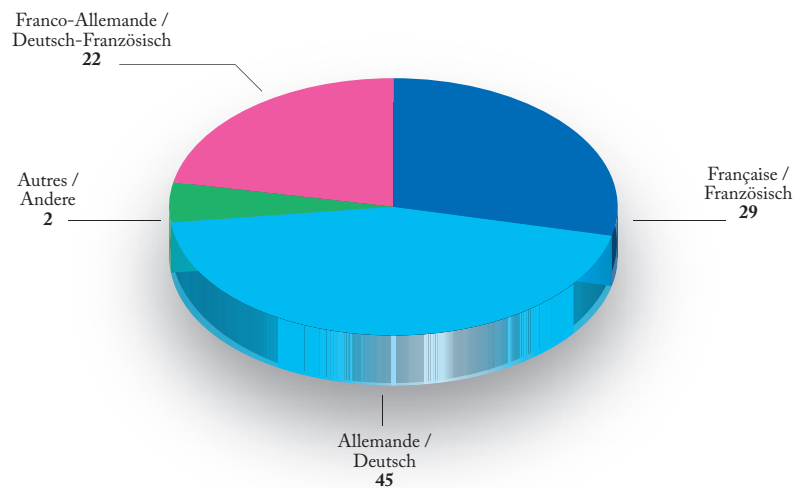
Soutien aux collègues doctoraux franco-allemands

Förderung Deutsch-Französischer Doktorandenkollegien

Répartition par sexe/Verteilung nach Geschlecht



Répartition par nationalité/Verteilung nach Nationalität



L'équipe de l'UFA

Das Team der DFH



Avril 2008
April 2008

Hochschulleitung

Direction

Präsidium/Présidence

Präsident/Président
Dieter Leonhard



☎-101

Vizepräsident/Vice-Président
Pierre Monnet



☎-102

Generalsekretär/
Secrétaire général
Stephan Geifels



☎-103

Stellvertretende Generalsekretärin/
Secrétaire générale adjointe
Maria Leprévost



☎-105

Stabsstelle Hochschulleitung/
Gremien

Bureau de la direction/
organes

Simon Martin

Referent Gremienarbeit, Sonder-
aufgaben/Chargé de mission
« Encadrement des organes,
missions spécifiques »



☎-107

Christine Neumann

Sekretariat Präsidium und
Generalsekretär
Secrétariat de la direction
du secrétariat et de la présidence



☎-106

Referat/Département 1 -

Zentrale Dienste:
Personal, Finanzen, Übersetzungen,
Fachbereich EDV

Services administratifs :
Ressources humaines, finances, traductions,
service informatique

Referatsleitung/Chef de département :

Gudrun André
Personal und Haushalt
Ressources humaines et finances



☎-120

Mitarbeiter/Collaborateurs :

Cornelia Wahl
Buchhaltung/Comptabilité



☎-123

Nicolas Hinz
Fachbereichsleiter EDV
Responsable service informatique



☎-130

Martine Feicht
Fachbereich Übersetzungen
Service traductions



☎-125

Carmen Spreitzer
EDV/Informatique



☎-132

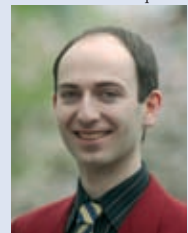
Deutsch-Französische Servicestelle
ABG-DFH/
Antenne franco-allemande ABG-UFA

Fabian Heuel
Referent/Chargé de mission



☎-114

Ralf Kuhn
EDV/Informatique



☎-131

Referat/Département 2 -

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Wirtschaft, Alumni

Relations publiques, contacts avec le monde économique, alumni

Referatsleitung/Chef de département :

Elsa-Claire Elisée
Pressesprecherin,
Öffentlichkeitsarbeit
Attachée de presse, relations publiques



☎-140

Mitarbeiter/Collaborateurs :

Patricia Rohland
Referentin Kontakte zur Wirtschaft,
Alumni, Freundeskreis der DFH/
Chargée de mission « Contacts avec le monde économique, réseaux de diplômés, Association des Amis de l'UEFA »



☎-144

Sarah Wölflé
Hauptsachbearbeiterin Öffentlichkeitsarbeit/Chargée de dossier « Communication »



☎-144

Isabelle Willas Sekretariat/Secrétariat Yvette Pachoud Sekretariat/Secrétariat



☎-143



☎-142

Referat/Département 3 -

Programm I:
Programmfinanzierung,
Studentische Angelegenheiten

Programme I :
financement des programmes,
vie étudiante

Referatsleitung/Chef de département :

Carole Reimeringer
Programmfinanzierung und Verwendungsnachweise/ Financement des programmes, justificatifs d'utilisation des allocations



☎-162

Mitarbeiter/Collaborateurs :

Monika Bommas
Referentin Mittelvergabe,
studentische Angelegenheiten/
Chargée de mission « Attribution des fonds/vie étudiante »



☎-165

Nicole Schmidt
Sachbearbeitung „Projektstelle:
Buchhalterische Verwaltung und Verwaltung der Studienabbrüche“/Chargée de dossier « Projet de suivi financier et suivi des abandons des études »



☎-116

Anne Levrèsse Sekretariat/Secrétariat Dominique Boeglen Sekretariat/Secrétariat



☎-160



☎-100

Referat/Département 4 -

Programm II:
Programmausschreibung,
Qualitätssicherung

Programme II :
appels d'offres programmes,
assurance-qualité

Referatsleitung/Chef de département :

Elke König
Programm Vorbereitung und Qualitätssicherung/Elaboration des programmes et assurance-qualité



Längerfristig abwesend. Absente pour une durée indéterminée.

☎-166

Mitarbeiterin/Collaboratrice :

Stephanie Meimberg
Referentin Programmvorbereitung und Qualitätssicherung für integrierte Studiengänge/Chargée de mission « Elaboration des programmes et assurance-qualité pour les cursus intégrés »



☎-163

Iris Boie
Sachbearbeitung „Programmevaluation“/
Chargée de dossier « Evaluation des programmes »



☎-166

Danielle Weislinger Sekretariat/Secrétariat



☎-100

Referat/Département 5 -

Doktoranden- und
Forschungsförderung

Formation doctorale
et recherche

Referatsleitung/Chef de département :

Maria Leprévost
Doktoranden- und Forschungsförderung
Formation doctorale et recherche



☎-105

Mitarbeiter/Collaborateurs :

Dr. Hélène Langlois
Referentin Doktoranden- und Forschungsförderung
Chargée de mission « Formation doctorale et recherche »



☎-115

Ulrike Traum
Sekretariat/Secrétariat



☎-117

Nadine Schlouck
Sekretariat/Secrétariat



☎-118



Liste des sigles : institutions, ministères, établissements d'enseignement supérieur, diplômes

Abkürzungsverzeichnis: Institutionen, Ministerien, Hochschulen, Abschlüsse

Sigles/Abkürzungen Signification/Bedeutung

AA	Auswärtiges Amt	dfi	Deutsch-Französisches Institut
AEFE	Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger	DFDK	Deutsch-Französische Doktorandenkollegien
AFAST	Association Franco-Allemande pour la Science et la Technologie	DFGWT	Deutsch-Französische Gesellschaft für Wissenschaft und Technologie
APEC	Agence pour l'Emploi des Cadres	DFHK	Deutsch-Französisches Hochschulkolleg
APLAES	Association des Professeurs de Langues Anciennes de l'Enseignement Supérieur	DFJW	Deutsch-Französisches Jugendwerk
BA	Bachelor	DKFZ	Deutsches Krebsforschungszentrum
BDI	Bundesverband der Deutschen Industrie	ECTS	European Credit Transfer System
BMBF	Bundesministerium für Bildung und Forschung	ENQA	European Network for Quality Assurance
CDEFI	Conférence des Directeurs d'Écoles et Formations d'Ingénieurs	EUCOR	Europäische Konföderation der Oberrheinischen Universitäten Conférence européenne des universités du Rhin Supérieur
CDFA	Collèges doctoraux franco-allemands	EURO-NEXT	European Network of Experts for Trainingship
CFAES	Collège Franco-Allemand pour l'Enseignement Supérieur	GE-TH	Grandes Ecoles – Technische Hochschulen
CIEP	Centre International d'Études Pédagogiques	HRK	Hochschulrektorenkonferenz
CIERA	Centre de Recherche Interdisciplinaire sur l'Allemagne	IGAENR	Inspection Générale de l'Administration de l'Éducation Nationale et de la Recherche
CIDU	Centre d'Information Universitaire de l'Ambassade de France à Berlin	KMK	Kultusministerkonferenz
CNRS	Centre National de la Recherche Scientifique	L/M/D	Licence/Master/Doctorat
CPU	Conférence des Présidents d'Université	MA	Master
DAAD	Deutscher Akademischer Austauschdienst	MAE	Ministère des Affaires Étrangères et Européennes
DEA	Diplôme d'Études Approfondies	MESR	Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche
DESS	Diplôme d'Études Supérieures Spécialisées	MSTP	Mission Scientifique, Technique et Pédagogique
DEUG	Diplôme d'Études Universitaires Générales	OFAJ	Office Franco-Allemand pour la Jeunesse
DFG	Deutsche Forschungsgemeinschaft	Réseau/ Netzwerk « TIME »	Top Industrial Managers for Europe

AGELIS	Association des Gestionnaires et des Logisticiens de l'ISFATES/DFHI	ESB	European School of Business
CESEM	Centre d'Etudes Supérieures Européennes de Management	ESC	Ecole Supérieure de Commerce
CeseMed	Centre d'Etudes Supérieures Européennes de Management - Méditerranée	ESCE	Ecole Supérieure du Commerce Extérieur
CPE	(Ecole Supérieure) Chimie Physique Electronique	ESCP	Ecole Supérieure de Commerce de Paris
DFHI	Deutsch-Französisches Hochschulinstitut	EAP	Ecole Européenne des Affaires de Paris
EBP	European Business Program	ESITC	Ecole Supérieure d'Ingénieurs des Travaux de la Construction
EC	Ecole Centrale	ESME	Ecole Spéciale de Mécanique et d'Electricité
EHESS	Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales	ESTP	Ecole Spéciale des Travaux Publics
ENGREF	Ecole Nationale du Génie Rural des Eaux et des Forêts	ESTHUA	Ecole Supérieure de Tourisme et d'Hôtellerie de l'Université d'Angers
ENIM	Ecole Nationale d'Ingénieurs de Metz	HTW	Hochschule für Technik und Wirtschaft
ENS	Ecole Nationale Supérieure	IECS	Ecole de Management de Strasbourg
ENSAE	Ecole Nationale de la Statistique et de l'Administration Economique	IEP	Institut d'Etudes Politiques
ENSAI	Ecole Nationale de la Statistique et de l'Analyse de l'Information	INP	Institut National Polytechnique
ENSAM	Ecole Nationale Supérieure d'Arts et Métiers	INPL	Institut National Polytechnique de Lorraine
ENSC	Ecole Nationale Supérieure de Chimie	INSA	Institut National des Sciences Appliquées
ENSGSI	Ecole Nationale Supérieure en Génie des Systèmes Industriels	ISFATES	Institut Supérieur Franco-Allemand de Techniques, d'Economie et de Sciences
ENSMM	Ecole Nationale Supérieure de Micromécanique et des Micro-techniques	ISMCM	Institut Supérieur des Matériaux et de la Construction Mécanique
ENST	Ecole Nationale Supérieure des Télécommunications	CESTI	Centre d'Etudes des Sciences et Techniques de l'Information
EP	Ecole Polytechnique	ISTASE	Institut Supérieur des Techniques Avancées de Saint-Etienne
EPF	Ecole Polytechnique Féminine (ancien nom de l'EPF-Ecole d'Ingénieurs Sceaux)	IZKT	Internationales Zentrum für Kultur- und Technikforschung
EPHE	Ecole Pratique des Hautes Etudes	LMU	Ludwig-Maximilians-Universität München
EPSCI Groupe	Ecole des Praticiens Supérieurs du Commerce International	REA	Plekhanov Russian Academy of Economics
ESSEC	Ecole Supérieure des Sciences Economiques et Commerciales	Supélec	Ecole Supérieure d'Electricité



Rédaction / Impressum

Editeur / Herausgeber:

Deutsch-Französische Hochschule
Université franco-allemande
Villa Europa
Kohlweg 7
D-66123 Saarbrücken
Tel.: +49 (0) 681 93 812 - 100
Fax: +49 (0) 681 93 812 - 169
E-Mail: info@dfh-ufa.org
Internet: www.dfh-ufa.org

Rédaction / Redaktion:

Prof. Dr. Dieter Leonhard (responsable / verantwortlich)
Ulrike Reimann (Rédaction / Redaktion)
Patricia Rohland
Martine Feicht (Traductions / Übersetzungen)
Carmen Spreitzer (Statistiques / Statistiken)

Photos / Fotos:

Iris Maurer, HONK, Raphael Maaß, Mariusz Marcin,
Benoite Fanton

Création graphique / Gestaltung und Layout:

AC_PRESS, Wadgassen

Impression / Druck:

Bliesdruckerei







**Deutsch-Französische
Hochschule**



**Université
franco-allemande**